

**UNIVERSITÉ MAYOR DE SAN ANDRÉS**

**FACULTÉ DES SCIENCES HUMAINES ET DE  
L'ÉDUCATION**

**DÉPARTEMENT DE LINGUISTIQUE ET LANGUES**



**MÉMOIRE**

**Relation entre la Programmation Neurolinguistique liée aux  
chansons et le développement de la compréhension et la  
production orale de la langue française chez les étudiants de  
l'UMSA**

Présentée pour l'obtention du Diplôme de Licence

**POR: VERÓNICA ISABEL NAVARRO GONZALES**

**TUTORA: M.Sc. ERICKA VALENCIA ROCABADO**

**LA PAZ-BOLIVIE**

**Mars, 2021**

**UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN ANDRÉS**  
**FACULTAD DE HUMANIDADES Y CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN**  
**CARRERA DE LINGÜÍSTICA E IDIOMAS**

Tesis de Grado:

**“Relation entre la Programmation Neurolinguistique liée aux chansons et le développement de la compréhension et la production orale de la langue française chez les étudiants de l’UMSA”**

Presentada por: Univ. VERÓNICA ISABEL NAVARRO GONZALES.

Para optar el grado académico de **Licenciada en Lingüística e Idiomas**  
**Mención Francés.**

Nota numeral.....

Nota literal.....

Ha sido.....

**Director de Carrera:** .....

**Tutora:** .....  
M.Sc. Ericka Valencia Rocabado

**Tribunal:** .....

**Tribunal:** .....

## DÉDICACE

*À ma fille Chloë-Marie... la plus belle création du monde... le plus beau cadeau de ma vie.*

*« Oublie tes erreurs et tes peurs  
Je les efface  
Et chaque faux pas que tu feras  
Je tomberai à ta place  
Mon seul plaisir sera de t'offrir une vie idéale  
Sans peine et sans mal  
Et j'ai découvert qui je suis  
Tout a changé le jour où je t'ai donné la vie  
Et si jamais le monde t'es trop cruel  
Je serai là toujours pour toi  
Que tous tes amours soient sûres  
Tes amis sincères  
Pour toi un domaine  
Où la haine est la seule étrangère  
Je ferai un monde où tout ira bien  
Tu seras jamais seule tu manqueras de rien  
Et j'ai découvert qui je suis  
Tout a changé le jour où je t'ai donné la vie  
Et si jamais le monde t'es trop cruel  
Je serai là toujours pour toi  
Je voudrais pouvoir tout savoir  
Pour te donner une vision plus claire  
De ce mystère que l'on appelle la vie  
Mon seul désir sera de t'offrir une vie idéale  
Sans peine et sans mal »  
(Paroles : Je serai là de Teri Moise)*

*À ma mère qui restera toujours gravée dans mon cœur...*

*« Tristement j'ai appris que tu avais rejoint le tout puissant  
J'viendrais te chercher pour te  
dire ce que je n'ai pas pu de ton vivant »*

*(Paroles : J'courage de Keen'V)*

*À mon père... mon super-héros...*

*« Je me souviens gamin quand il jouait avec moi,  
Comme pourrait jouer un fils avec son gentil papa,  
Cela me comblait de joie et ça à chaque fois,  
J'ai voulu réussir ma vie pour qu'il soit fier de moi »*

*(Paroles : Mon père de Keen'V)*

*À mon mari, mon compagnon de vie...*

*« Je t'aime en feu, je t'aime en or  
Je t'aime soucieux, je t'aime trop fort  
Je t'aime pour deux, je t'aime à tort  
C'est périlleux, je t'aime encore »*

*(Paroles : Mais je t'aime de Grand Corps Malade)*

## REMERCIEMENTS

*Je voudrais dans un premier temps adresser toute ma reconnaissance à ma directrice de thèse Mme. Ericka VALENCIA, pour sa patience, sa disponibilité et surtout ses judicieux conseils, qui ont contribué à alimenter ma réflexion.*

*Je désire aussi remercier tous mes professeurs de l'UMSA, surtout mes professeurs de la spécialité de Français, qui m'ont fourni les outils nécessaires à la réussite de mes études universitaires.*

*Je remercie toutes les personnes qui ont accepté de me rencontrer et d'y participer à l'atelier de la chanson.*

*Je remercie ma meilleure amie, Vanessa, pour m'encourager dans mes projets et dans mes rêves.*

*Enfin, un très grand MERCI à toute ma famille qui m'a gratifié de son amour et fourni les motivations. Je leur adresse toute ma gratitude du fond du cœur.*

## TABLE DES MATIÈRES

DÉDICACE	3
REMERCIEMENTS	5
LISTE DES TABLEAUX ET DES FIGURES	10
RÉSUMÉ	11
ABSTRACT	12
RESUMEN	13
AVANT-PROPOS	1
CHAPITRE I	2
INTRODUCTION	2
1.1. PROBLÉMATIQUE DE L'ÉTUDE	2
1.2. FORMULATION DU PROBLÈME	5
1.3. JUSTIFICATION	6
1.4. OBJECTIFS	9
1.4.1. Objectif Général :	9
1.4.2. Objectifs Spécifiques :	9
1.5. DÉLIMITATION DE L'ÉTUDE	9
1.6. HYPOTHÈSE	10
CHAPITRE II	12
CADRE RÉFÉRENTIEL	12
2.1. TRAVAUX AU NIVEAU LOCAL	12
2.2. TRAVAUX AU NIVEAU INTERNATIONAL	15
CHAPITRE III	21
CADRE THÉORIQUE	21
3.1. THÉORIE DE BASE	21
3.1.1. Les Théories d'Apprentissage	21
3.1.1.1. Le Behaviorisme	21
3.1.1.1.1. Le Behaviorisme et l'effet placebo	24

3.1.1.1.2. Avantages et inconvénients du Behaviorisme	25
3.1.1.2. La Théorie Cognitive	25
3.1.1.3. La Théorie Volontariste	26
3.1.2. Le Behaviorisme, la Théorie Cognitive et la Théorie Volontariste	27
3.2. ANTÉCÉDENTS	29
3.2.1. L'émotion musicale: du rôle du contexte socio-émotionnel au partage social de l'émotion musicale.	29
3.2.2. La neurolinguistique du bilinguisme : représentation et traitement de deux langues dans un même cerveau.	31
3.2.3. La chanson et son enseignement. Quelles stratégies dans la classe FLE ? Pour quels publics ?	34
3.3. THÉORIE GÉNÉRALE	37
3.3.1. Neurolinguistique.	37
3.3.2. Pragmatique.	38
3.4. LA PROGRAMMATION NEUROLINGUISTIQUE	39
3.4.1. Naissance de la PNL	39
3.4.2. Définition de la PNL	40
3.4.3. Les Fondateurs de la PNL	41
3.4.3.1. John Grinder et Richard Bandler	41
3.4.4. Les Sources de la PNL	43
3.4.4.1. Gestalt-thérapie	44
3.4.5. La PNL : Chacun sa réalité	45
3.4.1.1. Prédicats en rapport avec les modes de représentation	47
3.4.2. La motivation personnelle	50
3.4.2.1. La motivation intrinsèque	52
3.4.2.2. La motivation extrinsèque	52
3.4.2.3. La motivation intrinsèque, extrinsèque et l'amotivation	53
3.4.3. L'ancrage	55
3.4.4. L'effet de la PNL dans l'enseignement	56
3.5. LA CHANSON	58

3.5.1. La chanson française	59
3.5.2. La chanson révolutionnaire	60
3.5.3. La chanson et l'enseignement.	61
3.5.3.1. La chanson en classe de FLE	62
CHAPITRE IV	63
DÉMARCHE MÉTHODOLOGIQUE	63
4.1. APPROCHE MÉTHODOLOGIQUE	63
4.2. POPULATION ET DONNÉES	64
4.3. INSTRUMENTS	66
4.3.1 L'entretien	66
4.3.2 La chanson	68
4.3.2.1. Chanson No. 1	69
4.3.2.2 Chanson No. 2	74
4.3.2.3 Chanson No. 3	79
4.3.2.4. Chanson No. 4	82
4.4. DÉROULEMENT DE LA COLLECTE DES DONNÉES	86
4.4.1. Convention de transcription	87
4.4.2. Procédé pour l'analyse des données	87
4.5. UNITÉ D'ANALYSE	88
CHAPITRE V	89
ANALYSE ET INTERPRÉTATION DES DONNÉES	89
5.1. ANALYSE DE L'INSTRUMENT No. 1	90
5.2. ANALYSE DE L'INTERVENTION DE L'ATELIER CAS PAR CAS	92
5.2.1. CAS 1	93
5.2.2. CAS 2	112
5.3. COMPARAISON QUALITATIVE DES DONNÉES	130
5.3.1. Cas 1	130
5.3.2. Cas 2	134
CHAPITRE VI	141



CONCLUSIONS ET RECOMMANDATIONS	141
6.1. CONCLUSIONS	141
6.2 RECOMMANDATIONS	146
RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES	147
ANNEXES	147
ANNEXE 1	156
GRILLE D'ENTRETIEN	156
ANNEXE 2	157
TRANSCRIPTION DES ENREGISTREMENTS	157
ANNEXE 3	172
LISTE DES ABRÉVIATIONS	172

## LISTE DES TABLEAUX ET DES FIGURES

### FIGURES

<b>Figure 1.</b> Les langues les plus parlées au monde .....	3
<b>Figure 2.</b> Nombre d'apprenants de FLE.....	4
<b>Figure 3.</b> Le conditionnement classique de Pavlov.....	22
<b>Figure 4.</b> Le conditionnement opérant de Skinner .....	23
<b>Figure 5.</b> L'effet Placebo .....	24
<b>Figure 6.</b> Perspectives rapprochées des théories .....	27
<b>Figure 7.</b> Processus des théories.....	28
<b>Figure 8.</b> Zones du cerveau impliquées dans la pratique des langues étrangères .....	32
<b>Figure 9.</b> Hémisphère gauche et droit .....	33
<b>Figure 10.</b> Les effets de la musique sur le cerveau .....	35
<b>Figure 11.</b> Les régions du cerveau stimulé grâce à la musique .....	36
<b>Figure 12.</b> Le signifié et le signifiant .....	38
<b>Figure 13.</b> Les fondateurs de la PNL .....	39
<b>Figure 14.</b> Prédicats de prédominance .....	46
<b>Figure 15.</b> La Motivation .....	51
<b>Figure 16.</b> Continuum d'autodétermination.....	54
<b>Figure 17.</b> Nous apprenons tous différemment .....	57
<b>Figure 18.</b> Claudio Capéo .....	70
<b>Figure 19.</b> Bigflo et Oli .....	75
<b>Figure 20.</b> Nicola Ciccone .....	80
<b>Figure 21.</b> Madame Monsieur .....	83

### TABLEAUX

<b>Tableau 1:</b> Les expressions de l'homme par la musique .....	30
<b>Tableau 2:</b> Les fondateurs de la PNL .....	41
<b>Tableau 3:</b> Les bases de la PNL.....	42
<b>Tableau 4:</b> Les sources de la PNL .....	43
<b>Tableau 5:</b> À Chacun sa prédominance .....	48
<b>Tableau 6:</b> Les rôles de la chanson.....	61
<b>Tableau 7.</b> Description de Cas 1 et Cas 2 .....	90
<b>Tableau 8.</b> Caractéristiques de la PNL.....	92

## RÉSUMÉ

Cette étude consiste à étudier des nouveaux outils d'apprentissage pour l'amélioration des capacités tels que la compréhension et la production orale grâce à la Programmation neurolinguistique (PNL) liée aux chansons.

Face aux difficultés rencontrées par les étudiants de français du département de Linguistique et Langues à l'Université Mayor de San Andrés pour la compréhension et la production orale de la langue française, nous nous sommes interrogées sur la place de la PNL liée aux chansons dans la pratique pédagogique.

Cette recherche a donc pour objet une étude sur le développement de la compréhension et la production orale de la langue française chez les étudiants de première année de la spécialité du français à l'UMSA. Cette étude a été illustrée à travers deux cas pour développer et améliorer ces capacités d'apprentissage. Le rapport de ces deux cas a été obtenu grâce à un atelier d'une durée de quatre séances dans la deuxième gestion de l'année 2018.

Jusqu'à maintenant, la PNL a été utilisée afin d'améliorer les capacités de l'être humain en raison de son caractère, cependant, dans les travaux de recherche que nous avons analysé au niveau local et international, la PNL liée aux chansons n'a pas encore été employée pour développer des connaissances en FLE (Français Langue Étrangère).

Bref, dans notre recherche nous constatons que la PNL liée aux chansons peut aussi aider à se motiver, d'où son utilisation dans la l'apprentissage car elle permet de renforcer la confiance en soi, faire face aux peurs et atteindre des objectifs.

*Mots clés : PNL, FLE, motivation, compréhension et production orale, capacités linguistiques, chanson.*

## **ABSTRACT**

This study is about research of new learning tools for improving abilities such as listening and speaking through Neuro-linguistic Programming (NLP) related to the songs.

We were witnesses of the difficulties that students of Linguistics and Languages of the department of French at the University Mayor of San Andrés for the listening and speaking of French, so we wondered about the place of the NPL related to the songs in pedagogical practice.

This thesis thus aims at a study on the development of the listening and speaking of French among the students of the first year of the French department at the UMSA. It focuses in particular on the way in which two cases perceive the use of this method to develop and improve these learning abilities. The report of these two cases was obtained thanks to a workshop of four sessions in the second period of the year 2018.

Until now, NLP has been used to improve human abilities because of its character, however, in studies that we have analyzed, NLP related to songs has not yet been used to develop knowledge of FLE (French as a foreign language).

Plus, in our research we find that NLP related to songs can also help to motivate oneself, hence its use in learning because it helps to build self-confidence, face fears and achieve goals.

*Key words: NLP, FLE, motivation, listening and speaking, linguistic abilities, song*

## RESUMEN

Este estudio consiste en investigar nuevas herramientas de aprendizaje para mejorar la comprensión y la producción oral de los estudiantes a través de la Programación Neurolingüística (PNL) relacionada con las canciones.

Ante las dificultades encontradas por los estudiantes en la carrera de Lingüística e Idiomas del área de francés en la Universidad Mayor de San Andrés para la comprensión y la producción oral de la lengua francesa, nos preguntamos acerca del lugar de la PNL relacionada con canciones en la práctica pedagógica.

Esta tesis, por lo tanto, apunta a un estudio sobre el desarrollo de la comprensión y la producción oral de la lengua francesa de los estudiantes de primer año de especialidad de francés en la UMSA. Este estudio se ejemplificó mediante un estudio de casos para utilizar este tipo de método, desarrollarlo y mejorar estas habilidades de aprendizaje. El informe de estos dos casos se obtuvo gracias a un taller de una duración de cuatro sesiones en la segunda administración del año 2018.

Hasta ahora, la PNL se ha utilizado para mejorar las capacidades humanas, sin embargo, en los estudios de investigación que hemos analizado a nivel local e internacional, la PNL relacionada con las canciones todavía no se ha utilizado para desarrollar el conocimiento del francés como lengua.

En resumen, en nuestra investigación encontramos que la PNL relacionada con las canciones también puede ayudar a la motivación personal, de ahí su uso en el aprendizaje porque ayuda a desarrollar la autoconfianza, enfrentar los temores y alcanzar metas.

*Palabras clave: PNL, FLE, motivación, comprensión y producción oral, habilidades lingüísticas, canciones.*

## **AVANT-PROPOS**

Dans un monde où il existe le besoin de connaître plusieurs langues, une série de facteurs technologiques a favorisé le développement des outils afin d'améliorer l'apprentissage d'une deuxième langue.

Traditionnellement le processus d'apprentissage d'une langue étrangère était basé sur la lecture et la traduction des textes. Pourtant, ce processus a changé au cours des années, aujourd'hui les enseignants doivent employer des méthodes alternatives d'apprentissage pour satisfaire à tous les besoins et aux préférences d'apprentissage des étudiants.

Ce travail vise à employer la programmation neurolinguistique au travers de la chanson comme source de développement de la compréhension et la production orale du français puisque, les étudiants expérimentent le manque de temps pour améliorer ces capacités d'apprentissage.

C'est pourquoi notre recherche prétend prouver que la Programmation Neurolinguistique et la chanson possèdent une relation très étroite dans le développement de la compréhension et la production orale.

Dans ce cas, nous allons nous limiter à réaliser une étude basée sur une recherche descriptive, corrélationnelle et de cas.

## **CHAPITRE I**

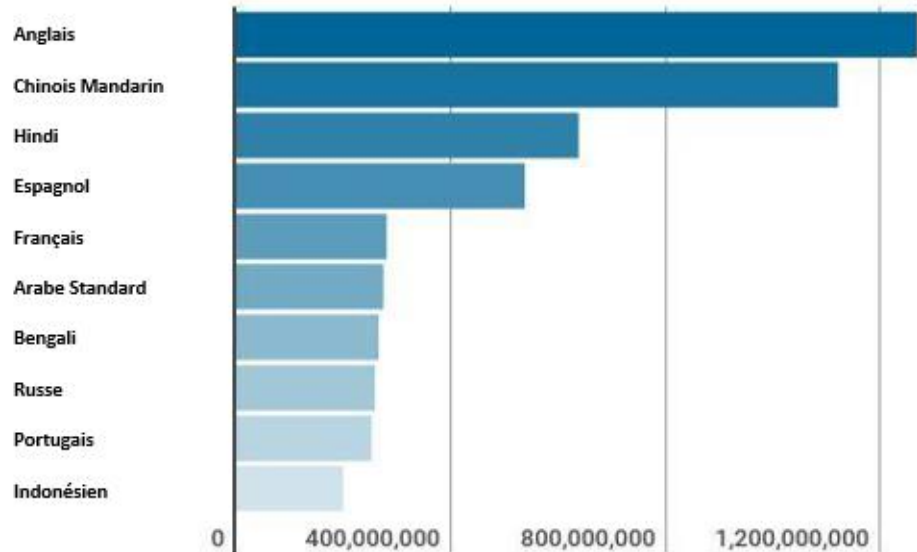
### **INTRODUCTION**

#### **1.1. PROBLÉMATIQUE DE L'ÉTUDE**

De nos jours, l'apprentissage d'une langue étrangère n'est plus un sujet à mettre au second plan ; en outre, dû à la globalisation probablement la plupart des gens sera amené un jour à être en contact avec une langue autre que sa langue maternelle. Il est essentiel d'apprendre une langue étrangère pas seulement pour communiquer, mais aussi pour connaître d'autres cultures et regarder le monde d'une façon différente.

De manière globale les langues les plus parlées sont l'anglais, vu qu'il y a 1268 milliard de personnes qui parlent cette langue ; le chinois mandarin avec 1120 milliard de personnes ; l'hindi avec 637 millions de personnes, après, l'espagnol et ses 538 millions de personnes et en cinquième position le français avec 277 millions de personnes. Ce classement tient compte de la population qui parle l'une de ces langues comme langue maternelle, mais également, la population qui la parle comme deuxième langue, montrant l'utilisation totale dans le monde. (Lewis, M., Simons G., et Fenning D., p. 35, 2020).

**Figure 1.** Les langues les plus parlées au monde



Source: Lewis, M., Simons G., et Fenning D., p. 37, 2020<sup>1</sup>

La Direction Générale de la Coopération Internationale et du Développement de la France affirme que plus de 200 millions de personnes parlent français dans les 5 continents et que la francophonie regroupe 68 états et gouvernements. (DGCID p. 34, 2005).

En effet, l'organisation internationale de la francophonie nous donne les explications pertinentes à ce terme :

Le terme « francophonie » est apparu vers la fin du XIXe siècle, pour décrire l'ensemble des personnes et des pays utilisant le français. Il acquiert son sens commun lorsque, quelques décennies plus tard, des francophones prennent conscience de l'existence d'un espace linguistique partagé, propice aux échanges et à l'enrichissement mutuel. Des hommes et femmes de lettres seront à l'origine de ce mouvement. Quoi de plus naturel pour une entreprise adossée à l'usage de la langue.

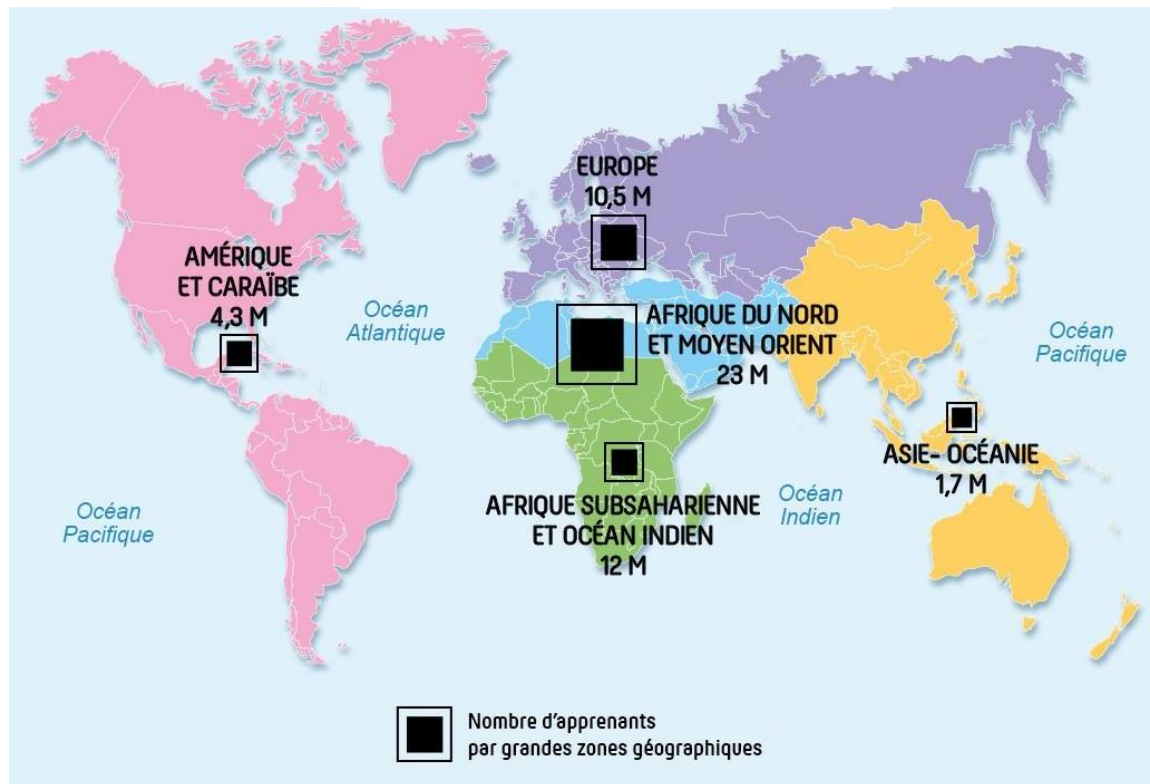
<sup>1</sup> Traduction propre de : « Ethnologue : Languages of the world » qui veut dire langues du monde.



De plus, elle remarque :

Si l'anglais est aujourd'hui la langue internationale de référence, (...) l'apprentissage de la langue française occupe toujours une place de choix au vu de son attractivité sur les plans culturel, scientifique, économique, mais aussi par l'atout qu'elle représente pour la mobilité étudiante et professionnelle et les projets de migration. Le français reste ainsi la 2e langue étrangère apprise dans les pays latino-américains, derrière l'anglais, et son enseignement demeure par ailleurs fortement valorisé dans un certain nombre de pays.

**Figure 2.** Nombre d'apprenants de FLE



<sup>2</sup> Pris de la présentation de la langue française dans le monde.

En Bolivie, le français est une langue d'enseignement présent dans le système universitaire publique, quoique les étudiants présentent des difficultés au moment de leur apprentissage tels que les voyelles nasales, l'opposition de consonnes b et v, les semi-consonnes, les structures grammaticales, etc. tous attachés à la production et à la compréhension orale de la langue. Le français est une langue agréable mais difficile à apprendre, il est nécessaire d'inclure une source d'étude accessible ; c'est pourquoi le besoin d'une source pour mieux comprendre et produire le français nous mène à la Programmation Neurolinguistique ou PNL.

La PNL définie par O'Connor et Seymour (1996, p. 27), c'est l'étude de comment les gens parviennent à l'excellence dans tous les domaines et à la façon d'enseigner ces lignes directrices à d'autres personnes afin qu'elles puissent également obtenir les mêmes résultats. De cette manière, la PNL pourra aussi être un chemin d'accès dont l'étudiant se permettra d'explorer une source gaspillée et de créer sa propre expérience d'apprentissage. Également, la PNL n'est pas une méthode nouvelle pour l'apprentissage des langues mais un modèle qui établit un système de croyances.

Pour cela, nous avons besoin d'un outil abordable. Étant facile d'y accéder, la chanson est un élément essentiel de ce qui constitue un groupe humain. Par conséquent, les chansons sont des outils très pratiques et amusants pour dérouler les domaines cognitifs d'une langue étrangère. Développer les compétences de production et de compréhension orales dans un contexte réel est un des aspects fondamentaux de l'enseignement qui peuvent être améliorés grâce aux ressources musicales.

## **1.2. FORMULATION DU PROBLÈME**

Certes, pour l'apprentissage d'une langue étrangère il n'y a pas assez de temps à l'université, ce qui conduit à la pratique en dehors de cette institution. Par conséquent, nous pouvons voir quelques faiblesses dont l'étudiant souffre au moment de comprendre et produire une conversation, car il n'a pas les outils nécessaires qui lui permettent de maintenir la fluidité.

Dans ces conditions, nous proposons l'emploi de la PNL liée aux chansons pour intensifier le développement de la compréhension et la production orale de la langue française, c'est-à-dire, que la programmation se réfère au processus de créer un indicateur de la réalité, le terme neuro à la procédure des sens auditif-oral et la linguistique à la langue.

La PNL fait aussi référence à l'attitude face aux événements de chaque jour et si l'étudiant n'est pas satisfait avec ses outils d'apprentissage nous allons lui suggérer l'amusement et la relaxation en employant divers types de chansons.

Ainsi, nous voulons montrer que la chanson aide et facilite l'apprentissage et qui devrait faire partie intégrante du cours de langue française étant donné que les étudiants ont besoin des moyens propres pour pratiquer et améliorer les détresses à acquérir de la langue cible.

De même, nous devons noter que jusqu'à maintenant, la PNL a été utilisée comme une méthodologie d'enseignement des langues, c'est pourquoi nous voulons fournir une nouvelle perspective pour identifier s'il existe une relation entre la chanson et la PNL.

En raison du sujet de notre étude, la question à résoudre sera :

**Quelle est la relation entre la Programmation Neurolinguistique liée aux chansons et le développement de la compréhension et la production orale de la langue française chez les étudiants du sixième semestre qui appartient à la première année de spécialité de langue française de l'UMSA ?**

### **1.3. JUSTIFICATION**

D'abord, la chanson est présente dans toutes les activités humaines, et dans toutes les civilisations, pour s'adapter aux besoins divers des hommes. La plus ancienne forme de la chanson est le chant sacré, qui accompagne les cérémonies religieuses ; après, elle se présente pour s'amuser sous diverses formes dans nombreuses genres musicaux, tels que la pop, le jazz et le rock, et de cette manière, elle évolue avec des fins différentes comme appui dans l'enseignement. Quand bien même, elle introduit dans l'apprentissage un

univers non linguistique. L'impression esthétique et le plaisir naissent de la musique, du rythme, de l'interprétation de l'artiste et de la production (Galan 2013 p. 20).

D'un autre côté, Megías et Rodríguez (2003 p. 130) affirment que les jeunes préfèrent les genres musicaux suivants: pop ou pop-rock<sup>3</sup>, dance<sup>4</sup>, salsa<sup>5</sup> et électronique<sup>6</sup>.

Pour cette raison, ces données nous permettent de formuler l'emploi de la chanson pour mieux développer leurs capacités d'apprentissage, de compréhension et de production orale chez les étudiants en langue française. Pourtant, employer la chanson en classe de FLE peut être un peu répétitif, car elle est l'un des outils les plus utilisés par les enseignants ; pour cela, nous allons intégrer la PNL liée aux chansons comme source en classe de langue étrangère.

Nous entendons une dizaine de fois par jour nos chansons préférées néanmoins nous ne faisons pas toujours attention aux contenus et aux significations des paroles. Toutefois, il faut profiter des chansons qui pourraient être présentes dans nos activités quotidiennes afin d'optimiser les capacités d'apprentissage déjà mentionnés.

En effet, nous allons utiliser des chansons qui motivent les étudiants de manière positive à développer la compréhension et production orale afin de les aider à se programmer selon les règles de la PNL.

Jusqu'à ce moment, la PNL a été utilisée afin d'améliorer les capacités de l'être humain en raison de sa personnalité, cependant, dans les recherches que nous avons analysé au niveau local et international<sup>7</sup>, la PNL liée aux chansons n'a pas encore été employée pour développer des connaissances en FLE. Donc, la fusion de ces deux outils pourrait bien aider les étudiants à créer ses propres méthodes d'apprentissage, pas seulement en langue

---

<sup>3</sup> Courant artistique, essentiellement anglo-américain, apparu en Grande-Bretagne vers 1954.

<sup>4</sup> Terme générique apparu au milieu des années 1980 pour désigner tous les rythmes qui viennent du disco et destinées à pousser leurs auditeurs sur la piste de danse par la prédominance du beat.

<sup>5</sup> Musique de danse d'Amérique espagnole, au tempo vif, appelée également jazz afro-cubain.

<sup>6</sup> Musique faite de sons produits à partir de générateurs électroniques.

<sup>7</sup> Voir Cadre Référentiel

française, mais aussi en d'autres langues, en plus de faciliter les méthodes des enseignants en considérant la PNL liée aux chansons comme une contribution à la Linguistique Appliquée à l'enseignement des langues, c'est pour cela que, dans cette étude, les résultats obtenus pourront permettre d'améliorer les outils en cours de FLE ; outre, la PNL liée aux chansons peut être un apport à la Pragmatique, car cet outil est une grande richesse pour l'étude de la parole et le comportement de l'homme.

De même, cette étude contribuera à réaliser des autres recherches en Neuro Linguistique, une science assez peu explorée par les étudiants en Linguistique.

Également, la chanson et la PNL aident la société car elles sont présentes au niveau émotionnel dans la vie des personnes. L'homme emploie un langage musical pour communiquer ; les bruits, les murmures et les chants sont des reflets naturels. La perception, la création et l'imitation sont des idées qui se rejoignent dans la chanson et dans la PNL.

D'une part, la chanson est au cœur de l'activité quotidienne dans la vie, et représente pour les jeunes une source de plaisir, de divertissement et d'évasion.

D'autre part, la PNL propose une grille d'observation pour améliorer la perception que nous avons de nous-mêmes et des autres, où la clé réside dans le langage et l'utilisation que les personnes font de leurs cinq sens et de leurs corps.

C'est pourquoi, la PNL liée aux chansons comporte un champ d'application vraiment large, et va des problèmes comportementaux (dépendances, tabac, alcool, etc.), aux phobies en tout genre, en passant par le stress, la dépression, l'anxiété, la timidité, les peurs, l'impulsivité, les crises de colère, les compulsions, la procrastination, le deuil, la dyslexie, une mauvaise orthographe, la difficulté à mémoriser, l'insomnie, les traumatismes de vie, les cauchemars, le mal de vivre, les conflits intérieurs, etc. Elle peut aussi aider à se motiver, d'où son utilisation dans l'apprentissage et permet de renforcer la confiance en soi, le sentiment d'être capable de produire et comprendre oralement la langue française.

## **1.4. OBJECTIFS**

### **1.4.1. Objectif Général :**

Établir la relation entre la PNL liée aux chansons et le développement de la compréhension et la production orale de la langue française.

### **1.4.2. Objectifs Spécifiques :**

- Analyser les résultats des capacités d'apprentissage de compréhension et production orale chez les étudiants de l'atelier obtenus grâce à la PNL liée aux chansons.
- Exploiter la PNL liée aux chansons pour le développement de la compréhension et production orale chez les étudiants de l'atelier.
- Identifier les faiblesses des capacités d'apprentissage de compréhension et production orale chez les étudiants de l'atelier.
- Évaluer la compréhension orale des étudiants de l'atelier.
- Évaluer la production orale des étudiants de l'atelier.
- Créer un atelier des chansons à l'UMSA pour l'emploi de la PNL.

## **1.5. DÉLIMITATION DE L'ÉTUDE**

Ce travail comprend la Programmation Neurolinguistique et la chanson comme développement de la compréhension et la production orale des étudiants. Étant donné que notre mémoire s'agit d'une étude de cas, nous avons compris la population de deux étudiants du sixième semestre qui appartiennent à la première année de la mention de français et qui ont fait partie de l'atelier de la chanson.<sup>8</sup>

---

<sup>8</sup> Si bien l'atelier a été toujours ouvert pour les étudiants, ce sont les deux cas de notre étude qui ont participé de l'atelier du début jusqu'au final des séances. Cependant, nous soulignons que notre recherche a été

À propos d'une étude de cas, Hernández-Sampieri la définit comme une recherche, qui, par des processus quantitatifs, qualitatifs ou mixtes, analyse en profondeur une unité pour répondre à l'énoncé du problème, tester des hypothèses et développer une théorie. (2010, p. 360).<sup>9</sup>

C'est pourquoi nous avons choisi de suivre la ligne de ce type d'étude, pour connaître et comprendre la relation entre la PNL liée aux chansons et le développement de la compréhension et la production orale de la langue française, puisqu'elle nous permet d'observer et d'analyser ce fait particulier dans notre recherche, et sur laquelle nous pouvons apporter des contributions de manière plus rigoureuse, telle que travailler la chanson en classe sous différentes perspectives, et qui nous servira bien dans l'aspect qualitatif de notre étude.

En plus, ce travail a été réalisé dans le Département de Linguistique et Langues de l'UMSA pendant la gestion II de l'année 2018.

## 1.6. HYPOTHÈSE

Dans les études qualitatives, les hypothèses possèdent un rôle différent que pour les études quantitatives, c'est-à-dire, que les hypothèses peuvent être généralement formulés avant, au cours et après de la collecte de données. (Williams, Unrau y Grinnell, 2005 cité par Hernández Sampieri, 2010 p. 365)<sup>10</sup>.

---

toujours illustrée comme une étude de cas, ce qui nous a permis d'analyser pointilleusement les résultats obtenus.

<sup>9</sup> Traduction propre de "una investigación, que, mediante los procesos cuantitativo, cualitativo o mixto, se analiza profundamente una unidad para responder al planteamiento del problema, probar hipótesis y desarrollar teoría".

<sup>10</sup> En los estudios cualitativos, las hipótesis adquieren un papel distinto al que tienen en la investigación cuantitativa. En primer término, en raras ocasiones se establecen antes de ingresar en el ambiente o contexto y comenzar la recolección de los datos (Williams, Unrau y Grinnell, 2005).

Cependant, en sachant que les études qualitatives ne visent pas à vérifier une hypothèse mais à découvrir ce qui est étudié, nous voudrions la représenter afin de poursuivre une guide pour accomplir les objectifs de notre recherche.

Il est bien connu que la chanson est un outil très efficace pour apprendre une deuxième langue. De plus, écouter ou chanter des chansons dans d'autres langues permet d'améliorer la prononciation.

De même la PNL c'est un modèle dont les personnes vont directement à la pratique de ce qu'ils voudraient attendre, dans notre cas le développement des capacités d'apprentissage en langue française.

Après avoir lu plusieurs livres et articles de recherche sur la question, nous nous demandons si l'utilisation de la PNL et de la chanson par des étudiants d'un atelier des chansons à l'Université Mayor de San Andrés pourrait améliorer les capacités d'apprentissage de la production et la compréhension orale de la langue ciblée, car l'étudiant pourrait bénéficier positivement lorsqu'il décide de modifier les capacités cognitives au moment de l'apprentissage quand il écoute des chansons.

Pour cela, après avoir obtenu nos données et avoir analysé notre formulation du problème, nous soulignons la valeur établie de notre hypothèse depuis le début :

- Dans ce cas, notre hypothèse est que la PNL liée aux chansons possède une relation très étroite avec le développement de la compréhension et la production orale, vu que la PNL incite les étudiants à créer eux-mêmes un nouveau savoir-faire, de nouvelles compétences et elle favorise à gérer la concentration et améliorer l'efficacité des études.



## CHAPITRE II

### CADRE RÉFÉRENTIEL

#### 2.1. TRAVAUX AU NIVEAU LOCAL

##### 2.1.1. Programmation Neurolinguistique pour le développement des compétences sociales chez les adolescents<sup>11</sup>

Dans la Faculté des Sciences Humaines et de l'Éducation à l'Université Mayor de San Andrés, Mme. Maria Luisa Mamani nous présente le travail « Programmation Neurolinguistique pour le développement des compétences sociales chez les adolescents ».

Dans cette étude, l'auteur propose la PNL afin de potentialiser, renforcer et développer les compétences sociales de 25 adolescents de la "Red Visión Juvenil" de la ville de La Paz en 2016.

L'auteur a pour objectifs de développer les techniques de Programmation Neurolinguistique, pour adolescents de cette institution de la ville de La Paz mais aussi d'appliquer ces techniques au groupe d'étude.

D'ailleurs, elle cite que le but de sa recherche était de connaître l'importance de la programmation neurolinguistique pour l'amélioration des relations interpersonnelles. Le défi consistait à revoir les dimensions des compétences sociales, car, les relations interpersonnelles sont des comportements acquis, et les programmes de formation de l'intervention contribuent à leur apprentissage. Les programmes contribuent au bien-être social et individuel, comme c'est le cas de la programmation neurolinguistique qui est liée à la vision, à l'audition et kinesthésique, à travers laquelle elle propose de développer le processus de la communication interne qui peut provoquer un état de disponibilité

---

<sup>11</sup> Traduction propre de «Programación neurolingüística para el desarrollo de habilidades sociales en adolescentes»

optimale de ressources, créant un certain nombre d'options de comportement possibles dans des relations.

Pour finir, cette étude démontre l'importance de la programmation neurolinguistique pour les relations humaines et le développement individuel, car elle offre de compétences pour les relations interpersonnelles et enseigne également les moyens pratiques de changement de comportement.

### **2.1.2. Programme audiovisuel technique productif pour renforcer l'apprentissage dans le processus de construction de structures en béton armé dans le département Génie Civil<sup>12</sup>**

Mme. Estela Pilco publie en 2013, la recherche sur le « Programme audiovisuel technique productif pour renforcer l'apprentissage dans le processus de construction de structures en béton armé dans le département Génie Civil» dans le CEPIES, à l'Université Mayor de San Andrés, pour l'obtention du diplôme de master en enseignement supérieur.

Dans cette recherche, l'auteur souligne l'importance des styles d'apprentissage de la PNL pour renforcer l'enseignement dans le processus de construction de structures en béton armé. Elle soulève les critères des prédicats de la PNL, visuelle et audiovisuelle, pour une application à la pratique constructive par l'expérimentation.

À ce sujet, la chercheuse propose que le renforcement de l'apprentissage dans le processus de construction se fasse à travers des stratégies didactiques pédagogiques, soutenues par des ressources technologiques de production, de reproduction et de projection; tous sélectionnés pour matérialiser les styles d'apprentissage de la PNL, qui considère que la voie d'entrée de l'information dans le cerveau est l'œil, l'oreille et le corps, composé de trois systèmes de représentation mentale de l'information: visuel, auditif et kinesthésique ( VAK).

---

<sup>12</sup> Traduction propre de “Programa audiovisual técnico productivo para el fortalecimiento del aprendizaje en el proceso constructivo de estructuras de hormigón armado en la Carrera de Construcción Civil.”

Pour finir, Mme. Pilco conclut que l'application du programme, basé sur la PNL, perfectionne le processus d'enseignement, d'apprentissage et d'inter-apprentissage des étudiants auditifs, kinesthésiques et visuels, en obtenant un haut degré de résultats académiques obtenus, en élevant la formation des étudiants vers l'apprentissage intégral et en augmentant leur motivation.

### **2.1.3. Consolidation des styles d'apprentissage: expérience réalisée dans l'unité éducative de la République du Canada auprès de garçons et de filles de l'école élémentaire**<sup>13</sup>

Mme. Jeaneth Chavarria a publié sa mémoire « Consolidation des styles d'apprentissage: expérience réalisée dans l'unité éducative de la République du Canada auprès de garçons et de filles de l'école élémentaire» pour l'obtention de licence en Sciences de l'Éducation à l'UMSA en 2019.

Cette étude propose la mise en place de stratégies psychopédagogiques pour la consolidation des styles de l'apprentissage visuel, auditif et kinesthésique dans le processus d'enseignement-apprentissage des mathématiques, langage, sciences naturelles et sciences sociales pour des enfants de 4 ans.

La chercheur signale que les styles d'apprentissage sont importants pour un bon enseignement, selon les besoins et les capacités de chaque garçon et fille, puisqu'elles peuvent les aider à augmenter leur estime de soi. Afin de surmonter les difficultés dans le processus d'enseignement-apprentissage, les stratégies didactiques utilisées ont été l'apprentissage visuel, auditif et kinesthésique qui ont donné de très bons résultats depuis que les étudiants ont pu apprendre et ont été motivés afin d'y avoir un intérêt pour les mathématiques, les arts du langage, les sciences et études sociales qui ont été développés dans chaque cours avec les interventions réalisées.

---

<sup>13</sup> Traduction propre de “Consolidación de estilos de aprendizaje: Experiencia realizada en la Unidad Educativa República de Canadá con niños y niñas de primaria”

Dans ce domaine, l'auteur affirme que, dans l'expérience éducative, les styles d'apprentissage ont été mis en œuvre, en particulier, le style visuel, l'auditif et le kinesthésique. De cette façon, cette systématisation de l'expérience a été soutenue par le modèle de programmation neurolinguistique, qui détecte et identifie les styles d'apprentissage.

## **2.2. TRAVAUX AU NIVEAU INTERNATIONAL**

### **2.2.1. Le contingent de la programmation neurolinguistique à l'enseignement/apprentissage du FLE**

Sur le plan international, en Algérie, Mme. Hidouci Wassila et Mlle. Boukheloua Maroua présentent en 2016 la recherche sur « Le contingent de la Programmation Neuro Linguistique à l'enseignement/ apprentissage du FLE » à l'Université Larbi Tebessi à Tebessa dans la Faculté de Lettres et Langue Française pour l'obtention du diplôme de master en sciences du langage et didactique.

Cette étude a pour but de démontrer que la communication est fondamentale pour un bon apprentissage d'une langue étrangère et si celle-ci est mal établie, elle nuit à l'atteinte de l'objectif de l'apprenant.

Les chercheuses ont parfaitement exposé l'analyse de la programmation neurolinguistique en français langue étrangère pour offrir des solutions au processus de l'apprentissage pour les étudiants. Elles citent que dans l'enseignement/apprentissage du FLE l'objectif fondamental ne se limite pas seulement à l'acquisition d'un savoir académique, mais il cherche à amener l'apprenant, futur citoyen, à être apte à s'exprimer en langue étrangère, dans n'importe quelle situation de communication.

Outre, nous pouvons constater que les auteurs de cette étude prouvent que la PNL se base sur des fondements épistémologiques, philosophiques, psychologiques et scientifiques, dont elles viennent présenter ces techniques et stratégies au domaine de l'enseignement /apprentissage, dans le but d'améliorer la communication et perfectionner les

apprentissages. La nature de leur recherche a été la démarche pragmatique par laquelle elles ont opté pour une méthode expérimentale suivie d'une analyse des résultats tels que pratiquer, observer, collecter des données, les analyser et finalement les interpréter.

De même, nous allons souligner leur objectif de prouver expérimentalement que la PNL a été le contingent scientifique et pédagogique à l'enseignement/apprentissage en Algérie et faire en sorte que leur étude a été prise en considération par le système éducatif pour améliorer les résultats de l'enseignement/apprentissage (du FLE).

Finalement, elles concluent que l'intégration des techniques de la PNL dans l'enseignement /apprentissage portera le résultat attendu dans ce domaine. Comme elle peut aussi changer ou même développer les représentations langagières qui, déjà programmées, causent l'obstruction des facteurs de réussite.

### **2.2.2. Les stratégies pédagogiques en PNL et la relation avec l'enseignement de langue et littérature dans les sixièmes et septièmes années des écoles de la paroisse Augusto N. Martinez du canton Ambato en 2013<sup>14</sup>**

En Équateur, Mme. Gloria Granizo nous présente la thèse en espagnol pour l'obtention du doctorat concernant « Les stratégies pédagogiques en PNL et la relation avec l'enseignement de langue et littérature dans les sixièmes et septièmes années des écoles de la paroisse Augusto N. Martinez du canton Ambato en 2013 ».

L'étude propose un manuel de stratégies pédagogiques en PNL pour aider les enseignants à améliorer le processus d'enseignement de la langue et de la littérature.

L'auteur cite que l'éducation de base exige des changements importants, elle est fondamentale pour la participation active de l'individu et c'est dans l'école que l'homme acquiert les compétences nécessaires pour la vie.

---

<sup>14</sup> Traduction propre de: "Estrategias pedagógicas de programación neurolingüística y su relación con la enseñanza de lengua y literatura en los sextos y séptimos años de las escuelas de la parroquia Augusto N. Martínez del cantón Ambato en el año 2013".

C'est dans ce sens qu'elle propose des stratégies basées sur la Programmation Neurolinguistique pour obtenir des résultats favorables et immédiats dans le processus d'enseignement - apprentissage en découvrant des compétences visuelles, auditives et kinesthésiques des étudiants pour les développer et les valoriser, dans le but de former d'excellents professionnels.

C'est ainsi que l'auteur affirme que la PNL permet d'obtenir une série de modèles efficaces pour apporter des changements dans une période très courte mais aussi elle a un impact sur la formation personnelle, car c'est une science qui enseigne comment diriger le cerveau de manière optimale pour obtenir des résultats que l'on désire. De plus, elle enseigne aussi comment gérer non seulement les états et les comportements mais aussi les états et les comportements des autres.

Parmi les objectifs de cette thèse, nous soulignons l'objectif spécifique de déterminer si l'application des stratégies pédagogiques en PNL développe des compétences chez les étudiants pour améliorer le processus d'apprentissage.

En effet, l'auteur apprécie que les stratégies de la PNL aient conduit les étudiants à une plus grande confiance en soi en changeant le langage limitatif que les enseignants utilisaient pendant les cours.

Pour finir, Mme. Granizo recommande que les stratégies de la PNL devraient être incluses en tant que compétences pour développer les macro-capacités d'expression et d'écoute en langue et littérature afin d'améliorer les compétences de communication mais aussi pour maintenir une communication efficace pendant le processus d'enseignement - d'apprentissage.

### **2.2.3. La mise en œuvre des techniques de programmation neurolinguistique dans l'enseignement de la langue anglaise<sup>15</sup>**

À l'Université de Masaryk, en République Tchèque, M. Petr Pecha publie la mémoire de thèse en anglais de « La mise en œuvre des techniques de programmation neurolinguistique dans l'enseignement de la langue anglaise » l'année 2012.

Cette étude a pour but d'examiner les techniques de neurolinguistique et de s'assurer de leur validité scientifique. Cet objectif est atteint grâce à l'étude des documents publiés par les fondateurs de la PNL et leur examen par rapport aux études critiques.

De plus, le deuxième et principal objectif de cette étude c'est de trouver des moyens de faire fonctionner les techniques de PNL dans la pratique de l'enseignement de l'anglais. Après avoir étudié ces techniques, elles ont été testées sur des étudiants en anglais afin de connaître leur fonctionnalité et l'étendue de leur utilisabilité du domaine de la psychologie avec l'ajout de découvertes en neurosciences.

L'auteur affirme qu'un phénomène intéressant s'est produit pendant la réalisation des expériences. Elles ont montré des moyens de rendre l'expérience d'apprentissage des élèves plus efficace en donnant à l'enseignant des outils supplémentaires pour faciliter l'enseignement.

D'ailleurs, le chercheur expose l'importance de la tonalité vocale. Il est possible de lier cette tonalité à l'environnement de la classe et en faire ainsi une réponse inconsciente chaque fois que l'enseignant s'adresse à la classe. Si dans ce cas, l'enseignant acquiert la capacité de communiquer tout en traitant les l'information provenant du domaine sensoriel et est donc capable d'adapter la communication en fonction des indices que les étudiants donnent.

Pour conclure, cette étude démontre que les expériences ont montré que la PNL peut être intégrée dans les cours d'anglais et que les techniques apportent un changement notable

---

<sup>15</sup> Traduction propre de: « The Implementation of Techniques of Neuro-Linguistic Programming into English Language Teaching ».

dans l'expérience d'apprentissage. En outre, il a été prouvé que la PNL a un effet positif sur l'enseignement en le rendant moins exigeante et efficace.

#### **2.2.4. La Programmation Neurolinguistique comme outil d'enseignement d'ELE<sup>16</sup>**

Mme. Ana Vellegal publie la mémoire sur La Programmation Neurolinguistique comme outil d'enseignement d'ELE à l'Université Carlos III, Madrid, l'année 2004 pour l'obtention du diplôme de master en enseignement d'Espagnol Langue Étrangère (ELE).

Tout d'abord, l'objectif de l'auteur a été de présenter la PNL comme un outil pour améliorer l'enseignement / apprentissage de l'espagnol comme langue étrangère, en particulier aux niveaux initial et intermédiaire à travers les systèmes de représentation visuelle, auditive et kinesthésique.

En outre, pour la chercheuse, il est important de souligner que la PNL peut nous aider à résoudre certaines difficultés d'apprentissage de certains élèves, en particulier ceux qui utilisent un système de représentation unique. Pour obtenir ses résultats, elle a utilisé un questionnaire et a déterminé les stratégies à utiliser; pour l'orthographe, elle a utilisé la stratégie visuelle, avec des activités telles que mettre les lettres dans un arrière-plan familier; pour la théorie, elle a utilisé des jeux, tels que des jeux de devinettes et des jeux de société.

À ce sujet, Mme. Vellegal affirme que la PNL ne constitue pas une nouvelle méthode, mais plutôt qu'elle permet d'améliorer les stratégies pédagogiques existantes, car elle permet à l'enseignant d'avoir plus d'informations sur la manière dont les gens apprennent.

Pour finir, elle considère avoir contribué à la diffusion de la PNL comme une stratégie de plus qui fournit des outils très utiles qui facilitent l'enseignement / l'apprentissage de l'espagnol comme langue étrangère.

---

<sup>16</sup> Traduction propre de: «La Programación Neurolingüística como herramienta para la enseñanza de ELE».



### **2.2.5. La Programmation Neurolinguistique et l'apprentissage de l'anglais chez les enfants de cinquième année à l'école primaire publique "Humberto Vacas Gómez" du quartier Obrero Independiente, dans la ville de Quito, région Pichincha, l'année 2012-2013<sup>17</sup>**

Pendant les années 2012-2013, M. Magno Lara a publié sa mémoire sur La Programmation Neurolinguistique et l'apprentissage de l'anglais chez les enfants de cinquième année à l'école primaire publique "Humberto Vacas Gómez".

Dans un premier temps, l'auteur souligne le besoin d'employer la PNL, en tant que pilier fondamental du processus d'apprentissage, afin de développer les capacités et les compétences neurolinguistiques, visuelles, auditives et kinesthésiques chez les étudiants.

Par la suite, M. Lara considère qu'il existe un risque élevé d'échec scolaire, dans l'apprentissage de l'anglais, car les enseignants ne peuvent pas identifier les styles d'apprentissage pour promouvoir un apprentissage adéquat. C'est pour cela que le chercheur propose de concevoir une offre pour améliorer l'apprentissage de l'anglais grâce aux stratégies de la PNL chez les enfants. De plus, l'emploi de ces techniques permet d'atteindre des performances optimales, tant en lecture-écriture qu'en raisonnement logique.

Pour finir, l'auteur propose une méthode basée sur le modèle visuel-auditif-kinesthésique pour déterminer le style d'apprentissage dominant ou préféré d'une personne. À savoir, il affirme que personne n'a exclusivement un style ou des préférences uniques, c'est-à-dire que les étudiants utilisent les trois méthodes. Cependant, il indique qu'un étudiant peut préférer un style d'apprentissage pour une tâche et une combinaison d'autres pour une autre tâche.

---

<sup>17</sup> Traduction propre de: "La Programación Neurolingüística y el aprendizaje del inglés en los niños –niñas de los quintos años de educación básica de la escuela fiscal "Humberto Vacas Gómez" del barrio Obrero Independiente, ciudad Quito provincia Pichincha año lectivo 2012-2013

## **CHAPITRE III**

### **CADRE THÉORIQUE**

#### **3.1. THÉORIE DE BASE**

##### **3.1.1. Les Théories d'Apprentissage**

La didactique des langues étrangères est subordonnée aux théories d'apprentissage. Celles-ci constituent un ensemble hétérogène de conceptions à base philosophique. Janitza (1990 p. 29) distingue trois conceptions d'apprentissage: behavioriste, cognitive et volontaire.

##### **3.1.1.1. Le Behaviorisme**

Le behaviorisme fonde sa conception de l'apprentissage sur le conditionnement, tout apprentissage se ramène à des conditions extérieures (stimuli) qui déclenchent un comportement (réponse). D'une part Watson, le père de cette théorie, réduit la psychologie en excluant de son domaine la conscience (attention, mémoire, volonté et intelligence). D'autre part, Pavlov tourne la page sur les méthodes et les objets des théories telles que le structuralisme et le fonctionnalisme, à savoir l'introspection.

Quand même, Skinner continue à appliquer la rigueur méthodologique de son prédécesseur Watson, et il essaie de nuancer certaines de ses idées. Dans ce contexte, Reinbold J. (1977 p. 335) nous donne une définition plus claire :

Le point le plus important apporté par la théorie de Skinner est la distinction entre deux types de conditionnements :

— le conditionnement classique, imagé par le chien de Pavlov ; Pavlov avait développé la notion de réponse à des stimuli en donnant de la nourriture à un chien en faisant simultanément sonner une cloche. Après un certain temps, le chien avait associé le son de la cloche et la nourriture et salivait en entendant la cloche, même s'il n'y avait pas de nourriture. Pour cela, c'était la stimulation par la cloche qui activait la salivation.

**Figure 3.** Le conditionnement classique de Pavlov



Source: Raymond Boudon, 2007, p. 1<sup>18</sup>

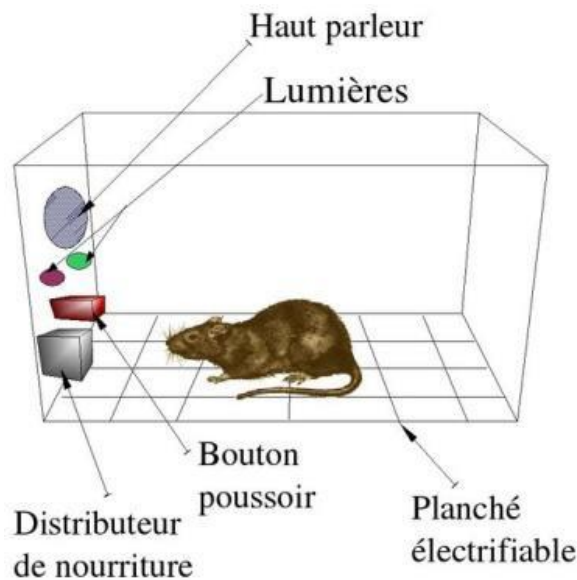
<sup>18</sup> Pris de la présentation de psychologie générale et expérimentale. Le conditionnement - Cours 4.

Au moment d'analyser le conditionnement classique, c'est le stimulus positif qui aidera les étudiants à comprendre et accepter leurs émotions pour apprendre.

— le conditionnement opérant ou instrumental, illustré par la boîte de Skinner.

Ce dernier est appelé opérant parce que c'est l'action même de l'animal qui va déterminer l'apparition du stimulus renforçant. Le principe qui régit l'existence de tout animal est de s'adapter à l'environnement. Il est faux de croire que l'homme est un être « supérieur » dont les comportements auraient une origine différente de celle des conduites animales. L'homme n'est qu'une machine, une machine d'une complexité extraordinaire.

**Figure 4.** Le conditionnement opérant de Skinner



Source: Raymond Boudon, 2007, p. 1<sup>19</sup>

Ce type de conditionnement qui se sert de récompenses et de punitions est devenu très critiqué à cause de sa rigidité au cours de l'enseignement.

Cependant, nous devons souligner que c'est le renforcement positif qui aide à l'étudiant en ce qui concerne l'apprentissage.

---

<sup>19</sup> Pris de la présentation de psychologie générale et expérimentale. Le conditionnement - Cours 4

La punition est toujours celle qui sera déplacée pour augmenter les possibilités de renforcer ou améliorer les capacités d'un étudiant.

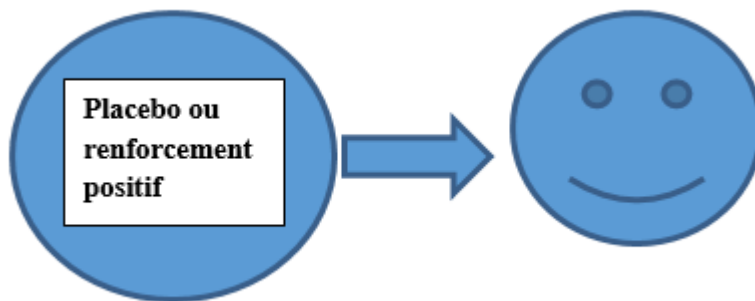
### 3.1.1.1.1. Le Behaviorisme et l'effet placebo

Le behaviorisme constitue l'une des premières explications de l'effet placebo dû à la capacité du cerveau d'associer lors de la consommation d'un médicament à la conséquence de se sentir mieux.

L'encyclopédie Larousse donne la définition suivante du placebo : « Un placebo, du latin placebo, je plairai, c'est la préparation dépourvue de tout principe actif, utilisée à la place d'un médicament pour son effet psychologique, dit effet placebo ». (1994, p. 354).

C'est-à-dire, que l'association de consommer un médicament à se sentir mieux est faite, la répétition de cette action sera considéré comme un stimulus du cerveau ainsi que pour le renforcement positif dans le behaviorisme.

**Figure 5.** L'effet Placebo



Source : Élaboration propre en base à Larousse, 1994, p. 354.

Par conséquent, le cerveau produit de façon automatisée, la réponse d'aller mieux à la suite du stimulus de prendre un médicament ainsi qu'il produit la réponse d'apprendre mieux à la suite d'un renforcement positif.

### **3.1.1.1.2. Avantages et inconvénients du Behaviorisme**

Les avantages du behaviorisme résident dans la capacité d'un apprentissage de savoir-faire. Cependant, son emploi limite l'acquisition des connaissances qui ont besoin d'une réflexion. Les intérêts de l'étudiant ne sont pas pris en compte et ils sont obligés à l'apprentissage d'une manière passive.

Selon Giordan (2010) :

Elles ne favorisent pas la motivation des apprenants sur la durée, et nombre d'enseignements de ce type finissent par se révéler fastidieux. D'autre part, elles ne permettent pas les apprentissages un peu complexes. Les tenants du behaviorisme tentent alors de décomposer ces derniers en sous objectifs qu'ils abordent séparément. Or un savoir complexe est rarement la somme des sous savoirs : des phénomènes d'émergence et de régulation surviennent, qui ne peuvent pas être traités par des approches de type stimulus-réponses. (p. 186)

Cependant, nous devons souligner que le behaviorisme propose une théorie complète de l'apprentissage. Pour cette théorie, l'apprentissage se base sur l'individu et sa capacité de changer pour être capable de construire un comportement pour se bénéficier. Malgré le conditionnement, l'apprentissage par essais-erreurs provoque des renforcements positifs sous forme de réponses, et des renforcements négatifs sous forme de rectifier les erreurs.

### **3.1.1.2. La Théorie Cognitive**

Si le modèle behavioriste présente une grande cohérence tant au point de vue théorique, linguistique que technologique, ce n'est pas le cas de cette théorie. Il existe deux points de l'acquisition de langues, celle de Chomsky et celle de Piaget.

D'une part, la thèse innéiste de Chomsky part de l'idée que tout individu construit sa propre grammaire à partir de données fournies par l'individu. Selon Chomsky, cité par Bronckart (1984 pp. 53-67), le sujet humain présente une émergence de structures linguistiques biologiquement programmée: les facteurs internes ont un rôle déterminant dans le développement. Chomsky a aussi distingué la compétence de la performance : la

compétence est un savoir implicite alors que la performance est la mise en œuvre de cette compétence dans des situations concrètes.

D'autre part, Piaget développe sa thèse de la construction progressive de la connaissance et du langage grâce aux actions de l'individu sur l'environnement. Ces deux théories reflètent en réalité l'opposition de deux approches, l'une linguistique et l'autre psychologique.

### **3.1.1.3. La Théorie Volontariste**

Le terme volontariste est proposé par Janitza (1990 p. 31) dans son article «Trois conceptions de l'apprentissage ». Il désigne une conception qui n'a pas de fondements linguistiques et qui est tirée de l'école soviétique, de Vygotski. Ce psychologue russe a défendu la thèse que le langage égocentrique du petit enfant se transforme en langage intérieur. On peut trouver « les principes de fonctionnement du langage intérieur », tels que Vygotski les a analysés.

Malgré que ce terme non consacré pour la didactique en linguistique soit absent dans un domaine scientifique, nous pouvons assurer qu'il existe une corrélation entre la volonté et le savoir.

De plus, l'être humain, depuis sa naissance, a envie d'apprendre et de grandir et ces envies sont facilement obtenues grâce à la nature de la vie. Pourtant, les aspirations de vie de chaque individu peuvent pousser l'homme à vouloir changer quelque chose. La volonté joue un rôle primordial dans la réalisation de soi mais aussi pour l'apprentissage.

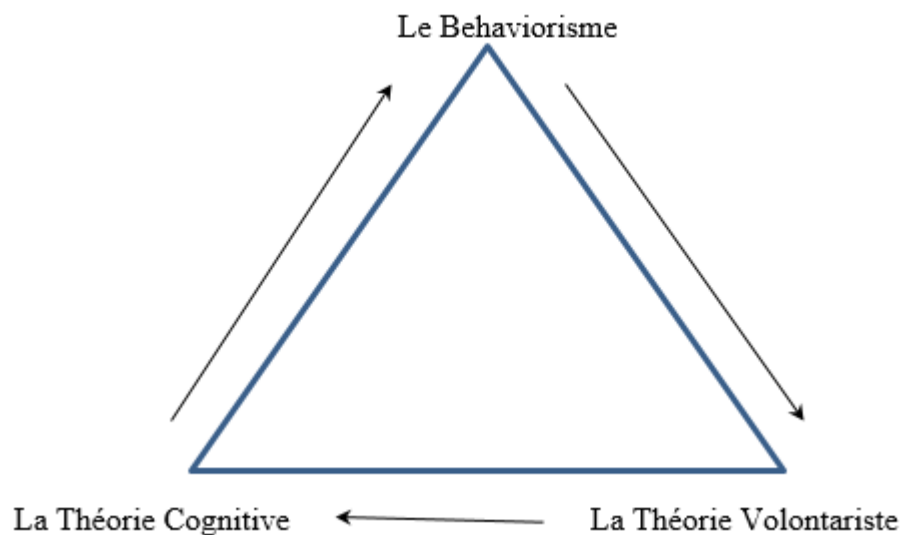
De même, l'homme est préparé pour développer une volonté de puissance qui l'incite à avancer et chaque apprentissage lui provoque un sentiment de fierté ; par exemple, au moment où l'enfant apprend l'alphabet, il cherche à être admiré démontrant ainsi être reconnu par les autres.

### 3.1.2. Le Behaviorisme, la Théorie Cognitive et la Théorie Volontariste

Dans toute la suite de cette étude, nous employons ces trois théories mentionnées. Conçus pour un type particulier de situations d'apprentissage, ces théories ont pour objectif d'en expliciter les processus en s'appuyant sur leurs caractéristiques principales. Fondées sur des paramètres bien définis et articulés par des comportements identifiés comme des lois généralisables, elles possèdent enfin, comme toutes les théories scientifiques, un rôle interprétatif qui consiste à la fois à comprendre, à expliquer et à s'intéresser par des nouveaux comportements.

Grâce à un travail d'analyse, nous avons déterminé qu'elles peuvent être rapprochées l'une de l'autre :

**Figure 6.** Perspectives rapprochées des théories



Source : Élaboration propre

De manière que la figure 6, illustre les allers-retours d'une approche sur les théories de base déduite d'une pédagogie générale.

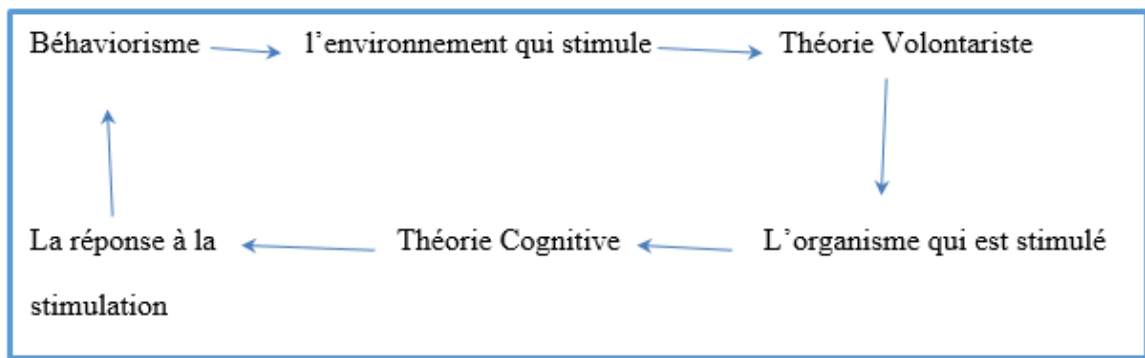


Notamment, ces théories de base, que nous avons choisie comme le principe de notre étude, se rapprochent grâce à leurs caractéristiques qui cherchent à collecter :

- Des idées générales sur l'éducation
- Des mesures et propositions en matière de la réflexion sur le rôle de l'école
- De la réflexion sur les pratiques pédagogiques
- De l'approche psychologique

En outre, notre sujet d'étude, étant la PNL liée aux chansons pour le développement de la compréhension et la production orale de la langue française, vise à l'emploi des trois grands processus tels que :

**Figure 7.** Processus des théories



Source : Élaboration propre

Par conséquent, en PNL, nous parlons aussi des stimuli qui favorisent l'apprentissage ou modifient le comportement d'un individu, ça veut dire que le premier pas, et le plus significatif dans l'apprentissage, consiste à faire en sorte que les étudiants se rendent compte de leurs propres idées sur le sujet à étudier.

## **3.2. ANTÉCÉDENTS**

### **3.2.1. L'émotion musicale: du rôle du contexte socio-émotionnel au partage social de l'émotion musicale.**

Tout d'abord, la musique c'est un art qui fait partie de nos hôtes, de notre culture et qui est immergé depuis le moment où l'être humain est conçu.

Ensuite, plusieurs recherches ont démontré que l'homme est sensible aux stimuli sonores, depuis les klaxons de voiture jusqu'aux concerts musicaux. En fonction de la manière dont ils sont perçus, l'homme modifie son comportement. Nous avons plein d'exemples autour de l'année, surtout dans les fêtes populaires, le moment de l'année va déterminer le type de musique à entendre.

Actuellement, nous vivons entourés de stimuli sonores à partir du moment où nous prenons le bus jusqu'au moment où nous arrivons à notre destination. Malgré les paroles des chansons actuelles, nous pouvons bien nous mémoriser le chorus quel que soit le genre musical.

Depuis l'époque coloniale dans laquelle les rois ont passé commande des concerts privés aux compositeurs célèbres, l'homme possède un besoin biologique d'entendre la musique et pas seulement par les oreilles.

De ce point de vue, F. Yvart (2015, p. 10) part pour nous expliquer que

La musique est depuis toujours utilisée par les détenteurs du pouvoir, qu'il soit politique, religieux ou économique. Tout d'abord parce qu'elle est source de rassemblement (fêtes, chants, danses) et de plaisir esthétique (plaisir, émotion, mémoire/souvenir). Ensuite parce qu'elle participe à la construction d'un univers symbolique visant à assurer la cohésion d'une communauté donnée à travers des pratiques ritualisées (hymnes nationaux, cérémonies religieuses, marches militaires, etc.). Les usages musicaux traversent les siècles et les sociétés humaines, pouvant être considérés comme des praxis culturelles universelles et des « agencement collectifs d'énonciation » intemporelles.

Notamment, l'homme peut expérimenter des émotions positives ou négatives dépendant des expériences vécues à un moment déterminé. Par exemple, lorsque nous nous sentons

déprimés, nous allons entendre des chansons douces alors que lorsque nous allons dans une fête pour nous amuser c'est pour entendre de la musique plus gaie telle que le pop.

C'est pourquoi F. Yvart crée une table exemplaire pour nous montrer les expressions de l'homme avec un genre, son, tempo de musique entendu :

**Tableau 1:** Les expressions de l'homme par la musique

Expression émotionnelle	Éléments musicaux					
	Mode	Tempo	Hauteur du son	Rythme	Harmonie	Volume
Sérieux	Majeur	Lent	Grave	Marqué	Consonante	Modéré
Tristesse	Mineur	Lent	Grave	Marqué	Dissonante	Doux
Romantisme	Mineur	Lent	Modérée	Coulant	Consonante	Doux
Sérénité	Majeur	Lent	Modérée	Coulant	Consonante	Modéré
Humour	Majeur	Rapide	Aiguë	Coulant	Consonante	Modéré
Joie	Majeur	Rapide	Aiguë	Coulant	Consonante	Modéré
Excitation	Majeur	Rapide	Modérée	Inégal	Dissonante	Fort
Majesté	Majeur	Modéré	Modérée	Marqué	Dissonante	Fort
Effroi	Mineur	Lent	Grave	Inégal	Dissonante	Variable

Source : F. Yvart, 2015, p. 26.

Il est bien évidemment notoire que la tristesse est fortement liée à un tempo<sup>20</sup> lent et que la joie est liée à un tempo rapide.

<sup>20</sup> Le tempo est la vitesse à laquelle le musicien va jouer la musique.

### **3.2.2. La neurolinguistique du bilinguisme : représentation et traitement de deux langues dans un même cerveau.**

D'abord, le cerveau comprend deux hémisphères, le droit et le gauche, qui remplissent différentes fonctions même s'ils sont reliés.

D'un côté, R. Laffont (p. 147, 2007) affirme que l'hémisphère droit serait le lieu où le cerveau perçoit la notion d'espace, la pensée sans langage, le rêve, l'imagination, les couleurs, l'intuition et la synthèse. D'un autre côté, le même auteur affirme que l'hémisphère gauche serait le lieu de la création du langage, de la parole, de l'écriture, des chiffres, de la logique et de l'analyse.

L'homme est déterminé à utiliser plus ou moins l'un des deux hémisphères selon son caractère et comportement. C'est-à-dire que si la personne possède une prédominance de l'hémisphère droit, elle a la faculté de percevoir le monde d'une manière sensible, intuitive et subjective. Tandis que si la personne possède une prédominance de l'hémisphère gauche, elle a un comportement structuré et un besoin de mesurer, plutôt analytique et objectif.

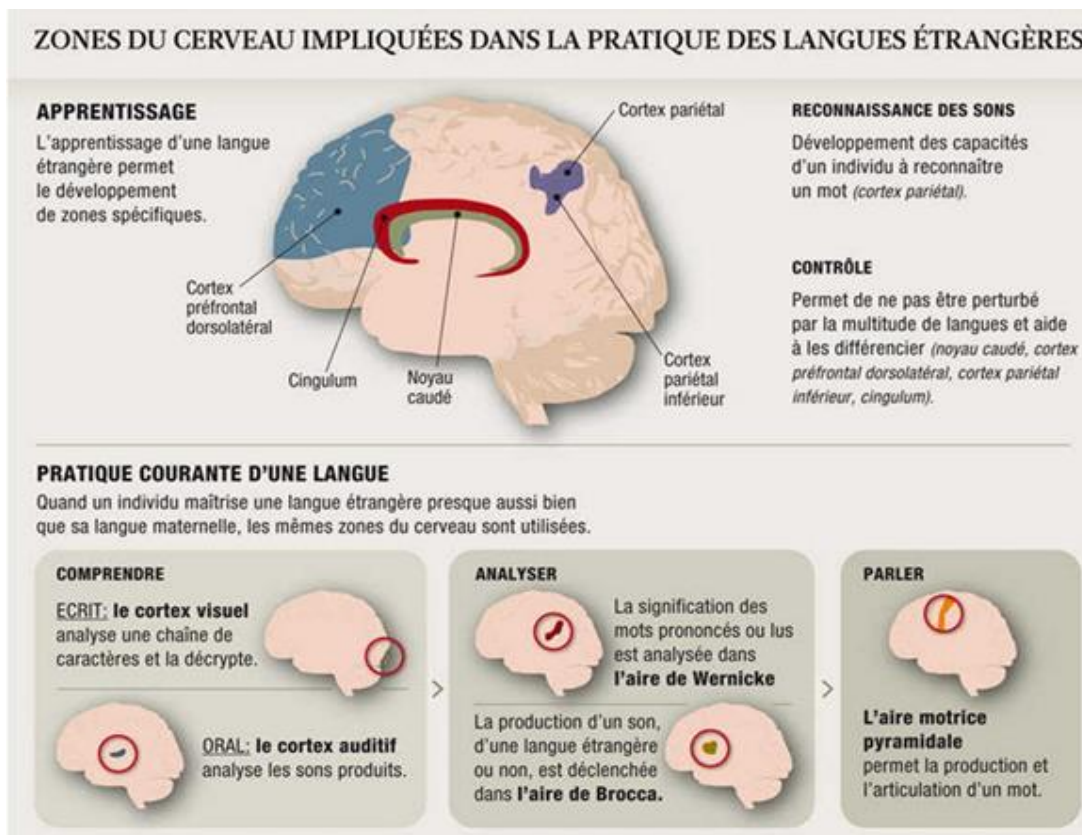
Par conséquent, plusieurs recherches affirment que l'hémisphère gauche est celui en charge de l'apprentissage du langage et de plusieurs langues. En sorte que les études de Paul Broca<sup>21</sup> et Karl Wernicke<sup>22</sup> nous donnent la possibilité de comprendre ce qui se passe dans le cerveau quand nous apprenons une langue.

---

<sup>21</sup> Paul Broca, neurochirurgien français, toujours connu par sa phrase « nous parlons avec l'hémisphère gauche »

<sup>22</sup> Karl Wernicke, neurologue allemande, a permis d'approfondir la thèse de P. Broca

**Figure 8.** Zones du cerveau impliquées dans la pratique des langues étrangères



Source : M. Laliat, 2014, p. 62

Concrètement, deux zones du cerveau sont sollicitées au déroulement de l'apprentissage d'une langue : l'aire de Broca et l'aire de Wernicke. La personne intervient tous les deux, l'un pour comprendre et l'autre pour s'exprimer. Cette étude a aussi démontré que l'apprentissage d'une langue provoque une modification du cerveau.

Étant donné que le bilinguisme est la capacité que possède l'individu de parler, de comprendre, et de se débrouiller dans deux ou plusieurs langues selon ses besoins, M. Paradis et Y. Lebrun (1983) publient un article consacré à l'importance de deux hémisphères pour l'apprentissage d'une langue. Notamment, pour atteindre la grammaire, l'individu doit mémoriser les structures basiques qui sollicitent à l'hémisphère gauche, mais cet apprentissage prend la forme d'éléments visuels où l'hémisphère droit permet la facilité de mémorisation.

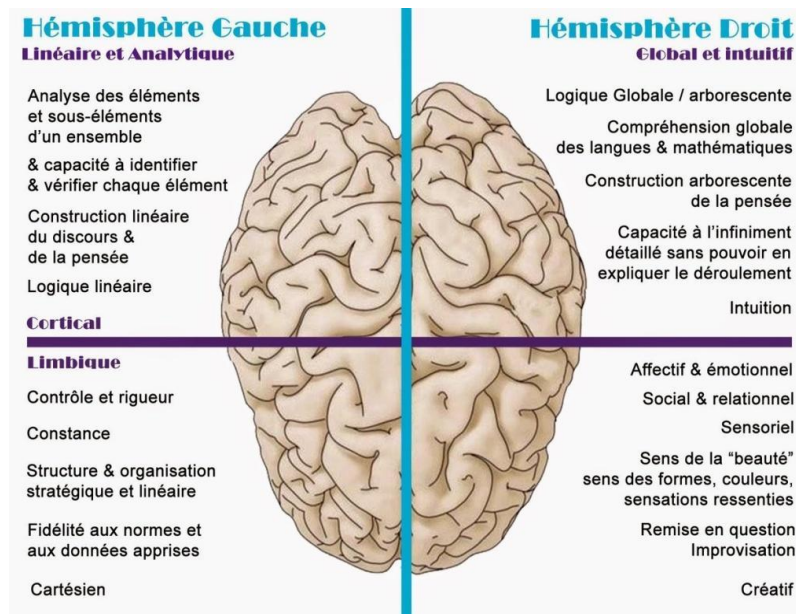
Les auteurs de l'article citent :

« La facilité avec laquelle le bilingue peut volontairement parler une langue avec les phonèmes de l'autre, ou utiliser des règles syntaxiques de la première en parlant de la seconde, ou vice versa, ou insérer des mots et des syntagmes de la première en parlant la deuxième et vice versa (avec ou sans changement correspondant de la phonologie), de même qu'ajouter des désinences de l'une en parlant l'autre, est un élément en faveur d'un seul système entendu. » (M. Paradis et Y. Lebrun, 1983, p. 12).

Toutes les hypothèses, mentionnées au long de l'article, décrivent les possibilités d'acquisition d'une deuxième langue avec prédominance de l'hémisphère gauche ainsi que de l'hémisphère droit.

De plus, il faudra équilibrer la volonté de l'hémisphère droit pour renforcer l'identité de l'hémisphère gauche insistant sur la nécessité de tenir compte de l'instinct, l'émotion et la raison. Pour parler une langue, nous sommes aussi attachés au côté culturel de celle-ci, ce qui nous amène à explorer la partie artistique de notre cerveau.

**Figure 9.** Hémisphère gauche et droit



Source : M. Laliat, 2014 p. 67

Pour conclure, nous allons soutenir que les deux hémisphères seraient donc liés pour l'apprentissage d'une deuxième langue et la capacité de produire un ensemble de mots constituant des phrases.

### **3.2.3. La chanson et son enseignement. Quelles stratégies dans la classe FLE ? Pour quels publics ?**

Il est évident que les chansons sont des outils fortement utilisés en classe de FLE pour améliorer tant la compréhension orale que la production orale; la mélodie facilite la mémorisation des contenus qui aident l'étudiant à se familiariser avec des structures grammaticales et syntaxiques de la langue ciblée.

V. Boza récapitule les différentes hypothèses sur l'emploi de la chanson en classe de FLE dans son essai publié dans la revue de *Lenguas Modernas*<sup>23</sup>, no. 16 en 2012.

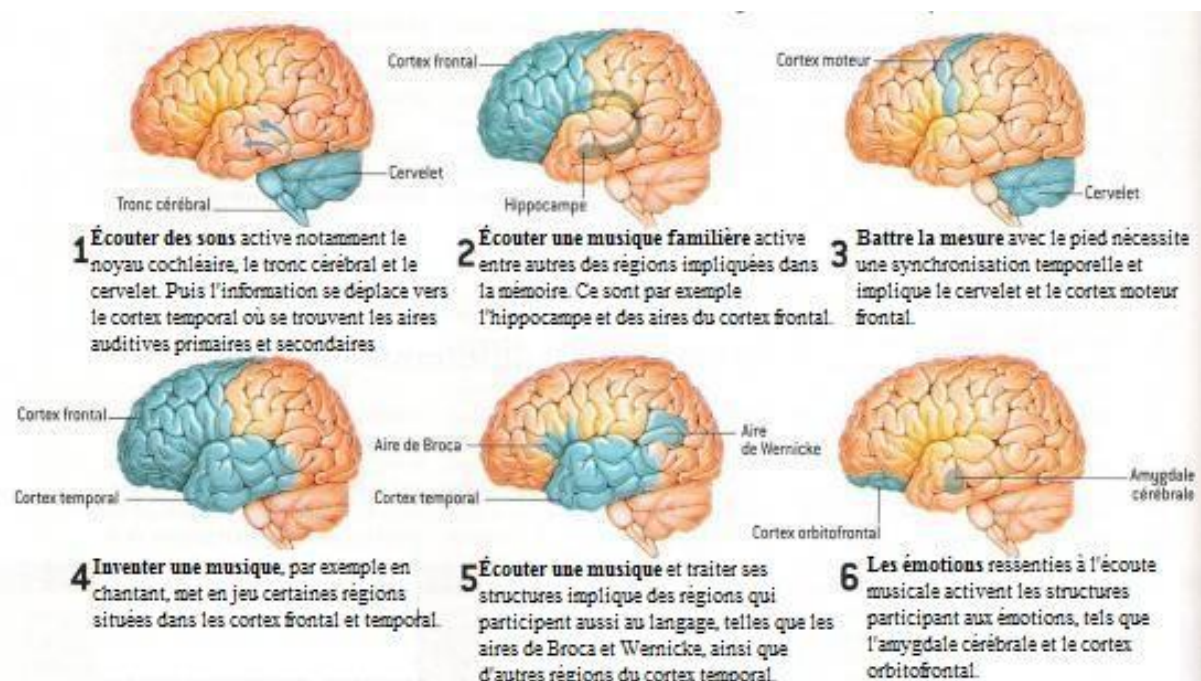
L'auteur commence pour nous expliquer que la chanson présente une série d'avantages pour son utilisation en classe FLE. Tout d'abord, par ses aspects ludiques déjà évoqués, elle permet d'accéder à une autre culture d'une façon simple. En quelques minutes, elle brosse le portrait d'une personne ou d'une société et peut susciter des émotions chez des apprenants, leur faire partager des expériences et des révoltes, leur transmettre un message, leur donner des notions d'histoire ou de géographie et leur faciliter l'accès à l'apprentissage d'une langue étrangère (V. Boza, 2012, p. 2).

En outre, des études en neuroscience ont décrit les effets de la musique sur le cerveau :

---

<sup>23</sup> *Lenguas Modernas* de l'espagnol, qui veut dire langues modernes (traduction propre)

**Figure 10.** Les effets de la musique sur le cerveau



Source : R. Zatorre, 1983, p. 18.

Comme les images nous le montrent, les aires de Broca et Wernicke, les prises en charge du langage, sont aussi participantes à l'instant où la musique pose ses effets sur le cerveau. En fait, tout le cerveau est impliqué sous l'influence de la musique. Quand les paroles interviennent, l'hippocampe et des sites aires du cortex frontal aident la mémoire ce qui implique la mémorisation et familiarisation des structures grammaticales et syntaxiques.

En ce qui concerne les approches pour l'emploi de la chanson, V. Boza n'évoque que trois perspectives de travail que les enseignants abordent au déroulement des classes FLE :

1. L'approche linguistique
2. La production culturelle
3. La découverte de la culture



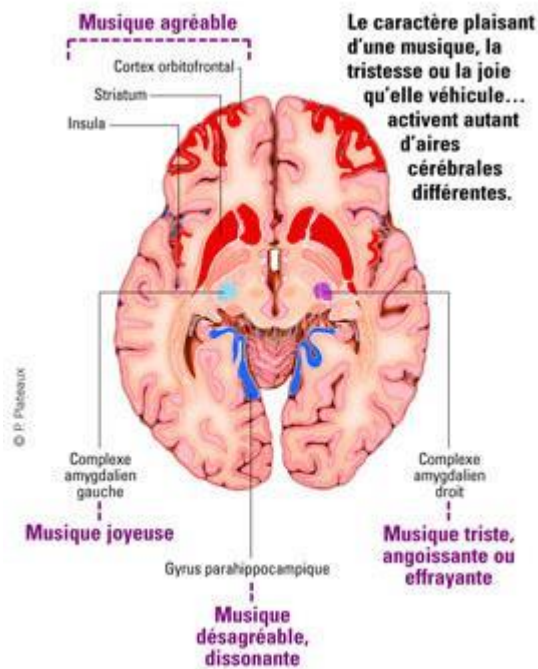
Ces trois perspectives peuvent facilement être interprétées de la manière suivante :

- Nous allons choisir une chanson d'auteur français : Georges Brassens
- Chanson : La mauvaise réputation, c'est le chant du désenchantement moderne, l'hymne à l'individualisme où souffle, partout, la liberté, l'auteur fait de la poésie autour du 14 juillet.
- L'étudiant s'intéresse au 14 juillet et découvre une partie de la culture française grâce aux paroles de la chanson.

De plus, l'étudiant peut décider d'écouter d'autres chansons d'un musicien en s'impliquant à l'intérieur de la culture française.

Les chansons soient joyeuses, tristes, gaies, etc. vont aussi influencer le comportement de l'étudiant activant des régions du cerveau qui sont stimulées avec une forte implication biologique.

**Figure 11.** Les régions du cerveau stimulé grâce à la musique



Source : R. Zatorre, 1983, p. 19.

Après avoir utilisé le côté plutôt scientifique de la théorie de V. Boza, nous allons citer sa conclusion :

« On peut affirmer que les différents exemples cités plus haut démontrent que l'analyse d'une chanson dans la classe FLE représente un outil très performant pour aborder et approfondir l'étude des aspects culturels de la société française et par extension de la diversité culturelle francophone. Pourquoi ? Parce que la culture est indissociable de la langue et qu'elle est transmise à travers la chanson qui constitue le moyen d'expression des chanteurs et des individus eux-mêmes. En outre, la chanson facilite la mise en pratique des quatre compétences en général et plus particulièrement des compétences communicatives, aussi bien au niveau de l'expression que de celui de la compréhension orale d'une manière plus souple. Comme la musique fait partie intégrante de l'univers des apprenants, ils seront conquis par le rythme, grâce auquel l'étude linguistico-culturelle sera plus motivante et enrichissante. Le choix de la stratégie est extrêmement important, car elle doit être dynamique et captiver l'attention des étudiants pour les faire réagir et adhérer aux paroles. » (V. Boza, 2012, p. 16).

Ayant combiné la partie scientifique avec la théorie de V. Boza, nous allons conclure par dire que la musique fait partie de notre vie et constitue un élément important de notre quotidien.

### **3.3. THÉORIE GÉNÉRALE**

#### **3.3.1. Neurolinguistique.**

La neurolinguistique est une discipline linguistique qui étudie des mécanismes du cerveau qui contrôlent l'acquisition, la compréhension et la production du langage, cette discipline est basée sur des méthodologies en psycholinguistique et en linguistique théorique pour la recherche des phénomènes qui se déroulent dans le cerveau des processus nécessaires au cours de la production et compréhension du langage.

Le but de la neurolinguistique c'est de déterminer l'architecture du langage dans le cerveau. S. Pinto et M. Sato (2016, p.16) caractérisent cette discipline comme l'organisation et le fonctionnement des représentations mentales que l'esprit humain doit manipuler dans le cerveau lors de toute tâche de production et/ou de compréhension du langage ; en d'autres termes, l'envie de tenter d'expliquer par quels niveaux de

représentation et par quels processus l'être humain doit logiquement passer pour effectuer la transmutation du sens en son (en production), et du son en sens (en compréhension).

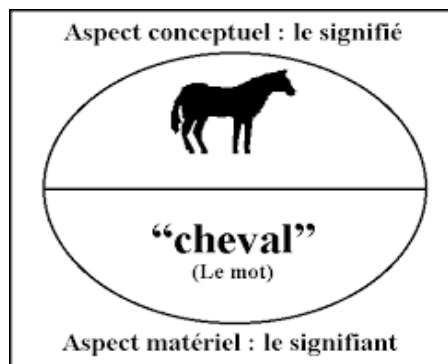
Outre, cette discipline est aussi utilisée pour traiter les symptômes de l'aphasie<sup>24</sup>. En tant que thérapie, la neurolinguistique vise à établir la correspondance entre des structures cérébrales et leur physiologie, d'une part, et des structures et processus linguistiques, d'autre part. (S. Valdois, 2015, p. 500).

Pour notre étude, la neurolinguistique est un chemin pour réparer nos structures mentales de peur et d'insécurité au cours de l'apprentissage d'une langue.

### 3.3.2. Pragmatique.

La pragmatique est née dans le cadre de la linguistique. Ferdinand de Saussure, reconnu comme le père de la linguistique, a établi les bases de la sémiologie<sup>25</sup>. La linguistique est une science qui a pour objet l'étude du langage, envisagé comme système de signes. Un signe linguistique désigne une unité d'expression du langage, communément un mot. Sa théorie ne prend en compte que deux éléments dans le signe: le signifié (le concept, la représentation mentale d'une chose) et le signifiant (image sonore ou visuelle du signe).

**Figure 12.** Le signifié et le signifiant



Source : M. Longeart, 2012, p. 3

<sup>24</sup> Difficulté de trouver de mots pour parler

<sup>25</sup> La sémiologie c'est la science des signes.

Autrement dit, signe est la combinaison du concept et de l'image acoustique : mais dans l'usage courant ce terme désigne généralement l'image acoustique seule, par exemple un mot (arbor, etc.). On oublie que si arbor est appelé signe, ce n'est que parce qu'il porte le concept "arbre", de telle sorte que l'idée de la partie sensorielle implique celle du total. (F. Saussure, 1972, p. 98).

Pour cela, c'est dans la démarche de la PNL que la pragmatique va développer un ensemble d'outils pour bénéficier la communication et se centrer sur le comment faire pour améliorer les différentes capacités de l'être humain dans des divers champs de la vie et du quotidien.

### **3.4. LA PROGRAMMATION NEUROLINGUISTIQUE**

#### **3.4.1. Naissance de la PNL**

Dans l'année 1970, John Grinder, linguiste, et Richard Bandler, psychothérapeute, créent une série de recherches à propos du développement personnel et d'études qui se regroupent sous le nom de Programmation Neurolinguistique.

**Figure 13.** Les fondateurs de la PNL



Source : J. Grinder et R. Bandler, 2000, p. 4.

Pour commencer, les chercheurs avaient décidé d'étudier les thérapies d'excellents médecins en psychothérapie et décident de regrouper en une seule méthode les éléments communicatifs pour les appliquer. Inspirés sur la Gestalt-Thérapie<sup>26</sup>, ils ont décidé d'investiguer le domaine de la communication et de décrire comment l'individu peut en bénéficier.

Ensuite, ils ont étudié de multiples situations de communication, au sein de la thérapie, et leur but a été de repérer les caractères communs, les éléments constants dans ces situations, qui font qu'elles soient excellentes ; c'est ce qu'ils ont qualifié de régularités.

Pour finir, ce sont ces régularités qu'ils ont analysées finement et regroupées sous des appellations propres.

### **3.4.2. Définition de la PNL**

Dans un premier temps, Grinder et Bandler utilisent la linguistique et la psychologie pour donner une définition de la PNL. Pour mieux comprendre ce que PNL veut dire, J. Grinder et R. Bandler, (2000, p. 13) donnent le signifié de chaque mot :

-Programmation, R. Bandler compare le cerveau humain à un ordinateur, composé d'un ensemble de programmes émotionnels, de programmes d'actes, qui régissent de façon inconsciente nos comportements et nos pensées. Tout comme cette machine, l'homme serait donc capable de programmer son cerveau et de produire des comportements volontaires lors des situations rencontrées, et ainsi agir sur son environnement et sur les autres.

-Neuro, la partie qui concerne l'organisation neuronale, du système nerveux de l'être humain, qui est à la base des perceptions, sensations, ressentis.

---

<sup>26</sup> Thérapie créé par le psychanalyste allemand F. Perls les années 50. Elle se situe dans le courant des psychothérapies humanistes. Gestalt veut dire en allemand « mettre en forme, donner une forme », comme une figure qui émerge sur un fond. (J. Grinder et R. Bandler, 1970, p. 13).

-Linguistique, Communiquer, c'est exprimer ses ressentis, faire passer un message par rapport à un vécu, des expériences personnelles, les faire partager.

Les pères de la PNL expriment que chaque individu naît avec le même « câblage neurologique », mais selon les expériences, l'environnement et les relations qu'il va entretenir, c'est-à-dire qu'il ne développe pas les connexions de la même façon que son voisin. (John Grinder et Richard Bandler, 2000, p. 57).

Pour conclure, les bases de la PNL mettent l'accent sur le fait que l'image que nous nous faisons du monde, n'est pas le monde tel qu'il est. Chaque individu possède sa manière de percevoir le monde selon ses expériences de vie. Nous représentons donc le monde à partir de nos sens.

### 3.4.3. Les Fondateurs de la PNL

#### 3.4.3.1. John Grinder et Richard Bandler

Vu qu'il n'existe pas de biographie détaillée pour chaque fondateur, nous citons dans le tableau ci-dessous les descriptions les plus pertinentes pour J. Grinder et R. Bandler :

**Tableau 2:** Les fondateurs de la PNL

<b>John Grinder</b>	<b>Richard Bandler</b>
Né le 10 janvier 1940 aux États Unis	Né le 24 février 1950 aux États Unis
Diplômé en psychologie à l'Université de San Francisco – États Unis	Diplômé en mathématiques, étudie la psychologie à l'Université de Santa Cruz, Californie – États Unis
À la fin des années 60, obtient son doctorat en linguistique auprès de l'Université de San Diego, Californie – États Unis	Au début des années 70, commence à étudier la psychothérapie

Travaille aux côtés de Noam Chomsky et se distingue dans le domaine de la syntaxe	Anime un atelier de Gestalt-thérapie
Participe à la rédaction d'un Guide de la Grammaire Transformationnelle	Participe à la rédaction du livre « L'approche de la Gestalt »

Source : C. Cudicio, 2004, p. 29.

Suite au début de leur collaboration, ils ont publié trois ouvrages considérés comme les bases principales de la PNL :

**Tableau 3:** Les bases de la PNL

<b>The Structure of Magic</b>	<b>Patterns of the Hypnotic Techniques of Milton H. Erickson</b>	<b>Changing with families</b>
Publié en 1975	Publié en 1976	Publié en 1976
Ouvrage en 2 volumes	Ouvrage en 1 volume	Ouvrage en 1 volume
Définit les connaissances de base et les modèles théoriques de la PNL	Décrit les techniques de ce thérapeute	Détaille les approches spécifiques de VIRGINIA SATIR pour les thérapies familiales

Source : C. Cudicio, 2004, p. 30.

Ces ouvrages sont considérés comme la base de la PNL en raison de leur grande contribution à la définition de la PNL en tant que tel ainsi que des études sur les thérapies qui aident au développement personnel. Ils ont été le début d'une grande contribution à ce qui est maintenant la bibliographie de la PNL.

### 3.4.4. Les Sources de la PNL

Virginia Satir, thérapie familiale ; Fritz Perls, médecin, psychiatre et psychanalyste, créateur Gestalt-Thérapie et Milton Erickson, psychiatre, psychologue et hypnothérapeute, sont considérés comme une source principale pour la PNL.

Grâce à leur contribution au travail thérapeutique, à l'observation des enregistrements de séances de thérapie et à la création de stratégies de développement personnel, ils ont sans aucun doute été une source d'inspiration pour les fondateurs de la PNL qui mentionnent également ces trois thérapeutes de renom dans les ouvrages de base.

C'est ainsi que C. Cudicio (2004, p. 30) indique que les outils que la PNL met au service du développement personnel ou de l'accompagnement au changement sont issus de deux sources principales : les travaux des thérapeutes les plus renommés à l'époque de la création de la PNL, et les aptitudes psychologiques spécifiques observées et modélisées. Ces savoirs ont été rassemblés par l'observation d'enregistrements de sessions de psychothérapies animées par V. Satir, F. Perls et M. Erickson.

Nous allons résumer dans le tableau ci-dessous les aspects les plus importants des biographies de ces trois thérapeutes :

**Tableau 4:** Les sources de la PNL

<b>Virginia Satir</b>	<b>Fritz Perls</b>	<b>Milton Erickson</b>
Né en 1916 aux États Unis	Né en 1893 en Allemagne	Né en 1901 aux États Unis
Diplômé en psychologie à l'Université du Wisconsin – États Unis.	Créateur de la Gestalt-thérapie.	Doctorat en médecine en même temps que sa maîtrise de psychologie.
La PNL reprend à son actif, les stratégies d'exploration de l'objectif individuel mis	La PNL retiendra essentiellement les points forts de la Gestalt-thérapie	Il a développé une approche très originale de l'hypnose, appelée aujourd'hui «



<p>en perspective dans le groupe (famille, couple, social), l'aptitude à entrer en contact avec toute personne, et une foi inébranlable en la vertu de l'acte d'apprendre.</p>	<p>qui permet en effet de jouer sur les effets interactionnels de différents cadres de référence, dont Perls a généralisé l'usage en conduisant ses clients à recadrer leurs difficultés. Et enfin l'intérêt majeur de la « forme » par opposition au « contenu » permettant de travailler sur les structures mêmes de la communication et de l'expérience.</p>	<p>hypnose ericksonnienne », ou parfois encore « hypnose conversationnelle ». C'est dans ce cadre qu'étaient réalisées les interventions PNL de recadrage, d'ancrage, ou de dissociation visuelle et kinesthésique.</p>
--	---	---

Source : C. Cudicio, 2004, p. 30-33.

C'est de cette manière que la thérapie familiale, la gestalt-thérapie et l'hypnose ont contribué à enrichir ce qu'est aujourd'hui la PNL.

#### **3.4.4.1. Gestalt-thérapie**

Nous allons remarquer, parmi les sources de la PNL, la Gestalt-thérapie grâce à sa notion d'apprentissage où l'acte d'apprendre est lié à l'autonomie de l'étudiant.

Etienne Bourgeois et Gaëtane Chapelle (2005) nous rappellent que la Gestalt-thérapie, ou psychologie de la forme, considère que le comportement humain n'est pas conditionné de façon mécanique, mais qu'au contraire l'homme exerce une activité mentale relative à son environnement. Ce courant influencera tous les modèles s'attachant à l'activité réflexive de l'apprenant et notamment la psychologie cognitive. Les théories du traitement de l'information, appliquées aux pratiques pédagogiques, considèrent l'apprenant comme un processeur qui reçoit, sélectionne, mémorise, communique l'information. Les recherches

en psychologie cognitive, dans le domaine de l'éducation, vont donc étudier ces opérations de traitement de l'information en fonction de l'apprentissage visé.

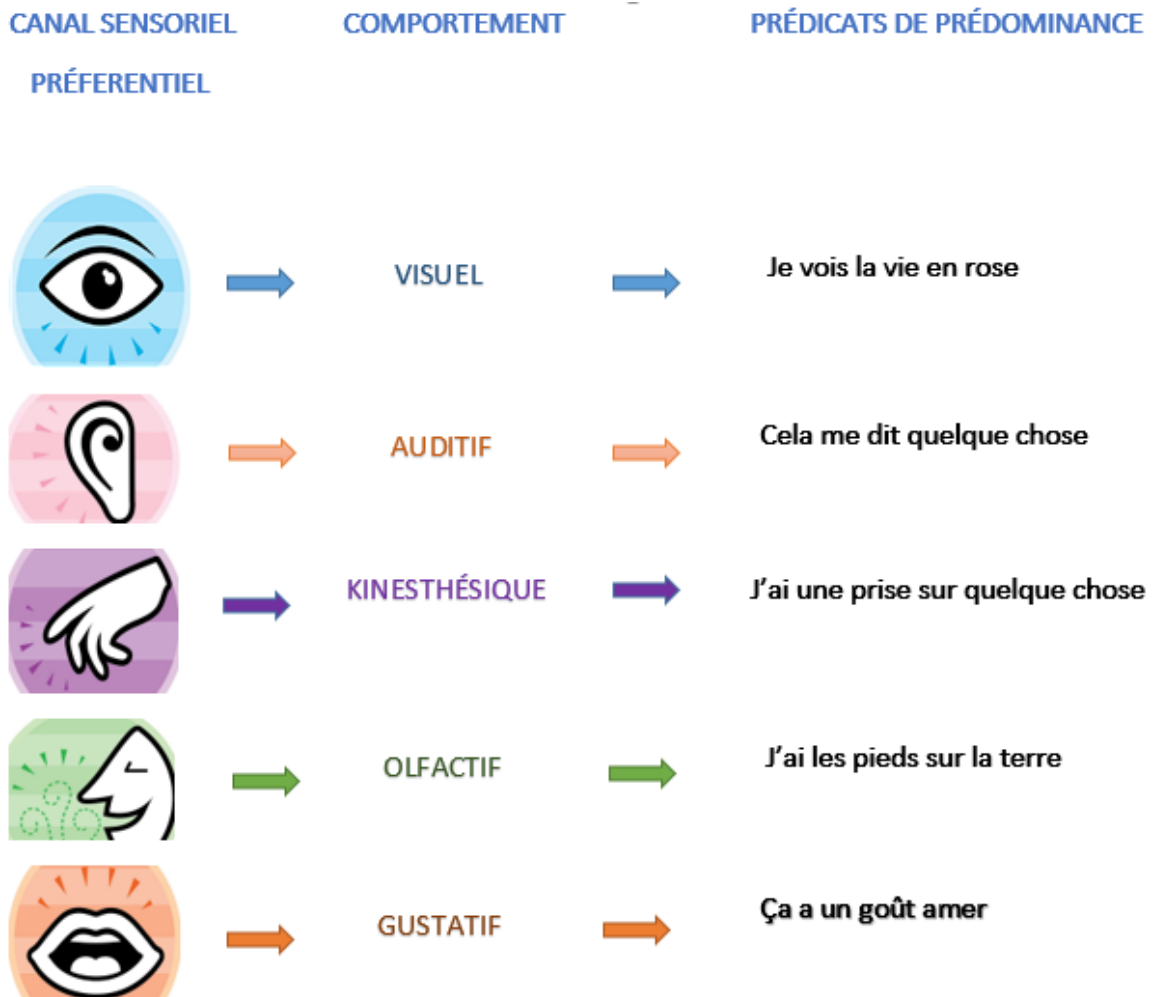
#### **3.4.5. La PNL : Chacun sa réalité**

Les fondements de la PNL se battent sur le fait que l'idée que nous faisons du monde, n'est pas le monde tel qu'il est. Chaque personne voit le monde à sa manière selon ses expériences de vie. Le comportement découle de nos représentations visuelles, auditives, kinesthésiques, olfactives et gustatives. Nous représentons donc le monde à partir de nos sens.

Si bien l'être humain dispose de cinq sens : la vue, l'ouïe, le toucher, l'odorat, et le goût chaque personne choisit un canal sensoriel préférentiel.

Outre, chaque personne utilise des phrases avec certes prédicats de prédominance, nous allons les classer comme suit :

**Figure 14.** Prédicats de prédominance



Source : Élaboration propre en base à John Grinder et Richard Bandler, 2000, p. 78

C'est ainsi que la PNL consiste à explorer les caractéristiques des différentes réalités, afin de pouvoir établir un contact en vue d'une communication efficace. Cela s'établit dès l'entrée en relation avec une autre personne.

Comme dans toutes les disciplines, il y a des détracteurs et des critiques. Tel est le cas de l'auteur Witkowski (2010, p. 41) qui affirme que la PNL représente des déchets pseudoscientifiques, qui doivent être éliminés à jamais, car ce n'est pas une science

validée, ou est davantage considérée comme une pratique de sorcellerie dans la psychologie clinique.<sup>27</sup>

Cependant, pour comprendre ce qu'est la PNL, il faut savoir qu'il s'agit d'une discipline exempte de tout aspect ésotérique, magique ou qui sert à manipuler et à résoudre des problèmes psychologiques. Au contraire, cette discipline cherche une nouvelle perspective sur la communication humaine dans différents domaines, comme l'éducation. En outre, il est nécessaire de souligner que notre travail vise à utiliser la PNL plus comme une technique que comme une science pour le développement de la compréhension et la production orale du français chez les étudiants. Diverses études ont prouvé qu'en utilisant les canaux de réception, auditifs, visuels et kinesthésiques de la PNL, l'enseignant peut surmonter les barrières de communication. En définitive, la PNL nous fournit des ressources nécessaires pour acquérir des compétences, modifier les croyances et les valeurs pour atteindre nos objectifs éducatifs.

#### **3.4.1.1. Prédicats en rapport avec les modes de représentation**

Étant donné que toutes les personnes voient le monde selon leur propre réalité, il faudra aussi être attentif aux prédicats qu'elles en utilisent.

Les prédicats ce sont les systèmes ou modes de représentation, c'est-à-dire, les verbes, les adjectifs et les adverbes qu'une personne utilise. Comme le soulignent Bandler et Grinder :

Les processus internes se rapportent aux représentations mentales, c'est-à-dire à la manière, de penser une situation (en termes de niveaux d'abstraction, de temporalité et de relation ou de position de perception), de coder l'information (modalités sensorielles du VAKOG ou de sub-modalités) ou de séquencer les unités d'information sous forme de stratégie. Les états internes se rapportent aux informations kinesthésiques (émotions, sentiments, ressentis) qui nous renseignent

---

<sup>27</sup> Traduction propre de: The NLP represents pseudoscientific rubbish, which should be mothballed forever as it is not a validated science, or is more considered a witchcraft practice within clinical psychology.

sur notre degré d'adaptation à notre environnement. (John Grinder et Richard Bandler, 2000, p. 78).

Pour déterminer cela, nous allons expliquer dans le tableau ci-dessous les mots habituellement utilisés des personnes selon le canal sensoriel à prédominance :

**Tableau 5: À Chacun sa prédominance**

<b>VISUEL</b>	<b>AUDITIF</b>	<b>KINESTHÉSIQUE</b>	<b>OLFACTIF ET GUSTATIF</b>
Voir	Hurler	Sentir	Goûter
Horizon	Audible	Chaleur	Manger
Nuageux	Ton	Froideur	Odeur
Montrer Découvrir	Éclater	Contacter	Délicieux
Briller	Parler	Lourd	Horrible
Lumineux	Dire	Léger	Mener
Images	Ecouter	Choc	Intégrer
Photo	Orchestrer	Saisir	Éprouver
Apparaître	Entendre	Ressentir	Réaliser
Illusion	Bruit	Presser	Réfléchir
Visiblement	L'accent	Agitation	Avancer
Clarifier	Sonner	Frapper	Découvrir
Illustrer	Crier	Faire	
Eclaircir	Râler	Impression	

Perspective	Note	Bouger	
Manifestement	Emettre	Casser	
Lucide	Amplifier	Tangible	
Flou	Harmonie	Porter	
Mirage	Voix	Impact	
Ecran	Accord	Caresser	

Source : Élaboration propre en base à Bandler et Grinder, 2000, p.78

De manière que l'étudiant puisse bien apprendre, le secret est de trouver les signaux qui représentent ces choix de mots, c'est-à-dire qu'il devra identifier son comportement à prédominance. Nous avons tous une façon d'apprendre différente.

Pour cela, Bandler et Grinder recommandent l'élaboration d'un profil de motivation (quelle utilité, vais-je apprendre, avec qui, où ça se situe) basé sur les méta programmes des travaux de la PNL et un profil de compréhension VAKOG (voir annexe 3) qui permet de savoir par quel canal sensitif les informations sont enregistrées, également issu des travaux de la PNL (John Grinder et Richard Bandler, 2000, p. 78).

De surcroît, nous sommes encouragés à montrer que dans notre étude, la PNL aura aussi des impacts positifs sur la manière d'apprendre des étudiants.

Nous sommes dans l'objectif de donner de nouveaux outils aux étudiants afin qu'ils puissent améliorer leurs techniques d'apprentissage et se convaincre qu'ils sont capables de réaliser tout ce qu'ils proposent. Ces techniques ne sont pas seulement pour les études mais pour les faits de la vie.

La PNL doit être un outil connu par les étudiants de développement personnel, qui soit aussi un outil pour modéliser l'excellence humaine. Une personne qui réussit dans

l'apprentissage pour développer de nouvelles compétences et être meilleure dans les différents aspects de la vie.

Il est évident qu'il existe une barrière émotionnelle par laquelle les étudiants passent et ils ont peur d'utiliser la langue étrangère, peur de faire des erreurs, etc. et au quotidien ils doivent prendre conscience de ces émotions.

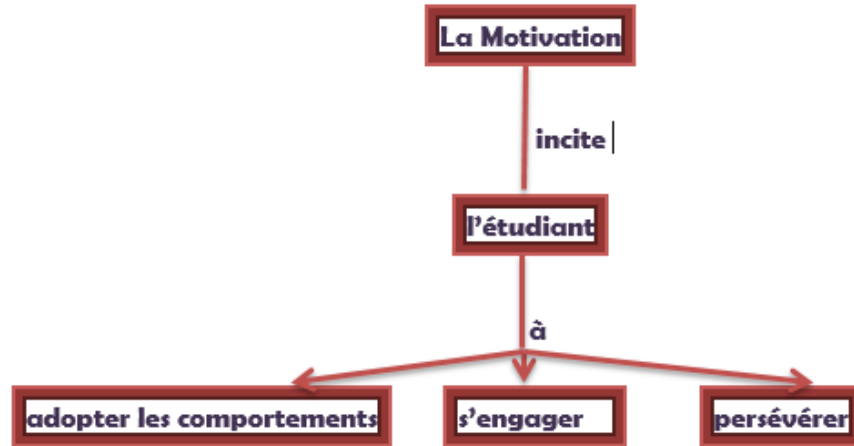
Parfois, il peut y avoir une croyance qui est très forte chez l'étudiant et qui le bloque, mais, si nous restons d'un point de vue purement émotionnel, se dire : il faut accepter la peur et pour aller au-delà de celle-ci il faut arriver à créer une émotion qui soit une émotion aidante. C'est-à-dire peut être de la confiance en soi, de l'assurance, de la sérénité ou qualifier l'émotion que l'on souhaite avoir à la place.

#### **3.4.2. La motivation personnelle**

L'apprentissage, soit d'une science en particulier, des mathématiques, de la littérature ou bien d'une langue étrangère ou de plusieurs langues, requiert d'un élément essentiel dans le processus d'apprentissage: il s'agit de la motivation.

La motivation est importante dans l'apprentissage du FLE considérée comme un facteur fondamental pour entraîner des étudiants compétents qui puissent communiquer à l'oral comme à l'écrit dans une situation donnée.

**Figure 15.** La Motivation



Source : Élaboration propre

D'une part, la motivation soutenue s'accompagne de progrès linguistiques substantiels alors qu'une motivation plus limitée mène à des résultats moindres. (Lantolf et Genug, 2000, p. 12)

D'autre part, R. Richterich la considère comme l'ensemble des mobiles et impulsions qui poussent un individu ou un groupe à agir ou qui les conduisent à avoir un comportement déterminé. (Richterich, 1986, p. 85)

Richterich pense également que l'apprentissage d'une langue étrangère est lié à trois catégories de motivations :

1. Les motivations qui correspondent au goût de savoir.
2. Les motivations qui se rapportent à la contrainte.
3. Les motivations qui émanent de l'ambition de réussir.

De ce point de vue, il y existe l'intervention de plusieurs éléments qui poussent la personne à apprendre une langue étrangère. Tantôt les facteurs extérieurs (la famille, la société, le travail), tantôt la personnalité (ambition, rêves, besoin d'améliorer).



### **3.4.2.1. La motivation intrinsèque**

La motivation intrinsèque est celle qui apparaît quand la personne manifeste son intérêt pour quelque chose qui lui fait plaisir. En d'autres termes, ce type de motivation est présent quand la personne est motivée lorsque la raison derrière ses agissements est issue d'une relation directe entre la personne et la tâche qu'il accomplit.

L'action qu'une personne réalise est librement et consciemment choisie, donc sans contrôle externe ou sans pression et la personne n'attend pas une récompense, un prix ou un compliment.

Plusieurs recherches ont montré que les apprenants motivés intrinsèquement « sont des élèves consciencieux qui travaillent pour eux-mêmes » (Biçer, 2008, p. 12) et que la qualité d'apprentissage chez ces apprenants est beaucoup plus haute que chez les élèves qui sont extrinsèquement motivés (Biçer, 2008, p. 8).

### **3.4.2.2. La motivation extrinsèque**

La motivation extrinsèque est celle qui conduit la personne à agir, non pas pour le plaisir mais pour les récompenses tangibles ou non. En d'autres termes, ce type de motivation est présent quand la personne est motivée lorsque la raison derrière ses agissements est issue d'une relation directe entre la personne et un élément extérieur.

Vianin définit la motivation extrinsèque « comme une motivation qui se situe à l'extérieur de l'apprenant » et dit que « ce sont les renforcements, les feedbacks et les récompenses qui alimentent la motivation extrinsèque » (Vianin, cité par Jardou, 2009, p. 30).

Par exemple, si l'étudiant se prépare pour un examen afin d'obtenir une bonne note, il cherche évidemment à obtenir une récompense. C'est-à-dire que si l'apprenant travaille beaucoup et a de bonnes notes, cela ne veut pas dire qu'il s'intéresse ou qu'il aime la matière.

Par ailleurs, les études ont montré que les apprenants motivés extrinsèquement n'apprennent pas en profondeur, la qualité de leur apprentissage est moindre et leurs connaissances ne restent pas longtemps dans la mémoire (Biçer, 2008, p. 8).

### **3.4.2.3. La motivation intrinsèque, extrinsèque et l'amotivation**

D'abord, ces deux types de motivation présentées par Richard Deci en 1975 et enrichie par Deci et Ryan (1985, 2002), présentent une évidente distinction de la motivation intrinsèque sur la motivation extrinsèque qui puissent se résumer comme suit :

- La motivation intrinsèque : l'action est conduite uniquement par l'intérêt et le plaisir que la personne trouve à l'action, sans attente de récompense externe.

- La motivation extrinsèque : l'action est provoquée par une circonstance extérieure à la personne (punition, récompense, pression sociale, etc.)

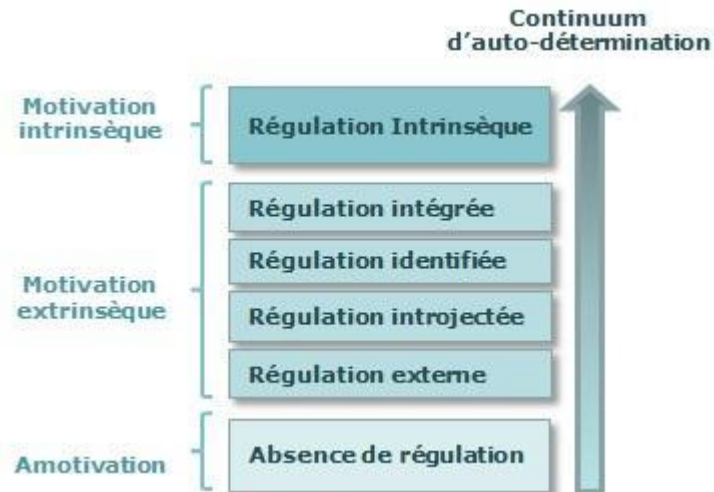
De plus, les auteurs parlent d'un troisième état qui est l'amotivation.

Alors, nous parlons de la théorie motivationnelle de Deci & Ryan (2002) qui permet d'appréhender en un ensemble cohérent de multiples formes motivationnelles qui peuvent rendre compte de la diversité des phénomènes, tout en fournissant un cadre théorique permettant d'appréhender un nombre illimité de comportements, d'actions et d'activités.

Les auteurs parlent ici d'amotivation car il ne s'agit pas à proprement parler de caractériser une forme motivationnelle mais plutôt d'évoquer son absence. Lorsque l'individu est amotivé, soit il n'agit pas, soit il agit passivement.

Toutefois, Deci et Ryan (2002) proposent un continuum de motivation intrinsèque, de motivation extrinsèque et d'amotivation qui changent selon le degré d'autodétermination.

**Figure 16.** Continuum d'autodétermination



Source : Deci et Ryan, 2002, p. 85

Dans cette figure, il y a six niveaux de motivation qui vont d'un plan amotivationnel au plan de la motivation idéale.

En premier lieu, l'absence de régulation c'est la faute complète de motivation. Par exemple, quand l'étudiant exprime qu'il ne comprend pas pourquoi il doit apprendre un sujet d'une matière quelconque.

En deuxième lieu, la régulation externe correspond à la motivation extrinsèque, c'est-à-dire, quand le comportement de la personne est régulé par des éléments externes. Par exemple, quand l'étudiant exprime qu'il étudie sur un sujet pour obtenir une bonne note dans son examen.

En troisième lieu, la régulation introjectée qui c'est l'influence de la motivation extrinsèque sur les émotions de la personne et l'agir de la personne est liée à un sentiment de culpabilité. Par exemple quand l'étudiant voudrait étudier l'architecture et pourtant il étudie la médecine pour ses parents.

Ensuite, la régulation identifiée où la motivation initiale était imposée par des facteurs externes mais finisse par être accueillie par la personne comme une activité valorisée.

Par exemple, quand l'étudiant se rend compte que d'étudier sur un sujet spécifique va l'aider à s'améliorer.

Puis, la régulation intégrée dont la personne poursuit une activité où elle trouve des sources d'auto-motivation complémentaires à la source externe à l'origine de l'action  
Par exemple quand l'étudiant accepte sa réalité et pense à améliorer ses études.

Pour conclure, la régulation intrinsèque correspond à la définition initiale de la motivation intrinsèque dont l'action est conduite uniquement pour le plaisir que la personne trouve dans l'action sans attente de récompenses externes. Par exemple, un étudiant passionné par les lettres qui étudie la littérature car il aime cette matière.

### **3.4.3. L'ancrage**

Nous convenons que nous vivons dans un monde où l'homme cherche à se détacher de tout ce qui est matériel ou spirituel pour parvenir au bien-être. Malgré cet espoir au fond de nos cœurs, l'acceptation est la première étape pour déterminer si nous sommes ancrés à tout ce qui nous entoure.

L'ancrage, c'est le lien de dépendance entre deux ou plusieurs objets, matériels ou vivants, où la force de l'un est plus puissante que la volonté de l'autre. Ce type de fixation peut être illustré de différentes manières: relation mère/père-enfant, patron-employé, enseignant-élève, ou encore l'exemple le plus clair que l'on puisse voir quotidiennement, l'homme et son portable.

À l'école et à l'université, nous avons constaté qu'il existe un ancrage toujours nommé avec une conséquence peu favorable pour l'étudiant, l'ancrage enseignant-étudiant-note.

En PNL, l'ancre c'est la réponse au stimulus juste comme le chien de Pavlov. Le stimulus peut venir de quelqu'un ou d'une émotion. C'est-à-dire d'un stimulus physique ou émotionnel. Dans les deux cas, cela représente une réponse consciente ou inconsciente, un ressenti qui peut se traduire en un comportement particulier.

Pour l'apprentissage, R. Dilts (2000, p. 76) explique l'ancrage n'est donc pas seulement une façon mécanique de présenter des cartes mentales et de donner des exemples. C'est également le résultat de l'implication et de l'intérêt des apprenants. Un enseignant va parfois permettre un échange, pas seulement parce que les personnes font des connexions logiques, mais aussi parce qu'il souhaite intensifier et capter cette énergie.

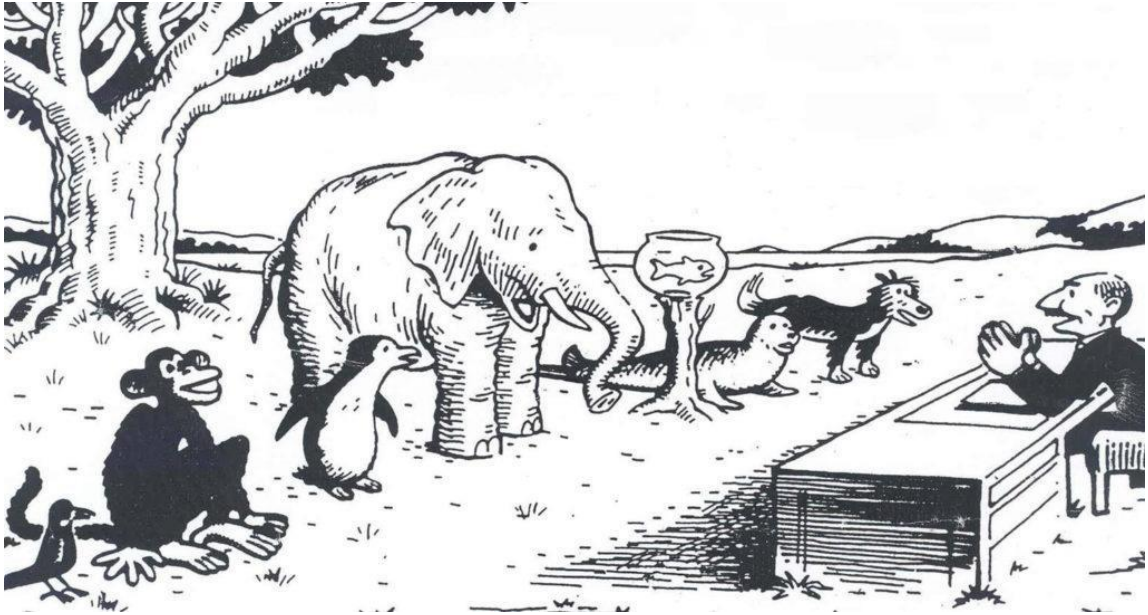
#### **3.4.4. L'effet de la PNL dans l'enseignement**

“La carte n'est pas le territoire” nous propose en PNL à considérer l'avis de l'autre, ou mieux encore, de son expérience. C'est un critère qui nous conduit vers le respect et la compréhension mutuelle. L'étude de la PNL et l'enseignement: études de cas d'enseignants sur l'impact de la PNL dans l'enseignement<sup>28</sup> de Carey et al., publié l'année 2010, affirme que la PNL dans l'enseignement ne peut pas faire partie d'un système qui sanctionne un étudiant qui suit l'évaluation par rapport à d'autres étudiants de son âge .C'est-à-dire que l'étudiant fasse une erreur n'a aucune importance, mais qu'il tire des leçons de ses expériences est essentiel.

---

<sup>28</sup> Traduction propre: Neuro-linguistic programming and learning: teacher case studies on the impact of NLP in education.

**Figure 17.** Nous apprenons tous différemment



Source: Elorza, E. (2015). Cambiemos la Educación.

Dans la PNL, chaque étudiant possède son propre rythme et style d'apprentissage pour apprendre mais aussi, il se fixe des objectifs personnels en plus de ceux donnés par l'enseignant.

Pour cela, l'évaluation doit être efficace et utile afin d'amener l'étudiant à se construire une image positive et qui le motive à s'améliorer. Par contre, si l'évaluation ne mène pas à cet état, elle devient nocive et un problème à l'avenir.

Comme le soulignent Carey et al. (2010, p. 26):

« Schools reported wider benefits from using NLP in relation to improving the quality of teaching and learning for students. This was not just because of the strategies themselves but also because the teachers using them became more effective champions, gaining confidence about their own skill and understanding. A number of participants consistently shared many of the techniques they learned (such as engaging and motivating students, effective communication skills, improved tutoring) with their peers in schools. Work has begun to demonstrate impact in relation to raising standards of achievement as well as on helping schools raise levels of emotional well-being in their staff and pupils». [Les écoles ont fait

état d'avantages plus importants liés à l'usage de la PNL en ce qui concerne l'amélioration de la qualité de l'enseignement et l'apprentissage pour les étudiants. Ce n'était pas juste à cause des stratégies elles-mêmes mais aussi parce que les enseignants qui les utilisent sont devenus des champions plus efficaces, gagnant de la confiance sur leur propre compétence et leur compréhension. Les participants ont partagé de nombreuses techniques qu'ils ont apprises (telles que d'engager et de motiver les étudiants, d'être efficace en matière de communication et d'améliorer l'enseignement) avec leurs collègues dans les écoles. Les travaux ont commencé pour démontrer l'impact en matière de collecte de réalisation ainsi que sur l'aide les écoles augmentent les niveaux de bien-être émotionnel dans leur personnel et leurs élèves].

En PNL, le retour positif est une compétence très importante. Il n'y a pas d'échec, il n'y a que du feedback (A. Thiry. 2014, p. 9). Le retour négatif des étudiants est préjudiciable pour l'image de soi, car ils considèrent les notes comme un message relatif à ce qu'ils sont.

### **3.5. LA CHANSON**

La chanson est un univers des arts qui renferme le rythme, la mélodie et les paroles pour faire rêver nos âmes et nos pensées.

Elle est bien difficile à décrire car les définitions que nous pouvons trouver vont depuis le Moyen Âge dont elle était considérée comme une poésie lyrique jusqu'aux refrains répétés sans cesse.

Une définition plus exacte serait :

Qu'elle soit monodique ou polyphonique, la chanson savante en langue vulgaire représente la principale forme de composition musicale profane qui nous soit parvenue de toute la fin du Moyen Âge et de la Renaissance. Il faut la distinguer de la chanson populaire, qui se transmet de façon orale et échappe jusqu'au XV<sup>e</sup> siècle à la notation musicale (elle ne fait l'objet de collectes systématiques qu'à partir du XIX<sup>e</sup> siècle), même si elle intervient comme élément thématique dans la musique savante dès le XIII<sup>e</sup> siècle. (Dictionnaire Larousse, 1994)

Néanmoins, la chanson est souvent un aspect émotionnel qui joue différents rôles dans des diverses sociétés. En effet, les chansons peuvent manipuler notre état selon le style musical et l'effet des paroles qui travaillent sur notre cerveau.

Par ailleurs, la chanson est utilisée dans plusieurs domaines soit pour l'enseignement/apprentissage d'une langue, une thérapie en psychologie ou bien la préparation de l'armée à la guerre.

De plus, la chanson a aussi marqué l'histoire autour le monde. Par exemple, en Bolivie, pendant la guerre de « El Chaco », la plupart de l'armée était des jeunes hommes qui avaient partis encouragés par le rythme de la *cueca*<sup>29</sup> avec l'espoir de retourner chez eux.

### **3.5.1. La chanson française**

La chanson fait partie de la culture et de la société. Grâce à elle, le peuple expose des traditions et des coutumes de sa réalité.

Quand nous parlons de la chanson française, il est inévitable de penser aux grands exposants responsables de la découverte de cette culture, tels qu' Edith Piaf, Charles Aznavour et Georges Brassens.

Bref, la chanson française date depuis plusieurs siècles, tel est le cas des hymnes composés pour la monarchie française par des compositeurs de l'époque.

Par exemple, l'hymne « Vive Henri IV » composé par Troinot Arbeu (Le Chansonnier royaliste ou l'ami du roi, 1816 cité par Xavier Hubaut, 2009,<sup>30</sup>).

Vive Henri quatre,  
Vive ce roi vaillant !  
Ce diable à quatre  
A le triple talent

---

<sup>29</sup> La Cueca, c'est un style de chanson propre de la Bolivie et du Chili composé de deux parties

<sup>30</sup> Consulté sur <https://xavier.hubaut.info/paillardes/ancien.htm>



De boire, de battre,  
Et d'être un vert galant

### 3.5.2. La chanson révolutionnaire

La chanson révolutionnaire est un genre musical dont le peuple exprime son mécontentement à l'égard des situations politiques et économiques au sein du pays.

Nous mettons en évidence que ce type de chanson peut produire que les individus soient encouragés pour poursuivre un combat d'idéaux.

En Amérique Latine, nous pouvons nommer Piero et sa chanson « *Para el pueblo lo que es el del pueblo* », chanson qui exprime le besoin de l'égalité des droits entre les classes sociales.

Para el pueblo  
Lo que es del pueblo  
Porque el pueblo se lo ganó  
Para el pueblo  
Lo que es del pueblo  
Para el pueblo liberación  
Comer bien era muy raro  
Comer poco era normal  
Comer era subversivo  
Para el señor militar<sup>31</sup>

---

<sup>31</sup> Couplets 3 et 4 de la chanson *Para el pueblo lo que es del pueblo* de Piero, extrait du <https://www.piero.com.ar/>

### 3.5.3. La chanson et l'enseignement.

La chanson en tant qu'outil pour l'enseignement des langues a été étudiée depuis plusieurs années. Cependant, la chanson n'a pas été destinée à être utilisée pour enseigner-apprendre la langue jusqu'à la contribution de Jean-Louis Calvet (1989).

Cet auteur nous parle de la chanson non seulement comme la représentation de la langue mais une langue particulière qui est créée de la combinaison entre la langue et la musique Jean Louis Calvet (1980, p. 5).

De plus, l'auteur distingue les rôles de la chanson de la manière suivante :

**Tableau 6:** Les rôles de la chanson

Rôle Linguistique	Rôle Psychologique	Rôle Culturel
Par son contenu linguistique varié, la chanson intervient à développer le bagage linguistique de l'apprenant en lui conférant de nouveaux mots et structures syntaxiques (vu le style poétique des expressions).	Le cerveau répond aux effets de la musique et des paroles.  En effet, elle permet de modifier notre comportement, de nous amuser ou de nous faire réfléchir.	Grâce à sa matière culturelle riche, la chanson est un espace de découverte de la culture de l'autre.

Source : Élaboration propre en base à Jean Louis Calvet, 1989, p. 5

### **3.5.3.1. La chanson en classe de FLE**

D'abord, la chanson a été introduite en classe de langue pour garantir un temps de loisir dans l'apprentissage. En effet, elle provoque le désir d'apprendre masqué à l'intérieur de tout étudiant.

De plus, l'emploi de la chanson comme outil pédagogique date vers la fin des années soixante. Cependant, l'apport de la chanson moderne a aussi prouvé son efficacité, étant sélectionnée celle qui favorise l'apprentissage de l'oral.

En effet, le moyen de se divertir que la chanson possède, contribue à réduire le stress produit par l'apprentissage du français. Pourtant, la chanson n'est qu'une récréation pour les étudiants car la chanson peut aussi exploiter la phonétique, la grammaire, le lexique, la compréhension et l'expression de l'oral de la langue.

En effet, les chansons sont utilisées pour les enseignants avec des objectifs fixés selon les besoins des étudiants ou des leçons de chaque cours.

Généralement, l'emploi de la chanson en classe de FLE vise à atteindre ces objectifs :

- Enrichir le vocabulaire
- Travailler la compréhension orale
- Transmettre la culture
- Travailler la production orale

Par ailleurs, c'était Francis Debyser (1969) qui considère que la méthodologie traditionnelle appliquée aux textes littéraires était désavantagée face à la chanson et considère à appréhender la chanson en classe. En effet, il suggère des exploitations pédagogiques au sein de la phonétique.

## CHAPITRE IV

### DÉMARCHE MÉTHODOLOGIQUE

#### 4.1. APPROCHE MÉTHODOLOGIQUE

Ce travail de recherche suit les directrices d'une étude qualitative et de cas.

À ce sujet, Hernández Sampieri indique que:

La recherche qualitative fournit de la profondeur aux données, de la dispersion, de la richesse d'interprétation, contextualisation de l'environnement et expériences uniques. Aussi, elle apporte un point de vue frais, naturel et holistique sur les phénomènes, ainsi qu'elle permet d'être flexible aux résultats. (2010 p. 16)<sup>32</sup>.

Par ailleurs, Stake (1994, p. 23) montre que l'étude de cas a pour caractéristique fondamentale de s'adresser de manière intensive à une unité, cela peut se référer à une personne, une famille, un groupe, une organisation ou une institution.

De même, les études de cas ont été utilisées comme sources pour enseigner aux nouveaux professeurs comment les élèves évoluent lorsqu'un système d'enseignement ou une technique d'étude spécifique est appliqué (Walker, 2002).

Concernant ce dernier point, nous avons choisi de suivre une étude de cas puisque notre recherche vise à une analyse approfondie et cohérente concernant la relation entre la PNL liée aux chansons et le développement de la compréhension et la production orale de la langue française. Par conséquent, cette recherche peut fournir un nouvel outil en classe et

---

<sup>32</sup> Traduction propre de l'espagnol: "La investigación cualitativa proporciona profundidad a los datos, dispersión, riqueza interpretativa, contextualización del ambiente o entorno, detalles y experiencias únicas. Asimismo, aporta un punto de vista 'fresco, natural y holístico' de los fenómenos, así como flexibilidad."

en dehors de celle-ci, afin de pratiquer toutes les compétences linguistiques, de communication et culturelles.

Également, pour l'étude de la PNL liée aux chansons, nous voulions vérifier la confiance que l'étudiant peut avoir en soi, la capacité à donner de l'attention, mais aussi de comprendre le message des chansons, tout cela, à travers de l'observation et l'entretien en employant les enregistrements et les chansons. En plus, pour le développement de la compréhension et la production orale, nous souhaitons confirmer les compétences communicatives, linguistiques et PNL, en sachant que les étudiantes pouvaient comprendre des expressions et utiliser une série de phrases simples et claires.

Afin de pouvoir vérifier les bienfaits de ce type de modèle d'apprentissage, nous avons créé un atelier des chansons à l'UMSA. L'atelier a eu une durée de 1 heure et demie par session de 4 jours (un jour par semaine). Avant tout, nous avons évalué la compréhension et la production orale des étudiants à travers d'un entretien semi-directif. Ensuite, dans chaque session, nous avons utilisé une chanson pour la décomposer et obtenir chacun les objectifs fixés dans chaque étape.

L'objectif de l'atelier était que l'étudiant atteigne une compétence communicative et utilise correctement la langue (selon son niveau) dans différents contextes sociaux, c'est ainsi que la PNL et la chanson ont été nos outils pour montrer leur efficacité dans le processus d'apprentissage et d'amélioration de compétences tels que la compréhension et la production orale.

## **4.2. POPULATION ET DONNÉES**

La population de cette recherche a été constituée par deux étudiants du sixième semestre qui appartient à la première année de spécialité de langue française de l'UMSA et qui ont participé dans l'atelier des chansons de la gestion II/2018. Pour cette raison, nous avons considéré une donnée de 100% du total des étudiants pas seulement par la nature d'étude de cas de notre recherche mais aussi pour bien profiter les données obtenues.

À propos d'une étude cas, Hernandez-Sampieri considère que :

Un cas peut être une personne (un leader historique, un dirigeant, un enseignant, une femme au foyer, un homme d'affaires, un expert dans un domaine - génie aéronautique, médecine interne, psychanalyse, un étudiant, etc.) ou un groupe (famille, équipe repensant un procédé industriel, chirurgie, etc.), une collectivité (une colonie, une culture d'entreprise, une grande salle de classe, le département d'une entreprise, etc.) et enfin, d'autres éléments divers (2010, p. 367).<sup>33</sup>

Il est bien évidemment nécessaire de préciser que notre recherche a suivi les pas d'une étude de cas pour sa nature humaine et sociale laquelle nous a permis d'étudier pointilleusement les données obtenues.

Comme indiqué précédemment, afin d'obtenir nos données, nous avons organisé un atelier de la chanson, un jour par semaine, pendant quatre semaines, chaque session d'une heure et demie. Il est à noter que bien que l'atelier ait eu cette durée, les étudiantes avaient la tâche de continuer à écouter la chanson sur laquelle elles travaillaient, afin de continuer à atteindre les objectifs de l'atelier. En d'autres termes, la durée de l'atelier présentiel a été prolongée avec les retours qu'elles ont donnés pendant qu'elles continuaient à travailler sur la chanson à la maison. Tout cela pour montrer que la PNL liée aux chansons peut être travaillée à l'intérieur et à l'extérieur de la salle de classe, c'est-à-dire, en sachant que souvent nous n'avons pas l'infrastructure disponible pour continuer le travail, nous utilisons notre mémoire comme une suggestion basée sur les heures de classe qui possède l'enseignant et continuer cette pratique en-dehors des cours.

---

<sup>33</sup> Traduction propre de: Un caso puede ser una persona (un líder histórico, un gobernante, un maestro, un ama de casa, un hombre de negocios, un experto en un campo: ingeniería aeronáutica, medicina interna, psicoanálisis, un estudiante, etc.), o un grupo (familia, trabajadores en industria, en cirugía, etc.), una comunidad (una colonia, una cultura corporativa, un aula grande, el departamento de una empresa, etc.) y finalmente, otros elementos.

## **4.3. INSTRUMENTS**

### **4.3.1 L'entretien**

Les entretiens ont pour fonction de recueillir des données et mettre au jour certains indicateurs qui permettront de vérifier ou non les hypothèses, mais aussi de faire naître des hypothèses.

Le type d'entretien que nous employons appartient au type directif, en ce sens, ce type d'entretien s'apparente sensiblement au questionnaire, à la différence que la transmission se fait verbalement plutôt que par écrit. Dans le cadre de cet entretien, nous avons posé des questions selon un protocole strict. Nous avons donné les mêmes paramètres de l'enquête afin d'évaluer les résultats avant et après l'atelier

Objectifs :

- Identifier les faiblesses des capacités d'apprentissage de compréhension et production orale chez les étudiants de l'atelier.
- Évaluer la production orale des étudiants de l'atelier.
- Évaluer la compréhension orale des étudiants de l'atelier.

Valorisation :

L'entretien se valorise selon les paramètres fixés dans le Cadre européen commun de référence.<sup>34</sup> Pour cela, les étudiants doivent s'appartenir au niveau de référence A2, utilisateur intermédiaire.

---

<sup>34</sup> Le Cadre européen commun de référence offre une base commune pour l'élaboration de programmes de langues vivantes, de référentiels, d'examens, de manuels, etc. en Europe. Il décrit aussi complètement que possible ce que les apprenants d'une langue doivent apprendre afin de l'utiliser dans le but de communiquer ; il énumère également les connaissances et les habiletés qu'ils doivent acquérir afin d'avoir un comportement langagier efficace. La description englobe aussi le contexte culturel qui soutient la langue. Enfin, le Cadre de référence définit les niveaux de compétence qui permettent de mesurer le progrès de

Dans ce cas, nous évaluons si l'étudiant peut comprendre des phrases isolées et des expressions fréquemment utilisées en relation avec des domaines immédiats de priorité (par exemple, informations personnelles et familiales simples, achats, environnement proche, travail). De plus, il peut communiquer lors de tâches simples et habituelles ne demandant qu'un échange d'informations simple et direct sur des sujets familiers et habituels. En outre, il peut décrire avec des moyens simples sa formation, son environnement immédiat et évoquer des sujets qui correspondent à des besoins immédiats.. Ek J.A.van, Objectifs de l'apprentissage des langues vivantes – Volume I : Contenu et portée (1988), Volume II : Niveaux (1989), Strasbourg, Conseil de l'Europe.

<b>GRILLE D'ENTRETIEN</b>
<b>PRÉSENTATION :</b> Bonjour, je m'appelle Verónica Navarro, je suis au terme de mes études en linguistique et langues dans la mention française et je vais vous poser quelques questions pour mieux vous connaître.
<b>Question 1 :</b> Pouvez-vous vous présenter ?
<b>Question 2 :</b> Pourquoi étudiez-vous la langue française ?
<b>Question 3 :</b> Si vous pouviez revenir dans le passé, feriez-vous différemment certaines choses ?
<b>Question 4 :</b> Que signifie la culture française pour vous ?
<b>Question 5 :</b> Où vous voyez-vous dans cinq ans ?

---

l'apprenant à chaque étape de l'apprentissage et à tout moment de la vie. Conseil de l'Europe, «Recommandation n° R (82) 18 du Comité des Ministres aux États membres concernant les langues vivantes » (1982). Annexe A de Girard et Trim (1988).



### 4.3.2 La chanson

La chanson, définie par Jean-Jacques Rousseau (1768, p. 77), c'est l'espèce de petit poème lyrique fort court, qui roule ordinairement sur des sujets agréables auxquels on ajoute un air pour être chanté.

Nous avons utilisé la chanson de différents genres musicaux et chacun aura un emploi spécifique pour aborder les divers aspects de la programmation neurolinguistique tels que la motivation et la réussite en compréhension et production orale de la langue française. Ces éléments nous serviront à remplir les objectifs de la recherche.

Ensuite, nous allons décrire chaque chanson à employer dans l'Atelier pour mieux connaître les contenus et les objectifs fixés au niveau linguistique, neurolinguistique et pragmatique de ces instruments. Il est important de remarquer que pour chaque chanson utilisée, nous avons employé des stratégies PNL d'apprentissage qui entraînent des changements importants dans les potentialités des étudiants, surtout les micro-stratégies. Une micro-stratégie est une séquence d'opérations mentales qui se déroulent dans un temps court (de 2 secondes à 3 minutes). Cinq micro-stratégies sont décrites ici : stratégie de transfert, stratégie de compréhension, stratégie de mémorisation, stratégie de réflexion, stratégie de prononciation. Alain Thiry (2006, p. 55).

Dans notre travail, nous avons opté pour la stratégie de prononciation ou d'expression. Cette stratégie consiste en la production orale ou écrite de ce qui a été compris, mémorisé et réfléchi.

Exemple : après que les apprenants ont compris le thème de la chanson écoutée, ils les ont mémorisés à l'aide de la répétition, puis, en passant par le dialogue interne (à propos duquel ils n'ont pas pu nous donner des informations), ils ont réussi à produire automatiquement des réponses.

Ensuite, à cette stratégie, il a fallu ajouter l'outil d'ancrage. Il est défini comme le processus par lequel une association est faite entre un stimulus externe et une réponse (comportement) chez quelqu'un. À l'ancrage sont associés des sentiments qui déclenchent

soit des émotions négatives (ancrage négatif) soit des émotions positives (ancrage positif). Il peut être volontaire ou inconscient.

La technique de l'ancrage donne un moyen adéquat pour accéder aux ressources et les avoir à portée de main à tout moment. Ce qui permet de pallier les effets négatifs de leur manque sur nos états émotionnels. Ces derniers influencent nos comportements et nos réflexions et ils peuvent limiter nos actions.

L'ancrage permet donc de créer, modifier et transformer les sentiments dérangeants observés en réponse à un stimulus.

#### **4.3.2.1. Chanson No. 1**

**Claudio Capéo : ÇA VA, ÇA VA**

**Auteur :** Claudio Capéo

**Genre Musicale :** Pop

**Durée :** 3 :20

**Thèmes :** La sincérité.

**Objectif linguistique :** Argumenter autour des émotions et pensées sur la vie.

**Objectif PNL :** Avoir envie de raconter les peurs, les échecs, les infortunes pour les surmonter.

**Objectif communicatif :** Exprimer la sympathie/l'antipathie, la certitude/le doute, la colère.

**Public :** Adolescents/Adultes

**Figure 18.** Claudio Capéo



D'abord, nous avons choisi cette chanson pour le message positif qui permet au cours d'expliquer les sentiments de l'homme vers une situation du quotidien. Nous sommes toujours habitués à exprimer une réponse obligée pour dire que tout va bien même si au fond de nos cœurs nous voudrions exprimer nos mécontentements. Cette chanson est liée à la PNL car elle encourage à faire une analyse de nos croyances qui impactent fortement notre attitude dans la vie. Chacun de nous dans cette vie fait face à un conflit, c'est-à-dire, ce qui se passe dans la vie à des répercussions sur l'expression donc la motivation joue un rôle très important.

---

<sup>35</sup> Voir références bibliographiques

**Paroles :**

À toi la fille qui me rend si  
Dur et si tendre  
Qui sait m'parler  
Quand j'suis barré  
Qu'je ne veux rien entendre  
Quand j'ai le cœur sourd  
Quand j'ai le cœur lourd  
Des pluies de peines  
Qu'a l'âme trempée dans de l'acier  
Quand j'suis paumé que tout m'enchaine  
J'ai parfois l'âme prise  
Dans des filets qui me tourmentent  
J'ai parfois l'âme grise  
Et si ce soir, tu me demandes  
Comment ça va, ça va, ça va, ça va  
Sur ma planète  
J'te répondrai ça va, ça va, ça va  
Comme-ci comme ça  
Les bières, les vins que je bois en vain

N'ont pas le goût de la fête  
Mais tant qu'on a le cœur qui bat, qui bat  
Ça va, ça va  
À toi l'ami  
Le seul homme qui m'a tenu la main  
Quand tous les jours je m'en faisais  
Pour les lendemains  
Toi dont je sais que même blesser  
T'es toujours là  
Pour me porter  
Pour abrégé  
Ma peine jusqu'à c'que je sois léger  
J'ai parfois l'âme en crise  
Ma joie de vivre qu'on me la rende  
Mon bonheur me méprise  
Et si ce soir tu me demandes  
Comment ça va, ça va, ça va  
Sur ma planète  
J'te répondrai ça va, ça va, ça va  
Comme-ci comme ça

Les bières, les vins que je bois en vain

N'ont pas le goût de la fête

Mais tant qu'on a le cœur qui bat, qui bat

Ça va, ça va

À ceux que j'ai parfois négligés

Peut-être un peu libre

Pour pas déranger

Moi le naufragé

Sur mon bateau ivre

Je n'ai pas de bouée

Pas de feu de détresse

Je ne suis pas doué pour les caresses

Mais si jamais vous m'demandez

Quand tout me blesse

Comment ça va, ça va, ça va

Sur ma planète

J'vous répondrai ça va, ça va, ça va

Comme-ci comme ça

Les bières, les vins que je bois en vain

N'ont pas le goût de la fête

Mais tant qu'on a le cœur qui bat, qui bat

Ça va, ça va<sup>36</sup>

#### **4.3.2.2 Chanson No. 2**

**Bigflo et Oli : DOMMAGE**

**Auteur :** Florian et Olivio Ordonez. Paul Van Haver

**Genre Musicale :** Rap français<sup>37</sup>

**Durée :** 3 :22

**Thèmes :** Le regret.

**Objectif linguistique :** Argumenter de ce que symbolise le message de la chanson «Vaut mieux vivre avec des remords que des regrets ».

**Objectif PNL :** Exprimer un regret. Se motiver pour atteindre des objectifs et, par contre, prendre conscience que la peur peut nous arrêter dans le chemin.

**Objectif communicatif :** Parler des regrets, de la peur et se fixer nouveaux objectifs

**Public :** Adolescents/Adultes

---

<sup>36</sup> Paroles de la chanson Ça va Ça va de Claudio Capéo, extrait du <http://www.claudio-capeo.com/>

<sup>37</sup>Le rap est une forme d'expression vocale, un des cinq piliers du mouvement culturel et musical hip-hop.

**Figure 19.** Bigflo et Oli



38

La chanson Dommage de Bigflo et Oli <sup>39</sup> parle de quatre personnages dont chacun possède une histoire différente à raconter. C'est une chanson qui nous fait penser sur la manière de vivre, les remords et nous encourage pour suivre nos rêves.

À noter, cette chanson utilise la technique du lipogramme.<sup>40</sup> Cette chanson est liée à la PNL car elle encourage à adopter une attitude positive et comprendre que les croyances négatives ne sont pas une vérité générale. En PNL, la notion d'interpréter les choses est toujours présente, c'est notre façon de réagir aux problèmes qui peut amplifier ou compliquer une difficulté.

---

<sup>38</sup> Voir références bibliographiques

<sup>39</sup> Bigflo et Oli est un duo de rap français composé de Florian et Olivio Ordonez.

<sup>40</sup> Lipogramme est défini par le Dictionnaire Larousse comme une figure de style qui consiste à produire un texte d'où sont délibérément exclues certaines lettres de l'alphabet. Généralement, cette technique est utilisée dans les textes littéraires mais elle a été aussi introduite dans les paroles de chansons.



**Paroles :**

[Bigflo]

Louis prend son bus, comme tous les matins  
Il croise cette même fille, avec son doux parfum  
Qu'elle vienne lui parler, il espère tous les jours  
Ce qu'il ressent au fond d'lui, c'est ce qu'on appelle l'amour  
Mais Louis, il est timide  
Et elle, elle est si belle  
Il ne veut pas y aller, il est collé au fond d'son siège  
Une fois elle lui a souri quand elle est descendue  
Et depuis ce jour-là, il ne l'a jamais revue

[Bigflo & Oli]

Ah il aurait dû y aller, il aurait dû le faire  
Crois-moi

On a tous dit : "Ah c'est dommage, ah c'est dommage, c'est p't'être<sup>41</sup> la dernière fois"

[Oli]

Yasmine a une belle voix, elle sait qu'elle est douée  
Dans la tempête de sa vie, la musique est sa bouée  
Face à ses mélodies, le monde est à ses pieds  
Mais son père lui répétait, "trouve toi un vrai métier"  
Parfois elle s' imagine sous la lumière des projecteurs  
Sur la scène à recevoir les compliments et les jets de fleurs  
Mais Yasmine est rouillée, coincée dans la routine  
Ça lui arrive de chanter quand elle travaille à l'usine

---

<sup>41</sup> Peut-être

[Bigflo & Oli]

Ah elle aurait dû y aller, elle aurait dû le faire

Crois-moi

On a tous dit : "Ah c'est dommage, ah c'est dommage, c'est p't'être la dernière fois"

Ah elle aurait dû y aller, elle aurait dû le faire

Crois-moi

On a tous dit : "Ah c'est dommage, ah c'est dommage, c'est p't'être la dernière fois"

[Bigflo]

Diégo est affalé au fond du canapé

Il engueule son p'tit frère quand il passe devant la télé

Ses amis sont sortis, il ne les a pas suivis

Comme souvent seule la Lune viendra lui tenir compagnie

Diego est triste il ne veut rien faire de sa nuit

Il déprime de ne pas trouver la femme de sa vie

Mais mon pauvre Diego, tu t'es tellement trompé

C'était à cette soirée que t'allais la rencontrer

[Bigflo & Oli]

Ah il aurait dû y aller, il aurait dû le faire

Crois-moi

On a tous dit : "Ah c'est dommage, ah c'est dommage, c'est p't'être la dernière fois"

[Oli]

Pauline elle est discrète, elle oublie qu'elle est belle

Elle a sur tout le corps des tâches de la couleur du ciel

Son mari rentre bientôt, elle veut même pas y penser

Quand il lui prend le bras, c'est<sup>42</sup> pas pour la faire danser

---

<sup>42</sup> Ce n'est pas

Elle repense à la mairie, cette décision qu'elle a prise

À cet après-midi où elle avait fait sa valise

Elle avait un avenir, un fils à élever

Après la dernière danse, elle s'est pas relevée

[Bigflo & Oli]

Ah elle aurait dû y aller, elle aurait dû le faire

Crois-moi

On a tous dit : "Ah c'est dommage, ah c'est dommage, c'est p't'être la dernière fois"

On a tous dit : "Ah c'est dommage, ah c'est dommage, ah c'est dommage, ah c'est  
dommage"

On a tous dit : "Ah c'est dommage, ah c'est dommage, ah c'est dommage, ah c'est  
dommage"

[Bigflo & Oli]

Ah elle aurait dû y aller, elle aurait dû le faire

Crois-moi

On a tous dit : "Ah c'est dommage, ah c'est dommage, c'est p't'être la dernière fois"

Ah elle aurait dû y aller, elle aurait dû le faire

Crois-moi

On a tous dit : "Ah c'est dommage, ah c'est dommage, c'est p't'être la dernière fois"

[Bigflo & Oli]

Vaut mieux vivre avec des remords qu'avec des regrets

Vaut mieux vivre avec des remords qu'avec des regrets

Vaut mieux vivre avec des remords qu'avec des regrets

Vaut mieux vivre avec des remords c'est ça le secret<sup>43</sup>

---

<sup>43</sup> Paroles de la chanson Dommage de Bigflo et Oli, extrait du <http://bigfloetoli.com/>

### **4.3.2.3 Chanson No. 3**

**Nicola Ciccone : C'EST BEAU LA VIE**

**Auteur :** Jean Ferrat. Claude Delecluse, Michelle Senlis.

**Genre Musicale :** Pop<sup>44</sup>

**Durée :** 2 :40

**Thèmes :** Les choses simples de la vie.

**Objectif linguistique :** Améliorer la compréhension orale.

**Objectif PNL :** Parler du bonheur de vivre. Se convaincre que les objectifs que nous nous fixons est réalisable.

**Objectif communicatif :** Après leur avoir demandé leur opinion sur la chanson, encourager les apprenants à exprimer la sympathie/l'antipathie, l'obligation, l'interdiction, la certitude/le doute, la colère dans toutes les expériences que nous vivons chaque jour.

**Public :** Adolescents/Adultes

---

<sup>44</sup> Forme de musique populaire d'origine anglo-saxonne, issue du rock and roll, du folksong et du jazz.

**Figure 20.** Nicola Ciccone



La chanson C'est beau la vie est un hymne à la vie et un rappel pour que l'homme soit reconnaissant de toutes les bontés que la vie nous offre. Remercier pour la vie et pour les opportunités de chaque jour c'est le message caché de cette chanson. Cette chanson est liée à la PNL car elle nous encourage à changer toute croyance et limitation qui peut empêcher la réalisation d'un objectif. Un des présupposés de la PNL c'est que nous sommes nos comportements.

---

<sup>45</sup> Voir références bibliographiques

**Paroles :**

Le vent dans tes cheveux blonds  
Le soleil à l'horizon  
Quelques mots d'une chanson  
Que c'est beau, c'est beau la vie

Un oiseau qui fait la roue  
Sur un arbre déjà roux  
Et son cri par-dessus tout  
Que c'est beau, c'est beau la vie.

Tout ce qui tremble et palpite  
Tout ce qui lutte et se bat  
Tout ce que j'ai cru trop vite  
A jamais perdu pour moi

Pouvoir encore regarder  
Pouvoir encore écouter  
Et surtout pouvoir chanter  
Que c'est beau, c'est beau la vie.

Le jazz ouvert dans la nuit  
Sa trompette qui nous suit  
Dans une rue de Paris  
Que c'est beau, c'est beau la vie.

La rouge fleur éclatée  
D'un néon qui fait trembler  
Nos deux ombres étonnées  
Que c'est beau, c'est beau la vie.

Tout ce que j'ai failli perdre  
Tout ce qui m'est redonné  
Aujourd'hui me monte aux lèvres  
En cette fin de journée

Pouvoir encore partager  
Ma jeunesse, mes idées  
Avec l'amour retrouvé  
Que c'est beau, c'est beau la vie.

Pouvoir encore te parler  
Pouvoir encore t'embrasser  
Te le dire et le chanter  
Que c'est beau, c'est beau la vie<sup>46</sup>.

#### **4.3.2.4. Chanson No. 4**

**Madame Monsieur : MERCY**

**Auteur :** Émilie Satt, Jean-Karl Lucas

**Genre Musicale :** Électro Pop<sup>47</sup>

**Durée :** 3 :58

**Thèmes :** La migration.

**Objectif linguistique :** Renforcer le débat sur les thèmes migratoires.

**Objectif PNL :** Parler de ce que symbolise l'espoir dans l'horreur.

---

<sup>46</sup> Paroles de la chanson C'est beau la vie, chanté par Nicola Ciccone, extrait du <https://www.nicolaciccone.com/>

<sup>47</sup> Forme de musique qui dérive du pop avec des instruments électroniques.

**Objectif communicatif :** Exprimer son accord/son désaccord. Faire des critiques et donner son jugement.

**Public :** Adolescents/Adultes

**Figure 21.** Madame Monsieur



Nous avons choisi la chanson Mercy<sup>49</sup> du duo Madame Monsieur <sup>50</sup>qui a représenté la France à l'Eurovision 2018 qui a été inspirée de l'histoire de Mercy, une petite fille, née sur le bateau de sauvetage qui traversait l'océan pour arriver en Italie.

La migration c'est un sujet de l'actualité qui est toujours présent dans les journaux et médias.

Cette chanson est liée à la PNL car elle nous fait repérer ce qu'il y a de positif tout au long de la vie. Parmi les présupposés de la PNL, le principe du positivisme nous dit que derrière tout comportement, il y a une intention positive.

---

<sup>48</sup> Voir références bibliographiques

<sup>49</sup> Mercy, de l'anglais qui veut dire pitié

<sup>50</sup> Madame Monsieur est un duo français de pop aux influences urbaines, composé d'Émilie Satt et Jean-Karl Lucas.



**Paroles :**

Je suis née ce matin  
Je m'appelle Mercy  
Au milieu de la mer  
Entre deux pays, Mercy

C'était un long chemin et Maman l'a pris  
Elle m'avait dans la peau, huit mois et demi  
Oh oui, huit mois et demi

On a quitté la maison, c'était la guerre  
Sûr qu'elle avait raison, y'avait rien à perdre  
Oh non, excepté la vie

Je suis née ce matin  
Je m'appelle Mercy  
On m'a tendu la main  
Et je suis en vie  
Je suis tous ces enfants  
Que la mer a pris  
Je vivrai cent mille ans  
Je m'appelle Mercy

S'il est urgent de naître,  
Comprenez aussi  
Qu'il est urgent de renaître,  
Quand tout est détruit  
Mercy

Et là devant nos yeux y'avait l'ennemi  
Une immensité bleue peut-être infinie  
Mais oui, on en connaissait le prix

Surgissant d'une vague, un navire ami  
A redonné sa chance à notre survie  
C'est là, que j'ai poussé mon premier cri

Je suis née ce matin  
Je m'appelle Mercy  
On m'a tendu la main  
Et je suis en vie  
Je suis tous ces enfants  
Que la mer a pris  
Je vivrai cent mille ans  
Je m'appelle Mercy

Derrière les sémaphores  
Serait-ce le bon port ?  
Que sera demain ?  
Face à face ou main dans la main  
Que sera demain ?

Je suis née ce matin  
Je m'appelle Mercy

Mercy Mercy  
Mercy Mercy  
Mercy Mercy  
Je vais bien, merci  
Mercy Mercy

Mercy Mercy  
Mercy Mercy,  
Je vais bien, merci  
Mercy Mercy  
Mercy Mercy  
Mercy Mercy  
Je vais bien, merci  
Mercy Mercy  
Mercy Mercy  
Mercy Mercy  
Je vais bien, merci<sup>51</sup>

#### **4.4. DÉROULEMENT DE LA COLLECTE DES DONNÉES**

D’abord, nous avons dû demander une autorisation à la Direction du Département de Linguistique et Langues de l’UMSA pour avoir une salle durant 4 samedis de la deuxième période de l’année 2018 à La Casa Montes. Après avoir obtenu cette autorisation, nous avons lancé une invitation aux étudiants du département de Linguistique et Langues de la mention française pour qu’ils fassent partie de l’atelier de la chanson.

Ensuite, dans la première journée de l’atelier, nous avons demandé aux participants l’autorisation de les enregistrer pendant chaque séance pour l’obtention de nos données.

Finalement, nous avons obtenu 4 séances enregistrées de 90 minutes chacune pour les transcrire et les analyser.

---

<sup>51</sup> Paroles de la chanson Mercy de Madame Monsieur, extrait du <http://www.madamemonsieur.eu/>

#### **4.4.1. Convention de transcription**

Nous nous sommes soumis à la transcription orthographique dont le principe général c'est la matérialisation des données à l'oral durant les ateliers.

Ainsi que Bejarano D., Bonilla J., Llanos A. et Rubio R. (2018, p. 30) indiquent que pour la transcription orthographique, il est nécessaire de suivre les normes d'orthographe et respecter le langage employé dans les enregistrements.<sup>52</sup>

#### **4.4.2. Procédé pour l'analyse des données**

Pour l'analyse de données obtenues dans l'atelier, nous avons suivi le concept établi par C. Benavente, 2005, p. 76 dont :

L'analyse des données est le processus qui consiste à examiner et à interpréter des données afin d'élaborer des réponses à des questions. Les principales étapes du processus d'analyse consistent à cerner les sujets d'analyse, à déterminer la disponibilité de données appropriées, à décider des méthodes qu'il y a lieu d'utiliser pour répondre aux questions d'intérêt, à appliquer les méthodes et à évaluer, résumer et communiquer les résultats.

Il est essentiel aussi pour comprendre les résultats, de faire une analyse des données dans le processus d'évaluation de la qualité des données en indiquant les problèmes liés à la qualité des enregistrements dans une séance en particulier.

---

<sup>52</sup> Traduction propre de l'espagnol: "Para la transcripción ortográfica se recomienda seguir las normas ortográficas vigentes y respetar al máximo el habla hallada en las grabaciones".

#### **4.5. UNITÉ D'ANALYSE**

Nous avons eu deux participants qui sont étudiantes de la mention française dans le département de Linguistique et Langues et qui se sont présentées pendant l'entier déroulement de l'Atelier de la Chanson.

Afin de protéger les droits personnels et de ne pas perturber la vie privée de nos participants, nous avons jugé qu'il serait sage de ne pas citer leurs noms, mais de les remplacer par J.V. ou Cas 1 et S. C. ou Cas 2.

## CHAPITRE V

### ANALYSE ET INTERPRÉTATION DES DONNÉES

Tout d'abord, il est à noter que la même chanson peut être utilisée à différents niveaux d'apprentissage. Selon Daniela Sammler, chercheuse à l'Institut Max Planck des Neurosciences, les paroles des chansons ont leur propre section d'enregistrement dans le cerveau, distincte de celle utilisée pour enregistrer la mélodie. C'est en partie, car nous pouvons lier des chansons avec des émotions fortes, ce qui stimule la mémoire à long terme (2010, p. 67).

C'est pourquoi les critères de sélection des chansons étaient les suivants:

- La facilité d'utilisation didactique du message des chansons à travers les paroles.
- Pour que l'activité soit productive et qu'il y ait un apprentissage efficace, nous avons choisi des chansons qui représentaient un défi.
- La répétition de mots et de phrases dans les chœurs.
- Projection internationale pour que ces chansons soient conservées dans le temps.

Tous ces critères sont liés aux objectifs communicatifs-linguistiques-PNL attendus, et non à la structure grammaticale des paroles de ces chansons.

De plus, la structure des chansons n'était pas un empêchement à la compréhension de nos deux cas, puisqu'elles étaient des élèves du 6<sup>ème</sup> semestre du Département de Linguistique et Langues, et elles avaient déjà les apprentissages nécessaires, après avoir suivi les méthodes Forum et Agenda aux niveaux du français, ce qui a permis de prendre en compte les critères CECR pour le niveau A2.

## 5.1. ANALYSE DE L'INSTRUMENT No. 1

Avant de commencer leurs expériences, les étudiantes sont venues à l'atelier pour apprendre, mais tout en étant démunies des stratégies, des techniques, des outils qui guident leurs apprentissages. Elles ont été livrées, d'une part à elles-mêmes et à des contenus qu'elles ont crus difficiles et inaccessibles.

Pour donner une description plus ample des caractéristiques de chacune, voici un tableau de description :

**Tableau 7.** Description de Cas 1 et Cas 2

Cas 1	Cas 2
<p>JV est une fille de 23 ans, et qui est à la première année de spécialité de français (sixième semestre).</p> <p>Elle est dynamique et souriante. En revanche, face à une quelconque difficulté, elle se renferme rapidement.</p> <p>Cependant, elle a fait des efforts pour répondre aux questions depuis le début de l'atelier et elle a participé dans toutes les séances.</p>	<p>SC est une fille de 23 ans, et qui est à la première année de spécialité de français (sixième semestre).</p> <p>Elle est d'une nature extrêmement sympathique et a été toujours prête à réaliser les activités de l'atelier.</p> <p>Elle manque beaucoup de confiance en elle quant à l'expression orale en langue française.</p> <p>Elle nous disait fréquemment : « je ne sais pas », « je ne suis pas sûre ».</p>

Source : Élaboration propre

Au début de l'atelier, nous avons posé des questions aux étudiantes (voir l'annexe 1).

Les questions cherchaient à connaître concrètement des compétences linguistiques chez les étudiants et vérifier si elles pouvaient comprendre les points demandés, si elles pouvaient se débrouiller pour exprimer une réponse adéquate mais aussi si elles pouvaient produire un discours simple et cohérent sur des sujets familiers et dans leurs domaines d'intérêt. En outre, nous étions toujours à la recherche pour savoir si elles pouvaient raconter un événement, une expérience ou un rêve, décrire un espoir ou un but et exposer brièvement des raisons ou explications pour un projet ou une idée selon les paramètres du CECR (voir annexe 3) au niveau A2. C'est pourquoi la PNL est si importante, tel que la définissent O'Connor et Seymour (1996, p. 27) comme l'étude de comment les gens parviennent à l'excellence dans tous les domaines.

Le travail effectué avec les deux cas dans la première séance nous a donné une vue générale des compétences et des faiblesses chez les étudiantes (voir annexe 1).

Parmi leurs réponses, nous avons des répétitions telles que « je ne sais pas », « peut-être », « je ne suis pas sûre ». Elles ne démontrent pas d'expérience pour parler correctement la langue cible et la timidité a été un facteur important qui a été présent depuis le début de nos séances.

Pour cela, nous suivons toujours le principe de la PNL selon A. Thiry (2014, p. 9) qui nous dit que donner des retours positifs est une compétence très importante car il n'y a pas d'échec, il n'y a que du feed-back. Le retour négatif des étudiants est préjudiciable pour l'image de soi, car ils considèrent les notes comme un message relatif à ce qu'ils sont.



## 5.2. ANALYSE DE L'INTERVENTION DE L'ATELIER CAS PAR CAS

Au déroulement de chaque séance de l'atelier de la chanson, nous avons obtenu des réponses par les participants aux questions posées afin d'obtenir les données nécessaires pour notre étude.

Ces réponses possèdent des caractéristiques si variées que pour faciliter leurs interprétations, nous avons contribué à l'élaboration d'éléments qui règlent la description de formules dépendant de la PNL.

**Tableau 8.** Caractéristiques de la PNL

<b>CARACTÉRISTIQUES DE LA PROGRAMMATION NEUROLINGUISTIQUE</b>	<b>DESCRIPTION</b>
Capacité de comprendre	Opération clé de l'apprentissage.
Sensibilisation	L'idée est de mettre en contact l'étudiant avec ce qu'il souhaite réaliser.
Capacité de s'exprimer	Faire l'étudiant énoncer ce qu'il veut plutôt que ce qu'il ne veut pas.
Donner des commentaires	Encourager la communication pour exprimer les idées.
Capacité d'accepter sa réalité pour s'améliorer.	L'idée est de prendre en compte l'entourage de l'étudiant pour lui demander en quoi il veut changer pour rendre meilleur.
Instinct de communication	La nature de parler pour donner un point de vue.

Capacité de réaliser une action déterminée.	Réagir aux commandes de l'autre.
Inexpérience inconsciente	L'intuition comme base de toute réalisation neurolinguistique,

Source : Élaboration propre en base à Bandler et Grinder, 2000, p.78-95

En ce qui concerne notre étude, nous avons exploité aussi les modes de représentation de nos deux cas, comme le soulignent Bandler et Grinder (2000, p. 78), les processus internes se rapportent aux représentations mentales, c'est-à-dire à la manière, de penser une situation (en termes de niveaux d'abstraction, de temporalité et de relation ou de position de perception), de coder l'information (modalités sensorielles du VAKOG ou de sub-modalités) ou de séquencer les unités d'information sous forme de stratégie.

En outre, les transcriptions des entretiens enregistrées obtenues pendant les quatre séances de l'atelier comprennent des thèmes de discussion inspirés sur les objectifs de chaque chanson tels que l'argumentation sur les relations familiales, la migration, le regret, etc.

Ces transcriptions peuvent posséder des erreurs grammaticales ou syntaxiques car il s'agit d'une transcription orthographique des entretiens et du déroulement des séances.<sup>53</sup>

### 5.2.1. CAS 1

#### a) **Que comprenons-nous** quand nous disons ça va?

RÉPONSE	CARACTÉRISTIQUES DE LA PROGRAMMATION NEUROLINGUISTIQUE
« Peut-être pour savoir si la personne est contente ou malade »	L'étudiante a pu décrire une expression de la langue.

<sup>53</sup> La transcription est orthographique et, se destinant à des recherches principalement lexicographiques ou de fréquence distributionnelle, ne donne aucune indication phonologique ou prosodique.

	Caractéristique : Capacité de comprendre
--	--

Le Cas 1 montrait depuis le début de l’atelier qu’elle voulait exprimer ses opinions et ses idées mais qu’elle avait peur de mal prononcer un mot.

D’abord ses réponses étaient toujours accompagnées de « peut-être » pour ne pas accepter une faute de sa part au cas où elle se serait trompé. Pour cela, nous avons décidé de renforcer sa sécurité au moment de lui poser une question. A ce moment-là, nous allons renforcer la motivation soutenue du cas 1, cité par Lantolf et Genug, (2000, p. 12), comme une motivation avec des progrès linguistiques substantiels.

**b) De quoi s’agit-il la chanson 1<sup>54</sup> ?**

RÉPONSE	CARACTÉRISTIQUES DE LA PROGRAMMATION NEUROLINGUISTIQUE
« À mon avis, cette chanson parle de comment la personne en réalité ils sentent malgré les problèmes qu’ils ont parce qu’ils n’expriment tous leurs sentiments »	L’étudiante a compris le signifié de la chanson.  Caractéristique : Sensibilisation

Le Cas 1, démontrant qu’elle était capable de répondre et comprendre les paroles de la chanson a profité d’employer des phrases de la chanson pour exprimer sa réponse.

<sup>54</sup> Chanson Ca va de Claudio Capéo

Notre idéal sera d'arriver à motiver le cas 1 de façon intérieure, c'est-à-dire, une motivation intrinsèque, dont Vianin (2006, p. 31) parle des élèves qui apprennent en étant motivés intrinsèquement obtiennent de meilleurs résultats en terme d'apprentissage que ceux qui sont stimulés par une motivation extrinsèque.

c) **Comment vous sentez-vous ?**

RÉPONSE	CARACTÉRISTIQUES DE LA PROGRAMMATION NEUROLINGUISTIQUE
« Comme ci comme ça parce que je suis très fatiguée parce que j'ai fait beaucoup de choses à ma maison »	<p>Objectif PNL accompli: L'étudiante a eu envie de raconter les peurs, les échecs, les infortunes pour les surmonter.</p> <p>Caractéristique : Capacité de s'exprimer</p>

La chanson a aidé l'étudiante à exprimer ses sentiments ce qui nous a permis d'accomplir un de nos objectifs dans cette séance, l'objectif PNL, d'avoir envie de raconter les peurs, les échecs, les infortunes pour les surmonter.

De plus, elle a été sincère avec sa réponse en disant qu'elle était fatiguée et a bien argumenté le pourquoi de ses sentiments.

**d) Avez-vous aimé la chanson (1)?**

RÉPONSE	CARACTÉRISTIQUES DE LA PROGRAMMATION NEUROLINGUISTIQUE
<p>« Oui parce que la chanson parle de la réalité et la chanson parle de comme les personnes sont vraiment... et que aussi la chanson parle de que la personne exprime une réalité, ce qu'ils sont, parce que malgré des problèmes la personne doit exprimer ce qu'il veut »</p>	<p>Objectif linguistique accompli: L'étudiante a argumenté autours de ses sentiments en utilisant des expressions de la chanson.</p> <p>L'étudiante a exprimé son opinion sur la chanson.</p> <p>Caractéristique : Donner des commentaires</p>

Le Cas 1 s'est senti identifié avec les paroles de la chanson et nous sommes conscientes qu'elle a exprimé une réalité intéressante pour elle. De plus, elle a donné des exemples qui l'ont aidé pour donner son opinion. Nous avons aussi accompli l'objectif linguistique de cette chanson que c'était d'argumenter autour des émotions et pensées sur la vie.

e) **Que pensez-vous** de votre vie après avoir écouté cette chanson (1) ?

RÉPONSE	CARACTÉRISTIQUES DE LA PROGRAMMATION NEUROLINGUISTIQUE
<p>« Je pense que la chanson est je peux dire que je dois exprimer ce que je sens parce que la majorité de personnes n'expriment leurs sentiments. Quand on dit ça va, on dit toujours ça va bien et les personnes ont beaucoup de choses à l'intérieur et dire si j'ai des problèmes comment l'autre personne va <i>reactionner</i><sup>55</sup>. C'est pour cela que la personne ne s'exprime pas parce que la personne dit ce qu'il veut l'autre n'a pas d'intérêt »</p>	<p>L'étudiante a parlé de ses échecs et des infortunes.</p> <p>Caractéristique : Capacité d'accepter sa réalité pour améliorer.</p>

Nous observons qu'elle fait davantage de tentatives autonomes à l'oral, même si elle devait utiliser des mots de sa langue maternelle, la chanson la motivait pour exprimer ses pensées.

À ce sujet, Castelotti affirme que la langue maternelle a son rôle dans le processus d'apprentissage d'une deuxième langue dû à son propre système linguistique, cette traduction directe entraînerait l'accélération de l'apprentissage chez les apprenants (2001, p.56).

<sup>55</sup> Lapsus linguae : Nous pensons que l'étudiante voulait dire réagir

**f) Quel est votre peur dans la vie ?**

RÉPONSE	CARACTÉRISTIQUES DE LA PROGRAMMATION NEUROLINGUISTIQUE
<p>« De ne pas réussir mon carrière parce que j'adore cette spécialité j'ai beaucoup des objectifs et de perdre tout c'est que la spécialité peut m'aider et aussi de pas aussi que mes parents et ma famille ne n'ont pas la confiance en moi. Parce qu'ils m'aident beaucoup pour étudier et je veux accomplir tous mes objectifs seulement pour que ma famille soit heureuse de moi je pense »</p>	<p>Objectif communicatif accompli: L'étudiante a parlé de ses peurs.</p> <p>Caractéristique : Capacité d'accepter sa réalité pour améliorer.</p>

Un objectif communique vos intentions dans la mesure où vous avez décrit ce que l'élève fera lorsqu'il démontre qu'il a atteint l'objectif ainsi que la manière dont vous pourrez vérifier qu'il l'a réellement atteint (Mager, p. 87, 2005).

Dès le départ nos objectifs étaient clairement d'amener l'étudiante dans un processus d'améliorer ses capacités linguistiques, programme-neuro linguistiques et communicatives, lui permettant de se sentir plus à l'aise dans les tâches relatives à cette compétence. Nous pouvons vérifier que l'étudiante s'exprime à volonté de ses sentiments ce qui nous a encouragé pour continuer avec les tâches de chaque séance.

**g) Que signifie le mot dommage pour vous?**

RÉPONSE	CARACTÉRISTIQUES DE LA PROGRAMMATION NEUROLINGUISTIQUE
« <i>Qué pena</i> »	<p>L'étudiante a associé le mot à décrire à sa langue maternelle.</p> <p>Caractéristique : Instinct de communication</p>

Même si l'étudiante a utilisé des sources de sa langue maternelle pour répondre, nous apprécions son intérêt d'exprimer son opinion et participer au cours des séances. Pour cela, l'association qu'elle a faite nous semble intéressante de la classer comme un instinct de communication.

La langue étrangère n'aura jamais le statut de la langue maternelle, celle qui a grandi avec nous, et avec qui nous avons grandi. (Castelotti, p. 3, 2001).

**h) Donnez-moi un exemple d'une situation pour employer la phrase « Quel dommage ! »**

RÉPONSE	CARACTÉRISTIQUES DE LA PROGRAMMATION NEUROLINGUISTIQUE
« Par exemple quand on dit, hier j'ai passé l'examen d'expression oral et	L'étudiante a donné un exemple d'un événement de sa vie quotidienne.



franchement je pense que j'étais mal et je me suis dit : quel dommage ! »	Caractéristique : Capacité de s'exprimer
---	--

Le Cas 1 a toujours répondu avec sincérité et de fois il semblait qu'elle voulait exprimer ses échecs dans les cours d'expression. Bordalo et Ginestet (1993, p. 156) parlent d'une dynamique qui prend racine dans l'histoire personnelle du sujet pour le porter en avant vers un avenir sur lequel il pense pouvoir agir.

**i) Que signifie douée?**

RÉPONSE	CARACTÉRISTIQUES DE LA PROGRAMMATION NEUROLINGUISTIQUE
« Par exemple Messi est doué pour jouer le football »	L'étudiante a donné un exemple d'un événement de sa vie quotidienne.  Caractéristique : Capacité de s'exprimer

Même si l'étudiante ne pouvait pas expliquer ou définir un mot, elle essayait de donner des exemples afin de donner une réponse. Ce qui nous a permis d'améliorer ses capacités de production orale en lui donnant des retours positifs afin de lui mettre en confiance.

**j) Quel est le message de la chanson 2 ? <sup>56</sup>**

RÉPONSE	CARACTÉRISTIQUES DE LA PROGRAMMATION NEUROLINGUISTIQUE
« Que nous ne sommes pas, que la majorité de personnes sont très timides et que nous avons la perdre de un ...ehhh. De plein de choses »	<p>L'étudiante a exprimé son opinion sur la chanson.</p> <p>Caractéristique : Donner des commentaires</p>

Le cas 1 remarque la timidité car elle a admis avoir du mal dans sa vie à cause d'être timide. Pour cela nous avons travaillé sur cette partie de son caractère pour l'aider à surmonter cette caractéristique négative.

Travailler l'estime de soi des élèves semble avoir de nombreux bénéfices comme développer leur motivation à apprendre. (Meram et al, p. 18, 2006).

**k) Que signifie la phrase « Il vaut mieux vivre avec des remords qu'avec des regrets » pour vous ?**

RÉPONSE	CARACTÉRISTIQUES DE LA PROGRAMMATION NEUROLINGUISTIQUE
« Je pense que dans ce cas ça veut dire que la personne préfère écouter les gens mais perdre les opportunités. Que les personnes	<p>Objectif linguistique accompli:</p> <p>L'étudiante a argumenté autours de ses</p>

<sup>56</sup> Chanson Dommage de Big Flo et Oli

opinent s'il est bon ou mal, n'importe pas »	sentiments en utilisant des expressions de la chanson.  Caractéristique : Capacité de s'exprimer
--	--

Sa réponse nous a permis d'accomplir un de nos objectifs, et de ce fait, elle réalise le message de la chanson. Néanmoins, malgré ces erreurs dues à sa timidité, elle montre la capacité d'exprimer sa pensée. Pour Castelotti, l'efficacité de l'utilisation des chansons dans l'enseignement de la langue française s'est trouvée dans sa capacité d'améliorer la prononciation. Il a ajouté que l'utilisation de la chanson est un excellent moyen de correction phonétique et on peut trouver des exemples de chansons qui contiennent des sons, dont la majorité des étudiants ont du mal à prononcer (2001, p. 57).

### 1) Quels sont vos regrets ?

RÉPONSE	CARACTÉRISTIQUES DE LA PROGRAMMATION NEUROLINGUISTIQUE
« Je suis timide et je perds l'opportunité de parler la langue dans les cours ou d'un mot que je me rappelle, ou quand un prof me dit c'est mal ce que vous avez dit, ce mot est incorrect, Organisez ta phrase »	Objectif PNL accompli : L'étudiante a parlé de ses regrets  Caractéristique : Capacité d'accepter sa réalité pour améliorer.

Le Cas 1 a admis d'être timide, elle l'a dit et ça s'est ressenti. Cependant, sa réponse nous a permis de prouver que la chanson l'a aidé à surmonter ce point négatif et qu'elle peut se

débrouiller mieux qu’au déroulement de la première séance. Elle a accepté son besoin de modifier ce comportement qui nuit ses opportunités en cours de langue.

La PNL ne juge jamais; tout comportement a son utilité (A. Thiry. 2014, p. 14).

Dans la PNL, chaque étudiant possède son propre rythme et style d’apprentissage pour apprendre mais aussi, il se fixe des objectifs personnels en plus de ceux donnés par l’enseignant.

**m) Allez-vous perdre la peur dans votre vie ?**

RÉPONSE	CARACTÉRISTIQUES DE LA PROGRAMMATION NEUROLINGUISTIQUE
« Mes parents sont aussi exigeants parce que je suis la cadette et aussi parce que dans la majorité de ma vie ma regret est la timide, je suis très timide »	<p>Objectif communicatif accompli : L’étudiante a exprimé ses échecs, les a accepté et pense à améliorer.</p> <p>Caractéristique : Capacité d’accepter sa réalité pour améliorer.</p>

L’approche communicative met l’accent sur la capacité à pouvoir communiquer dans une langue étrangère en prenant en compte la situation de communication. Elle vient ainsi compléter l’approche actionnelle qui demande de réaliser des tâches dans un contexte langagier bien précis. (Dilts, 2000, p. 76)

Nous avons posé cette question pour que l’étudiant soit capable d’accepter ses faiblesses et les surmonter. Même si la réponse ne correspond pas à ce qui était attendu, le Cas 1 a exprimé ses échecs dont nous avons atteint notre objectif communicatif.

n) De quel personnage **vous sentez-vous** le plus proche?

RÉPONSE	CARACTÉRISTIQUES DE LA PROGRAMMATION NEUROLINGUISTIQUE
« Avec Louis, peut-être parce que il perd la chance pour sa timidité, nous laissons les choses pour demain, la personne espère que il y a d'autres choses »	L'étudiante a pu s'identifier avec un des personnages de la chanson  Caractéristique : Sensibilisation

La chanson a fait qu'elle associe les paroles à sa propre réalité. Ce qui nous a permis de sensibiliser l'étudiante pour qu'elle surmonte sa timidité et soit plus courageuse de ce qu'elle sait et fait.

Du côté linguistique, nous encourageons l'étudiante pour qu'elle s'exprime même s'il y existe des erreurs grammaticales. À ce sujet, Sheils nous explique que :

La façon de communiquer, voilà le message, l'interaction éducative, née de processus de compréhension et de malentendu, des essais et erreurs, de la négociation du sens, et l'importance des thèmes, des sujets, des textes, des sentiments, etc., des différences individuelles et de prise de conscience, d'opinion, et d'attitude, constitue la raison la plus importante, et la plus puissante de parler, de lire, d'écouter, d'écrire, pour échanger, énoncer et argumenter (1991, p. 12).

**o) Quand utilisons-nous l'expression « C'est beau la vie » ?**

RÉPONSE	CARACTÉRISTIQUES DE LA PROGRAMMATION NEUROLINGUISTIQUE
« Quand on trouve un bon travail. Pour moi c'est beau la vie ce sont toutes les choses, des petites choses, comment je peux dire, toutes les choses autour de notre vie. chaque jour, quand je me réveille, pour voir le soleil et réussir mes objectifs, c'est beau la vie »	L'étudiante a pu décrire une expression de la langue.  Caractéristique : Capacité de comprendre

Le Cas 1 a pu se sentir valorisée et montrer dans l'atelier ce qu'elle sait en effectuant correctement les activités proposées. Nous avons observé que plus elle parlait, plus elle était encouragée. À ce sujet, Grosleziat et Müh (2005, p. 38) ajoutent qu'une telle expérience peut enrichir considérablement le sentiment d'appartenance à un groupe et valoriser le respect de l'expression individuelle.

**p) De quoi parle la chanson 3 <sup>57</sup> ?**

RÉPONSE	CARACTÉRISTIQUES DE LA PROGRAMMATION NEUROLINGUISTIQUE
« À mon avis, la chanson parle de beaucoup de choses, par exemple, l'oiseau qui fait la roue, je pense que il veut dire de	Objectif linguistique accompli: L'étudiante a compris le signifié de la chanson.

<sup>57</sup> Chanson C'est beau la vie de Nicola Ciccone

réfléchir et apprécier les choses simples de la vie et aussi que...il y a des difficultés de la vie mais nous devons réussir parce qu'il y a des petites choses qui montrent que malgré les difficultés nous devons réussir »	Caractéristique : Sensibilisation
---	-----------------------------------

Le Cas 1 a bien compris des phrases dont la chanson parlait, ce qui lui a permis d'être ravie dans cette séance pour avoir amélioré sa capacité de compréhension orale. De plus, elle n'a plus montré des signes de timidité qui étaient toujours présents dans les deux premières séances de l'atelier. Selon Slimani, le fait de chanter plusieurs fois un passage ou toute la chanson offre d'excellentes possibilités à l'apprenant d'acquérir un vocabulaire riche et divers de façon involontaire, cette répétition, aide les apprenants à se familiariser et se sentir à l'aise avec la langue française (2019, p. 23).

q) **Pouvez-vous** me dire une situation où vous allez utiliser l'expression « C'est beau la vie » ?

RÉPONSE	CARACTÉRISTIQUES DE LA PROGRAMMATION NEUROLINGUISTIQUE
« Oui, par exemple quand il y a beaucoup de maladies. Une personne qui souffre par exemple du cancer, et quelques temps il veut dire je devais, je ne suis pas préparé pour quelque chose mais je peux dire je	Objectif communicatif accompli : L'étudiante a donné un exemple d'un événement de sa vie quotidienne.

suis bien, je ne souffre pas quelques maladies »	Caractéristique : Capacité de s'exprimer
--	--

L'étudiante a réfléchi et nous a donné un commentaire autocritique. De plus, notre objectif communicatif a été accompli car elle a parlé d'une situation qu'elle a vécu.

Le présupposé « La carte n'est pas le territoire » en PNL nous dit que pour résoudre un problème ou sortir d'une situation embarrassante, nous ne devrions pas s'efforcer à changer le monde, mais juste la représentation et l'idée que nous avons de ce monde (Carey et al 2010, p. 35).

**r) Quel est le message de cette chanson 3 ?**

RÉPONSE	CARACTÉRISTIQUES DE LA PROGRAMMATION NEUROLINGUISTIQUE
« Profiter chaque jour, des choses simples qui sont importants. Étudier et aussi réussir »	<p>Objectif PNL accompli : L'étudiante a argumenté autours de ses sentiments en utilisant des expressions de la chanson.</p> <p>Caractéristique : Capacité de s'exprimer</p>

La chanson a provoqué que le Cas 1 sensibilise et pense sur sa vie et ses infortunes. Pour elle, il était difficile d'accepter que pour réussir il faudra de ne pas se comparer avec les autres et que chaque personne possède des capacités différentes. En PNL, le présupposé « Ce que d'autres peuvent apprendre, je peux l'apprendre aussi » affirme que les gens possèdent déjà toutes les ressources nécessaires pour agir efficacement. Le changement



vient de la libération et du déclenchement des ressources appropriées pour un contexte particulier en enrichissant le modèle du monde individuel. (Carey et al 2010, p. 35).

**s) Quels sont vos objectifs ?**

<b>RÉPONSE</b>	<b>CARACTÉRISTIQUES DE LA PROGRAMMATION NEUROLINGUISTIQUE</b>
« Premièrement, profiter chaque jour, je pense que la plupart des jeunes n'apprécient pas la vie, ne laisser pas les choses importantes pour autre jour. Étudier spécifiquement le français. Mais aussi parler plus, exprimer mes idées, poser des questions, et répondre aussi aux questions, mais demander des choses que je ne comprends pas et aussi ça »	L'étudiante a exprimé ses désirs et se fixe de nouveaux objectifs.  Caractéristique : Capacité d'accepter sa réalité pour améliorer.

Le Cas 1 ne fait plus d'hésitations au moment de répondre comme cela s'était passé au début des séances, elle a développé plus de confiance en ses capacités et nous avons pu regarder ce changement dans ses réponses et sa manière de parler. Du point de vue de la PNL, Bandler et Grinder (2000, p.78) affirment que le défi est d'aider les gens à comprendre que ce qu'ils ont pensé être la réalité est juste leur propre modèle de la réalité, et de les amener jusqu'à une position où ils peuvent dire, si c'est juste un modèle, j'aurais plutôt celui-là là-bas.

**t) Quel est votre avis de la chanson 4<sup>58</sup>?**

RÉPONSE	CARACTÉRISTIQUES DE LA PROGRAMMATION NEUROLINGUISTIQUE
<p>« Une critique positive que je peux dire mais en positive que la chanteuse démontre la réalité de beaucoup de personnes qui migrent dans un autre pays parce que il pense que si ils migrent à un autre pays, il va avoir un meilleure vivre, conditions surtout pour ses enfants parce que il pense que ses enfants vont, vont faire une meilleure condition, meilleure éducation peut être un meilleur travail et je peux dire ça ».</p>	<p>Objectif communicatif accompli: L'étudiante donne un avis sur la chanson de manière plus ample que dans les premiers jours de l'atelier.</p> <p>Caractéristique : Capacité de réaliser une action déterminée.</p>

Dans la dernière séance de l'atelier il est évident que le Cas 1 a si amélioré que ses réponses sont pleines de contenu et n'a pas hésité de parler tout ce qu'elle pensait. Elle a pu depuis le début de la dernière séance parler d'un thème qui n'est pas nécessairement facile. Malgré qu'elle en ait des fautes grammaticales, le cas 1 a fait un progrès concernant l'expression orale.

Pour Thiry (2014, p. 26), les remarques positives à tout bout de champ finissent par s'ancrer et s'enraciner dans leurs esprits et leurs inconscients. Si l'étudiant ne se sent pas accepté, apprécié, aimé, il aura du mal à s'estimer.

---

<sup>58</sup> Chanson Mercy de Madame Monsieur

u) Êtes-vous pour ou contre la migration ?

RÉPONSE	CARACTÉRISTIQUES DE LA PROGRAMMATION NEUROLINGUISTIQUE
<p>« Bon je suis contre la discrimination (petit lapsus : migration), pourquoi ? Parce qu'il y a beaucoup d'arguments.</p> <p>En première je pense quand on migre à un autre pays il y a la possibilité que l'autre pays soit plus pauvre que votre pays. En première je pense que si la personne migre à un autre pays il y a la possibilité que l'autre pays préfère pauvre. Je pense que le pays peut diminuer le salaire de travail et des conditions.</p> <p>En autre, quand on, quand la personne migre avec ses enfants, dans ce cas les enfants sont les personnes qui souffrent le plus que les autres que les personnes adultes, c'est pour cela que je suis contre la migration, parce que la, par, par exemple ehhh les enfants, ils mangent tous les jours et si les pères ou les parents n'ont pas d'argent ou de travail (pause) qui va souffrir ? les enfants ! C'est pour cela que je peux dire que je suis contre la migration</p>	<p>Objectif linguistique et PNL accomplis : L'étudiante a argumenté autours de ses sentiments en utilisant des expressions de la chanson.</p> <p>Caractéristique : Capacité de s'exprimer</p>

<p>parce que les enfants sont les personnes qui, qui souffrent le plus.</p> <p>Des avants aujourd'hui la plus part de population ne gardent pas l'eau. Et ehhh ils ne sont pas conscients de ehhh garder l'eau. L'eau c'est plus important pour l'être humain. Pourquoi ? Parce que l'eau est un, une essence vital pour vivre. Pour la nourriture, pour cultiver l'alimentation et les fruits, les légumes, etc. c'est pour cela que si les personnes ne gardent pas de l'eau... L'homme est, va disparaître totalement. Je pense que les personnes doivent être plus conscientes de garder l'eau parce que c'est très très très important dans notre vie. Parce que grâce à cela nous pouvons manger et boire, boire, etc. C'est pour cela que je pense que la personne doit faire conscience de quand utiliser d'eau parce que dans une future la personne qui va souffrir sera les enfants, et parents dans une future ».</p>	
---	--

À ce moment-là, la réponse exprimée par le Cas 1 nous confirme que tous nos objectifs ont été accomplis. Au cours de toutes les séances nous l'avons mis dans des conditions de confiance en elle et en ses propres choix, et il est évident qu'elle parvient déjà à se détacher de l'approbation des autres pour parler, en imposant déjà quelques pensées personnelles.

De plus, elle se débrouille mieux qu'au début de l'atelier parlant d'un thème qui nous est difficile à surmonter.

Selon Slimani (2019, p. 16), un apprenant motivé donne assez de temps à une activité qu'elle soit facile ou difficile afin qu'il puisse faire un travail satisfaisant.

À ce sujet, le cas 1 a démontré d'être motivé, ce qui nous a permis d'inciter l'étudiant à s'intéresser aux séances et lui faciliter les outils pour l'amélioration de la compréhension et production à l'orale du français. Les chansons l'ont aidé à donner le meilleur de lui-même et de prendre la responsabilité en cas d'échec. Du côté linguistique, l'étudiant a pu comprendre mots et expressions porteurs de sens mais aussi elle a exprimé ses idées, indicateurs selon le CECR.

### 5.2.2. CAS 2

#### a) Que comprenons-nous quand nous disons ça va?

RÉPONSE	CARACTÉRISTIQUES DE LA PROGRAMMATION NEUROLINGUISTIQUE
« Ça va, pour moi c'est comment dire, ah je ne sais pas »	<p>L'étudiante n'a pas pu décrire une expression de la langue.</p> <p>Caractéristique : Inexpérience inconsciente</p>

Quand nous posons des questions au Cas 2, avant d'écouter les chansons, nous avons fréquemment les mêmes réponses :

« Je ne sais pas », « oui », « non »... Cela ne montrait pas un manque de capacités pour l'expression orale, mais plutôt une insécurité pour exprimer ses pensées. Pour aider le cas

2, nous allons renforcer sa motivation. À ce sujet, Slimani (2019, p. 16) affirme que la PNL s’inscrit dans la ligne du développement personnel, ses objectifs sont clairement énoncés dans la recherche de l’efficacité personnelle.

**b) De quoi s’agit-il la chanson 1<sup>59</sup>**

RÉPONSE	CARACTÉRISTIQUES DE LA PROGRAMMATION NEUROLINGUISTIQUE
« Pour moi la chanson parle de comment se sent une personne. D’exprimer les sentiments »	L’étudiante a compris le signifié de la chanson  Caractéristique : Capacité de s’exprimer

Après avoir fait l’écoute de la chanson, l’étudiante a facilement exprimé un concept et s’est montrée plus détendue qu’au début. Dans ce sens, nous avons réalisé que l’étudiante a repéré le canal auditif des éléments du VAGOK, dont chaque situation pédagogique est un acte de communication qui repose sur la relation interindividuelle. Savoir communiquer, c’est pouvoir créer le rapport pour rencontrer l’autre, c’est disposer de plusieurs choix pour créer le changement et non plus le subir. (Slimani, 2019, p. 49)

---

<sup>59</sup> Chanson Ca va de Claudio Capéo

**c) Comment vous sentez-vous ?**

RÉPONSE	CARACTÉRISTIQUES DE LA PROGRAMMATION NEUROLINGUISTIQUE
« Je me sens un peu mal, comme ci comme ça, parce que je ne dors bien et je suis mal de la tête »	<p>Objectif linguistique accompli : L'étudiante a argumenté autour de ses sentiments en utilisant des expressions de la chanson.</p> <p>Caractéristique : Capacité de s'exprimer</p>

L'étudiante a pu exprimer ses sentiments et en plus elle a utilisé une phrase de la chanson « comme ci comme ça ». Notre objectif linguistique a été accompli et nous remarquons que le cas 2 s'est mise dans une situation de participer fréquemment, d'exprimer ses idées et pensées, ce qu'en PNL est décrit comme un modèle de communication pour créer les conditions d'une communication efficace et réussie (Thiry, 2014, p. 37).

**d) Avez-vous aimé la chanson (1)?**

RÉPONSE	CARACTÉRISTIQUES DE LA PROGRAMMATION NEUROLINGUISTIQUE
« J'aime la chanson parce que pour moi c'est une chanson qui exprime tous les sentiments d'une personne et c'est nécessaire de s'exprimer »	L'étudiante a exprimé son opinion sur la chanson.

	Caractéristique : Donner des commentaires
--	---

L'étudiante a démontré un intérêt particulier pour la chanson et a donné un commentaire positif de la parole. À ce sujet, nous pouvons apprécier un signe de motivation du cas 2, dans ce cas, la persévérance pour la réalisation de l'activité, définit par Rolland comme le temps ou la durée que l'apprenant va accorder à une activité. Un apprenant motivé donne assez de temps à une activité qu'elle soit facile ou difficile afin qu'il puisse faire un travail satisfaisant (1994, p. 73).

**e) Que pensez-vous de votre vie après avoir écouté cette chanson (1) ?**

RÉPONSE	CARACTÉRISTIQUES DE LA PROGRAMMATION NEUROLINGUISTIQUE
« Autour de ma vie je crois que je dois exprimer mes sentiments parce que je suis timide et quand il y a une personne qui me demande comment ça va je réponds bien parce que je ne peux pas exprimer mes sentiments »	Objectif communicatif accompli : L'étudiante a argumenté autour de ses sentiments en utilisant des expressions de la chanson.  Caractéristique : Capacité de s'exprimer

Nous avons aussi pu accomplir l'objectif communicatif, l'étudiante a exprimé ses sentiments et su faire une autocritique. Pour notre étude, il est très important de nous inquiéter à l'estime de soi des cas 1 et 2 sur la base des principes de la PNL dont



l'orientation de la méthode motivationnelle interne chez l'apprenant joue un rôle significatif. Pour Thiry, en PNL il y existe un nombre de techniques de changement des croyances limitantes dont nous allons employer celui de donner du feedback régulier en employant des phrases du type : «tu fais cela de mieux en mieux», «de plus en plus vite», «tu progresses bien» (2014, p. 36).

**f) Quel est votre peur dans la vie ?**

RÉPONSE	CARACTÉRISTIQUES DE LA PROGRAMMATION NEUROLINGUISTIQUE
« Que je ne peux pas accomplir mes objectifs et mon rêve et aussi de faillir à mes parents parce qu'ils m'aident beaucoup et je ne peux pas faillir »	<p>Objectif PNL accompli : L'étudiante a parlé de ses peurs.</p> <p>Caractéristique : Capacité d'accepter sa réalité pour améliorer.</p>

L'étudiante a eu envie de raconter ses peurs. Malgré que nous étions dans la première phase, elle a pu répondre à toutes les questions posées après avoir écouté la chanson. À ce sujet, nous pouvons aussi remarquer une des manifestations de motivation en situation d'apprentissage en PNL, l'engagement cognitif, que selon Rolland c'est tout l'effort mental déployé par un élève lors de l'accomplissement d'une activité et pour cela, il utilise des stratégies d'apprentissages qui favorisent et soutiennent l'apprentissage. (1994, p. 73).

**g) Que signifie le mot dommage pour vous?**

RÉPONSE	CARACTÉRISTIQUES DE LA PROGRAMMATION NEUROLINGUISTIQUE
“Je ne sais pas...”	L'étudiante n'a pas pu décrire une expression de la langue.  Caractéristique: Inexpérience inconsciente

Encore une fois, au début de la deuxième séance de l'atelier, l'étudiante était nerveuse et ne pouvait pas répondre à la première question. L'être humain a toujours besoin de se montrer capable pour réaliser une activité. Nous avons continué à employer les chansons pour atteindre nos objectifs afin d'aider les étudiants à réussir en ce qui concerne la compréhension et la production orale du français. Selon Thiry (2014, p. 12), la pratique du chant serait favorable à la construction de la personne d'une part et au sentiment d'appartenance d'autre part.

**h) Donnez-moi un exemple d'une situation pour employer la phrase « Quel dommage ! »**

RÉPONSE	CARACTÉRISTIQUES DE LA PROGRAMMATION NEUROLINGUISTIQUE
« Quand une personne finit sa relation. Cette personne raconte à ses amis et ses amis disent : quel dommage »	L'étudiante a donné un exemple d'un événement de sa vie quotidienne.

	Caractéristique : Capacité de s'exprimer
--	--

Avec cette étudiante, nous avons remarqué que son effort pour exprimer une opinion était toujours dans la recherche d'un exemple de son entourage qui semble tout à fait facile pour elle. En PNL, il y a une différence entre le monde et l'expérience que nous en avons. Par le biais de nos systèmes de représentation et nos croyances nous créons une image, une représentation du monde qui sert à édifier nos comportements (Thiry, 2014, p. 25).

**i) Que signifie douée?**

RÉPONSE	CARACTÉRISTIQUES DE LA PROGRAMMATION NEUROLINGUISTIQUE
« Je ne sais pas... »	<p>L'étudiante n'a pas pu décrire une expression de la langue.</p> <p>Caractéristique : Inexpérience inconsciente</p>

Nous étions encore dans la première phase de la deuxième séance et nous nous sommes rendu compte surtout à ce moment-là quand elle répond timidement, après une bonne hésitation : « je ne sais pas » qu'elle attendait l'écoute pour mieux donner une opinion. Dans ce cas, nous remarquons le présupposé « on ne peut pas ne pas communiquer » de la PNL, définit par Slimani (2019, p. 42) comme tout comportement externe ou interne qui est signifiant. L'élève qui refuse de communiquer, communique en fait son refus de

communiquer aux autres. C'est à l'enseignant de savoir décoder tous ces comportements et d'agir en conséquence.

**j) Quel est le message de la chanson 2 ? <sup>60</sup>**

RÉPONSE	CARACTÉRISTIQUES DE LA PROGRAMMATION NEUROLINGUISTIQUE
« Pour la chanson est sur la vie de chaque personne, que chaque personne il avoir de différent vies, n'importe pas si sont timides ou belles, chaque vie de chaque personne est lie à son parents »	L'étudiante a compris le signifié de la chanson.  Caractéristique : Sensibilisation

Le Cas 2 a parfaitement expliqué la chanson. Malgré les erreurs grammaticales dans la construction de sa phrase qui pourraient résulter une faute pour certains, ce qui est très important en sens pour la PNL. Elle signifie qu'à ce moment, l'étudiante a pu exprimer une opinion sans hésiter grâce à la PNL liée aux chansons.

Pour Zedda, la chanson permet de développer les meilleures compétences auditives et, par conséquent, renforce la bonne articulation des mots (2006, p. 26). En associant la PNL aux avantages de la chanson, nous avons employé l'ancrage, défini par Thiry (2014, p. 57) comme l'association entre un stimulus (VAKOG) et un état émotionnel. Le simple déclenchement du même stimulus permet de retrouver cet état émotionnel.

---

<sup>60</sup> Chanson Dommage de Big Flo et Oli

**k) Que signifie la phrase « Il vaut mieux vivre avec des remords qu’avec des regrets » pour vous ?**

RÉPONSE	CARACTÉRISTIQUES DE LA PROGRAMMATION NEUROLINGUISTIQUE
« Que les personnes doivent vivre sans importer les opinions d’autres personnes. Par exemple pour Yazmin elle ne veut pas que Yazmin soit chanteuse et pour ça Yazmin elle change de métier par son père »	Objectif linguistique accompli : L’étudiante a argumenté autour de ses sentiments en utilisant des expressions de la chanson.  Caractéristique : Capacité de s’exprimer

Une phrase qui pourrait être difficile à expliquer pour elle, a été facilement répondue par l’étudiante. Nous avons écouté plusieurs fois la chanson et elle s’est sentie familiarisée avec les paroles. La chanson a aussi eu un effet positif sur le cas 2 car nous avons vu qu’elle a argumenté autour de ses sentiments (objectif linguistique), et nous suivons les guides en PNL de l’usage d’une ancre.

Selon Thiry :

En matière d'apprentissage, l'usage répété d'une ancre peut avoir des répercussions considérables. Ainsi, le déclenchement répété d'une ancre de réussite va aider l'enfant à construire la croyance qu'il est capable de réussir et va renforcer sa confiance en lui (besoin fondamental dans l'élaboration du concept d'identité). (2014, p. 60)

**l) Quels sont vos regrets ?**

RÉPONSE	CARACTÉRISTIQUES DE LA PROGRAMMATION NEUROLINGUISTIQUE
« J'ai des regrets quand j'ai peur avec mes parents car ils sont très exigeants, non seulement des études sinon si je sors avec des amis je vais terminer mal pour ça »	Objectif PNL accompli : L'étudiante a parlé de ses regrets  Caractéristique : Capacité d'accepter sa réalité pour améliorer.

Nous voudrions mettre en évidence qu'il est difficile d'exprimer toute de suite nos peurs, nos regrets, nos échecs, etc. Pour cette étudiante, la peur est toujours présente dans ses réponses, quand même, elle a pris conscience du mal qui fait vivre dépendant des émotions négatives. Cependant, nous savons aussi qu'il n'y a pas d'apprentissage s'il n'y a pas de motivation. En PNL, le mot motivation renvoie à tout ce qui pousse à l'action, la motivation est la pierre angulaire de la réussite scolaire : curiosité, désir de briller, de plaire à ses parents, aux enseignant, de se plaire à soi-même, de relever un défi, de conserver ou de retrouver le confort psychologique, etc. (Slimani, 2019, p. 68).

**m) Allez-vous perdre la peur dans votre vie ?**

RÉPONSE	CARACTÉRISTIQUES DE LA PROGRAMMATION NEUROLINGUISTIQUE
« Oui, je vais être plus courageuse »	Objectif communicatif accompli: L'étudiante accepte sa réalité

	Caractéristique : Capacité d'améliorer
--	--

Nous avons remarqué que de plus en plus, l'étudiante tendait à améliorer sa capacité à répondre aux questions. En plus de donner de feedbacks positifs au cas 2, nous essayons d'encourager l'étudiante à modifier ses croyances limitantes, c'est-à-dire, des généralisations ou règles, conscientes ou inconscientes, qui expriment la relation faite entre des expériences et des affirmations que l'on croit justes et vraies ; elles peuvent porter sur le monde ou bien sur soi-même ou bien sur les autres. C'est ce que nous vivons comme « étant la vérité » et qui conditionne nos comportements. Notre langage reflète nos croyances. Elles peuvent être positives ou négatives. (Thiry, 2014, p. 59).

**n) De quel personnage vous sentez-vous le plus proche?**

RÉPONSE	CARACTÉRISTIQUES DE LA PROGRAMMATION NEUROLINGUISTIQUE
« J'ai aussi avec Louis, parce que quand mmm je quand ehhe quand je vais à l'université je toujours dit je vais parler de plus mais je ne dis rien »	L'étudiante a pu s'identifier avec un des personnages de la chanson  Caractéristique : Sensibilisation

L'étudiante a fait une autocritique, ce qui nous a aussi permis d'accomplir l'objectif communicatif de la chanson. Nous continuons encourager le cas 2 à modifier ses croyances limitantes sachant que pour modifier une croyance, il est nécessaire « d'être prêt » et d'avoir la croyance que c'est possible. Changer une croyance implique de mettre

en œuvre (ou d'acquérir) de nouveaux comportements et capacités qui répondent à la fonction positive de la croyance. (Thiry, 2014, p. 59).

**o) Quand utilisons-nous l'expression « C'est beau la vie » ?**

RÉPONSE	CARACTÉRISTIQUES DE LA PROGRAMMATION NEUROLINGUISTIQUE
« Sur la bonne chance de chaque personne »	<p>L'étudiante a progressé depuis le premier jour de l'atelier. Elle exprime l'utilisation d'une expression en langue française.</p> <p>Caractéristique : Capacité d'améliorer.</p>

Nous avons remarqué qu'une part importante du travail est effectuée lorsque nous posons la question au début de la séance, il est évident que l'étudiante a évolué depuis la première séance et ses réponses sont plus claires. Il n'y existe plus la réponse « Je ne sais pas » donc nous pouvons affirmer qu'il existe un ancre auditive positive chez l'étudiant. Slimani (2019, p. 71) affirme que cette association (stimulus-expérience) peut être agréable (une musique qui évoque tel événement).



**p) De quoi parle la chanson 3 <sup>61</sup> ?**

RÉPONSE	CARACTÉRISTIQUES DE LA PROGRAMMATION NEUROLINGUISTIQUE
« Pour moi la chanson parle un peu de la nature parce que l'auteur mentionne le soleil, les oiseaux, la rouge fleur éclatée, et je pense que le chanteur veut nous montrer, un peu sur la nature, que la vie est beau peut être pour la nature »	L'étudiante a exprimé son opinion sur la chanson.  Caractéristique : Donner des commentaires

À ce moment, le Cas 2 a fait des phrases en donnant des expressions de la chanson méconnues pour elle. Nous étions toujours prêts pour l'encourager et pour lui dire qu'il faisait plaisir qu'elle exprime son opinion.

À ce sujet, la PNL affirme que le système nerveux joue un rôle régulateur dans le fonctionnement du corps, le langage intervient dans la communication et l'interaction avec les autres, la programmation influence les modèles du monde que nous créons. (Cudicio, 2004, p. 30)

---

<sup>61</sup> Chanson C'est beau la vie de Nicola Ciccone

**q) Pouvez-vous me dire une situation où vous allez utiliser l'expression « C'est beau la vie » ?**

RÉPONSE	CARACTÉRISTIQUES DE LA PROGRAMMATION NEUROLINGUISTIQUE
« Je crois que la nature, il y a des personnes dans ce moment qui n'apprécient pas les lieux dans lesquels ils habitent, <i>inconsciemment</i> ils n'apprécient pas la nature et l'environnement »	L'étudiante a argumenté autour de ses sentiments en utilisant des expressions de la chanson.  Caractéristique : Capacité de s'exprimer

Nous pouvons constater que le Cas 2 était en phase de prise de confiance en elle. L'étudiante parle et donne ses opinions même si elle doit utiliser des mots de sa langue maternelle. Pour Castelloti (2001, p. 21) le fait de communiquer dans sa langue maternelle a quelque chose de sécurisant dans la mesure où il s'agit généralement de la langue que nous maîtrisons le mieux et que nous avons acquise de manière naturelle dès notre plus jeune âge.

**r) Quel est le message de cette chanson 3 ?**

RÉPONSE	CARACTÉRISTIQUES DE LA PROGRAMMATION NEUROLINGUISTIQUE
« Je pense que c'est apprécier la vie un peu plus parce qu'il y a beaucoup de personnes qui disent : je préfère être mort et il y a des	Objectif linguistique et objectif communicatif accomplis :

gens qui veulent vivre. Nous devons apprécier les petites choses de la vie »	L'étudiante a compris le signifié de la chanson et a exprimé la volonté de changer.  Caractéristique : Sensibilisation
--	--

Elle était plus attentive aux paroles des chansons et donnait des exemples qui font partie de sa réalité. Elle exprimait la volonté de changer ses habitudes. De ce fait, nous pouvons remarquer que la motivation a été toujours présente dans les séances pour encourager le cas 2 à s'exprimer.

Une autre phase ultérieure consiste à observer avec l'apprenant les progrès, la progression; la compétence devient consciente, l'apprenant intériorise et consolide ses acquis. (Slimani, 2019, p. 46).

**s) Quels sont vos objectifs ?**

<b>RÉPONSE</b>	<b>CARACTÉRISTIQUES DE LA PROGRAMMATION NEUROLINGUISTIQUE</b>
« Mon premier objectif, profiter des choses simples, pratiquer la prononciation de français et chaque jour apprendre quelque chose et aussi parler plus dans les cours. Partager avec ma famille aussi »	Objectif PNL accompli : L'étudiante a exprimé ses désirs et se fixe de nouveaux objectifs.  Caractéristique : Capacité d'accepter sa réalité pour améliorer.

Nous avons déjà pu constater l'enthousiasme dont elle fait preuve lorsqu'elle va répondre pour se fixer de nouveaux objectifs dans le quotidien de sa vie et à l'Université aussi. À ce sujet, nous pouvons affirmer que le cas 2 a expérimenté une construction mentale, ce qu'en PNL est décrite comme l'élaboration d'une image personnelle visant à organiser des connaissances, ou bien encore l'opération d'un discours mental interne dans le but de structurer la pensée. (Slimani, 2019, p. 46).

**t) Quel est votre avis de la chanson 4<sup>62</sup>?**

RÉPONSE	CARACTÉRISTIQUES DE LA PROGRAMMATION NEUROLINGUISTIQUE
<p>« La chanson Merci, parle de la migration et aussi parle de la souffrance des enfants. Parce que dans la migration, les enfants doivent accepter toute la difficulté, tous les problèmes de la migration, et pour ça ils sont, ils sont, ils souffrent, plus que autres personnes. Parce que la migration ce n'est pas d'un jour à autre jour. Et pour ça les enfants souffrent plus »</p>	<p>Objectif communicatif accompli : L'étudiante donne un avis sur la chanson de manière plus ample que dans les premiers jours de l'atelier.</p> <p>Caractéristique : Capacité de réaliser une action déterminée.</p>

Dans la dernière séance de l'atelier il est évident que le Cas 2 a si amélioré que ses réponses sont pleines de contenu et n'a pas hésité de parler tout ce qu'elle pensait. Elle a pu depuis le début de la dernière séance parler d'un thème qui n'est pas nécessairement facile. De plus, elle a utilisé des termes nouveaux pour elle. Nous sommes fiers du

<sup>62</sup> Chanson Mercy de Madame Monsieur

résultat avec le cas 2 après l' avoir motivé dans toutes les séances de l'atelier sachant qu'en PNL l'individu devient ce que son entourage pense de lui et de ses potentiels. (Thiry, 2014, p. 12).

**u) Êtes-vous pour ou contre la migration ?**

RÉPONSE	CARACTÉRISTIQUES DE LA PROGRAMMATION NEUROLINGUISTIQUE
<p>« Pour moi la migration ce n'est pas une problème. Les personnes qui vont autre pays...est pour améliorer ou pour avoir une opportunité, je pense, de travail, améliorer son économie, pour ça je suis pour la...avec la migration. Parce que les personnes meilleur sa vie et pour moi ce n'est pas un problème la migration. Pour moi le problème sont les personnes qui discriminent à les migrants, parce qu'il y a des personnes qui ce n'est pas...qui ne sont pas d'accord avec la migration ou avec les personnes migrants d'autres pays. Parce qu'ils pensent que ehhhh que les personnes d'autres pays sont différents et c'est pour ça.</p> <p>Quand il y a quelques problèmes dans un pays, comme par exemple il y a la possibilité d'une croissante guerre mondiale, chaque personne juge de</p>	<p>Objectif linguistique et PNL accomplis : L'étudiante a argumenté autours de ses sentiments en utilisant des expressions de la chanson.</p> <p>Caractéristique : Capacité de s'exprimer</p>

<p>différente manière. Parce qu'il y a des personnes qui préfèrent...préfèrent changer de pays. Et aussi il y a des personnes qui, qui préfèrent accepter sa réalité, par exemple, ehhh, et avec l'espoir, avec l'espoir de, ehhhh, de que les, les problèmes et les problèmes se vont solutionner de certaines manières. Par exemple, eh pour moi, quelques problèmes de personnes agit de différente manière. Chaque personne agit de différent manière »</p>	
---	--

Avec cette dernière réponse exprimée par le Cas 2, tous nos objectifs ont été accomplis. Au cours de toutes les séances nous l'avons mis dans des conditions de confiance en elle et en ses propres choix, et il est évident qu'elle parvient déjà à se détacher de l'approbation des autres pour parler, en imposant déjà quelques pensées personnelles.

En PNL, ce qu'ils appellent comme l'effet Pygmalion, l'effet du regard positif de l'enseignant sur l'apprenant qui peut transformer un élève en difficulté en bon apprenant (Slimani, 2019, p. 65), a été mise en place avec le cas 2 afin d'obtenir un ancrage positif dans l'inconscient de l'étudiant qui était toujours manquant de confiance en soi.

### 5.3. COMPARAISON QUALITATIVE DES DONNÉES

Concernant cette partie du travail, nous voulons souligner les résultats obtenus grâce au pre test et post test réalisés au début et à la fin de l'Atelier de chansons.

#### 5.3.1. Cas 1

##### a) Pouvez-vous vous présenter ?

SAMEDI 13 OCTOBRE	SAMEDI 4 NOVEMBRE
« Bonjour, je m'appelle J. V., j'ai 23 ans, j'appartiens au département de linguistique et langues à l'Université Mayor de San Andrés. J'ai choisi la spécialité de français parce que la langue c'est un peu difficile pour moi et c'est une langue très...comment je peux dire, très culte. C'est tout. »	« Oui, je m'appelle J. V. et je suis étudiante du département de linguistique et langues et aussi je suis dans la spécialité de langue française.  Je veux aussi que la spécialité de française c'est très intéressante parce que les professeurs sont aussi très exigeants et aussi que les étudiants peu à peu, nous sommes en train d'apprendre la langue et culture française »

Le travail effectué avec le Cas 1 a symbolisé ce que la PNL permet à ceux qui la connaissent, de s'accepter et se motiver pour s'améliorer. L'étudiante qui se montrait toujours timide au début de l'atelier a apprécié ce que nous avons fait ensemble, pour cela elle donne des réponses pleines de sécurité. Selon Thiry (2014, p. 81) on peut apprendre tout ce qu'on décide d'apprendre. Il suffit d'apprendre comment s'y prendre. D'autre part, nous pouvons apprécier que la construction de ses phrases a obéi aux règles grammaticales du français.

**b) Que signifie la culture française pour vous ?**

SAMEDI 13 OCTOBRE	SAMEDI 4 NOVEMBRE
« Dans la culture française il y a beaucoup de diversité. Par exemple la nourriture, les salutations, la forme de s'adresser à une autre personne c'est plus formelle qu'en Bolivie, par rapport à la Bolivie. »	« La culture française c'est beaucoup parce que la culture française c'est différent par rapport à la culture bolivienne. Parce que par exemple la culture parlé c'est plus formelle parce que vous devez, par exemple je dis : si en Bolivie c'est ah bonjour et comment ça va mais « alla » mais là c'est différent parce que vous devez ajouter le nom monsieur, mademoiselle, madame. Aussi la nourriture c'est un peu différent. »

Cette réponse a apporté des éléments intéressants car le Cas 1 n'est plus l'étudiante timide du début de l'atelier. Elle a développé ses capacités de compréhension et production orale pour les améliorer et elle a affirmé qu'elle avait un besoin de pratiquer la langue. À ce sujet, l'utilisation de la chanson donne à l'apprenant la possibilité d'acquérir une meilleure compréhension de la culture française (Boza, 2012, p. 18). Pour notre étude, nous remarquons que la PNL liée aux chansons peut offrir beaucoup plus, elle offre un aperçu de la culture et en particulier les histoires et les mythes de différentes sociétés.



**c) Si vous pouviez revenir dans le passé, feriez-vous différemment les choses ?**

SAMEDI 13 OCTOBRE	SAMEDI 4 NOVEMBRE
« Je pense qu'avant, les opportunités que j'ai laissé passer. Par exemple dans l'école je pourrais être meilleure parce que j'ai seulement étudié pour passer, mais je voulais faire la natation, chanté... »	« Oui bien sûr, parce que je pourrais choisir beaucoup de choses, parce que par exemple, je peux faire beaucoup de cours, par exemple si j'étais petite je peux étudier la langue parce que je pense que c'est très important pour voyager à autre pays. »

Ici le Cas 1 a montré qu'elle s'est intéressée pour améliorer au moment que la réponse donnée, à la fin de l'atelier, elle exprime une réalité pensant au futur. Si bien que la question était toujours pour lui faire réfléchir sur son passé, elle emploie la PNL pour parler de son avenir. Dans ce sens, nous pouvons remarquer le processus de construction mentale en PNL, cité par Slimani comme le résultat d'un travail de réorganisation mentale (2019, p. 46).

**d) Où vous voyez-vous dans cinq ans ?**

SAMEDI 13 OCTOBRE	SAMEDI 4 NOVEMBRE
« À mon avis, je (longue pause) je voyagerai en France peut être, et aussi je pense d'étudier à paris par exemple, pour un doctorat ou un master. Et s'il y a la possibilité je veux habiter en France »	« Mon objectif c'est la France. Bien sûr si je peux voyager en France, si je peux étudier quelque chose et bien sûr s'il y a la possibilité je peux habiter là. »

Si bien la réponse est similaire en contenu, ce que nous apprécions du Cas 1 c'est la structure utilisée à la fin de l'atelier qui est propre. Elle est sûre de sa réponse et de ses objectifs. Nous pouvons remarquer l'évolution en tant que développement personnel où la PNL s'inscrit dans cette ligne. Pour Cudicio (2004, p. 28) les objectifs du développement personnel en PNL sont clairement énoncés dans la recherche de l'efficacité personnelle. Cette position ne se démentira pas avec le temps, on constate que la PNL compte parmi les techniques préférées dans les démarches de coaching tant professionnel que personnel.

**e) Connaissez-vous des chanteurs français?**

**Oui ou non, combien ?**

SAMEDI 13 OCTOBRE	SAMEDI 4 NOVEMBRE
« Oui. Slimal ? »	« Maintenant nous connaissons Big Flo et Oli, Madame Monsieur, Claudio Capéo, Nicola Ciccone, Zaz, Indila, Édith Piaf, Nassi, Kendji Girac, Thérapie Taxi, Romeo Elvis, Julien Doré, etc. »

Le but de cette question était de savoir si les étudiantes étaient motivées et conscientes de s'enrichir avec la culture française et sa musique. Le Cas 1 n'était pas sûr de connaître qu'un chanteur de la France en sachant qu'il y existe une culture riche en musique dans ce beau pays.

Grâce à l'atelier, à la fin de la dernière séance, l'étudiante nous a parlé de dix fois plus de noms de chanteurs que la première fois. En dehors d'avoir amélioré sa compréhension et production orale, elle a eu le savoir de profiter chaque séance pour s'intégrer avec la culture musicale de la France et d'explorer en plus des auteurs que nous l'avons fait connaître.

À ce moment, nous pouvons affirmer l'incidence du présupposé de la PNL décrit comme la vie et l'esprit sont des processus systémiques dont Cudicio nous explique que de tels systèmes sont fondés sur un principe d'auto organisation et cherchent naturellement à s'orienter vers le meilleur état d'équilibre ou d'homéostasie (2004, p. 38).

**f) Combien de fois par semaine vous, dans votre séjour à l'université ou chez vous, écoutez-vous de la musique française ? Une heure, deux heures, trente minutes, cinq minutes... ?**

SAMEDI 13 OCTOBRE	SAMEDI 4 NOVEMBRE
« Dans la semaine...une heure. »	« Une heure chaque jour, tous les jours. »

L'étudiante nous a démontré qu'elle est reconnaissante d'avoir pris l'atelier de la chanson et de plus qu'elle en a profité de chaque séance. Elle a fait de la musique et la chanson française partie de ses activités quotidiennes qui l'ont aidé à améliorer dans sa production et compréhension orale. J'ai constaté que plus elle répondait couramment, plus elle était encouragée. De cette manière, nous affirmons l'incidence de la PNL liée aux chansons chez l'étudiante dû au principe cité par Cudicio dont la PNL présente les talents spécifiques et les modèles nécessaires pour créer des changements positifs et de nouveaux choix, être plus efficace avec les autres, nous libérer de vieilles habitudes, ou de comportements auto destructeurs, réfléchir de façon plus claire à ce que nous voulons et aux moyens de l'obtenir (2004, p. 35).

### 5.3.2. Cas 2

**a) Pouvez-vous vous présenter ?**

SAMEDI 13 OCTOBRE	SAMEDI 4 NOVEMBRE
« Oui. Bonjour, je m'appelle S. C., je suis étudiant dans la carrière de linguistique et	« OUI, bonjour, je m'appelle S., je suis dans la carrière de linguistique et langue

bon, j'ai 23 ans, je suis dans la spécialité française parce que j'adore cette langue. »	dans la spécialité du français. J'ai 23 ans et j'adore la langue française parce que c'est une langue très intéressante et aussi c'est une langue dont les professeurs sont très exigeants. Je suis célibataire, »
--	--

Suite à la première réponse de cette question, nous mettons en évidence que le Cas 2 au début des séances de l'atelier répondait dubitativement et sans pouvoir faire une présentation d'elle. Ce qui nous a permis de faire le point sur les difficultés particulières des capacités d'apprentissage de compréhension et production orale chez l'étudiante.

À la fin de l'atelier, la même question posée au Cas 2 a été facilement répondue. Elle a su faire preuve de ses capacités pour exprimer une présentation et a présenté une motivation plus sincère pour répondre. En ce sens, nous affirmons la présence des présupposés de la PNL tels que « chacun possède les ressources nécessaires pour atteindre ses buts » et « il n'y a pas d'échec mais des résultats » dont Cudicio affirme que ces croyances impliquent d'attribuer à chacun un important pouvoir de décision vis-à-vis de son destin. S'intéressant aux processus, la PNL veut aider les gens à construire dans le présent pour leur devenir ; rabâcher le passé, se complaire dans la plainte, attribuer ses malheurs à des causes externes sont autant d'attitudes à proscrire ou à faire changer (2004, p. 38).

**b) Que signifie la culture française pour vous ?**

<b>SAMEDI 13 OCTOBRE</b>	<b>SAMEDI 4 NOVEMBRE</b>
« Pour moi c'est une culture très intéressant, et très différent avec la culture de la Bolivie parce que c'est, par exemple, dans la, par exemple dans la danse, en	« La culture française pour moi c'est une culture très intéressant, c'est une culture différente, dans la culture de Bolivie parce

Bolivie il y a différents danses et en France aussi. »	que la culture française est comme Jessica a dit, c'est un peu formel dans sa langue. »
--	---

Le Cas 2 a donné une réponse similaire à la fin de l'atelier qu'au début de la première séance. La différence s'impose quand elle semble réellement ravie de « parler » et surtout ravie des retours positifs qui découlent de ses productions. Comme nous venons de le voir, la PNL permet de mieux se connaître, et d'acquérir une meilleure compréhension des autres. Elle peut s'appliquer dans tous les contextes relationnels, personnels ou professionnels car elle rend notre communication plus lisible et plus efficace, et nous aide à faire des choix pertinents (Cudicio, 2009, p. 39).

**c) Si vous pouviez revenir dans le passé, feriez-vous différemment les choses ?**

SAMEDI 13 OCTOBRE	SAMEDI 4 NOVEMBRE
« Je pense que je pouvais faire autres choses. À l'école je suis un peu privé avec mes parents, parce qu'ils étaient durs avec moi. »	« Oui, je peux, quand je sortie de l'école je voudrais apprendre la langue française avant d'entrer à l'université parce que pour moi c'était facile d'entrer dans la carrière peut être. »

Premièrement, le cas 2 n'avait pas bien compris la question et donne une réponse pas claire.

Deuxièmement, sa réponse nous a permis d'évaluer sa compréhension orale et de renforcer cette partie de ses capacités.

Finalement, nous pouvons vérifier que la même question a été répondue par l'étudiante à la fin de l'atelier avec une réponse complètement différente. Cette fois, elle a bien compris

la question pour laquelle nous pouvons affirmer une évolution positive sur sa capacité de compréhension orale.

D'après les PNListes, les étudiants changent d'opérations mentales en fonction de la tâche demandée. L'apprentissage se déroulerait en quatre étapes correspondant à quatre stratégies essentielles, à savoir : la compréhension, la mémorisation, la réflexion, et l'expression des connaissances (Thiry, 2014, p. 56).

**d) Où vous voyez-vous dans cinq ans ?**

SAMEDI 13 OCTOBRE	SAMEDI 4 NOVEMBRE
« Dans cinq ans je voudrais voyager en France, et je voudrais travailler en France aussi. »	« Je voudrais voyager en France et étudier là, c'est mon objectif, j'aimerais habiter là aussi et travailler. »

Le Cas 2 a donné une réponse similaire entre les deux séances mais ce que nous apprécions c'est la construction syntaxique et grammaticale employée par l'étudiante. Elle montre une structure plus correcte dans sa dernière réponse.

En ce sens, nous avons suscité la motivation intrinsèque chez l'étudiante, cela signifie la motivation alimentée par les facteurs intra personnels : plaisir ou besoin d'agir, d'exercer son activité intellectuelle (découverte, exploration, compréhension) pour apaiser son curiosité (Slimani, 2019, p. 69).

**e) Connaissez-vous des chanteurs français?**

**Oui ou non, combien ?**

<b>SAMEDI 13 OCTOBRE</b>	<b>SAMEDI 4 NOVEMBRE</b>
« Oui. Édith Piaf et Zaz »	« Maintenant nous connaissons Big Flo et Oli, Madame Monsieur, Claudio Capéo, Nicola Ciccone, Zaz, Indila, Édith Piaf, Nassi, Kendji Girac, Thérapie Taxi, Romeo Elvis, Julien Doré, etc. »

Le but de cette question était de savoir si les étudiantes étaient motivées et conscientes de s'enrichir avec la culture française et sa musique. Le Cas 2 ne connaissait qu'une chanteuse classique de la France en sachant qu'il y existe une culture riche en musique dans ce beau pays.

Grâce à l'atelier, à la fin de la dernière séance, l'étudiante nous a parlé de dix fois plus de noms de chanteurs que la première fois. En dehors d'avoir amélioré sa compréhension et production orale, elle a eu le savoir de profiter chaque séance pour s'intégrer avec la culture musicale de la France et d'explorer en plus des auteurs que nous l'avons fait connaître.

À ce sujet, du côté communicatif, nous nous intéressons à la capacité du cas 2 de se débrouiller pour exprimer ses connaissances concernant les chanteurs français. Tel que Sheils affirme, un enseignement communicatif des langues doit permettre avant tout à l'apprenant d'acquérir la volonté et la capacité d'utiliser la langue cible de façon appropriée et correcte pour communiquer efficacement (1991, p. 01).

**f) Combien de fois par semaine vous, dans votre séjour à l'université ou chez vous, écoutez-vous de la musique française ? Une heure, deux heures, trente minutes, cinq minutes... ?**

SAMEDI 13 OCTOBRE	SAMEDI 4 NOVEMBRE
« Cinq minutes. »	« Grâce à l'atelier, j'écoute tous les jours de la musique française. »

L'étudiante nous a démontré qu'elle est reconnaissante d'avoir pris l'atelier de la chanson et de plus qu'elle en a profité de chaque séance. Elle a fait de la musique et la chanson française partie de ses activités quotidiennes qui l'ont aidé à améliorer dans sa production et compréhension orale. L'ancrage est toujours présent chez le cas 2 du côté stimulus auditif décrit par Thiry (2014, p. 56) comme une technique et stratégie de base qui, combinée à d'autres modèles de changement, permet d'affiner, d'enrichir et de nuancer les stratégies d'intervention.

En outre, pour les deux cas, l'auto évaluation a joué aussi un rôle important (voir annexes) sachant qu'elles ont eu une amélioration concernant la compréhension et production orale grâce aux tâches accomplies par rapport aux objectifs de chaque chanson au déroulement de l'atelier.

En PNL, Thiry nous explique qu'il est important que les étudiants déroulent des autocritiques selon ces critères:

Elle doit renforcer l'estime de soi de la personne évaluée. Elle doit lui donner envie de continuer à se dépasser. L'évaluation doit être précise, fréquente et immédiate. Elle doit indiquer trois choses réussies et une qui peut être améliorée. Elle donne un commentaire positif au niveau de l'identité, des convictions et des compétences, et les commentaires négatifs ne s'adressent qu'au niveau des compétences, du comportement et/ou de l'environnement. Elle ne doit être une comparaison ni à l'autre, ni à un soi idéal, mais bien de soi dans le passé à soi dans le présent, voire dans le futur. Elle doit tenir compte du cadre d'évidence du jeune. Le jeune doit



obtenir une vérification externe d'une personne qui a confiance et qui est compétente. (2014, p. 56)

C'est pour cette raison que nous pouvons affirmer que la PNL liée aux chansons a aidé nos deux cas pour la réussite des objectifs fondée sur les retours positifs donnés dans chaque séance de l'atelier.

## CHAPITRE VI

### CONCLUSIONS ET RECOMMANDATIONS

#### 6.1. CONCLUSIONS

Le succès de la compétence communicative n'est pas le fruit du hasard, mais cela exige des outils adaptés aux étudiants pour un meilleur dialogue dans une langue seconde ou étrangère. La PNL liée aux chansons comme outil pour améliorer la compréhension et la production orale du français offre un moyen accessible pour atteindre facilement les objectifs pédagogiques.

En phase de conclusion, après nous avoir demandé quelle est la relation entre la Programmation Neurolinguistique liée aux chansons et le développement de la compréhension et la production orale de la langue française chez les étudiants du sixième semestre qui appartient à la première année de spécialité de langue française de l'UMSA, en se basant sur les résultats et les analyses présentés ci-dessus, nous pouvons affirmer que :

- Il existe une relation très étroite entre la Programmation Neurolinguistique liée aux chansons et le développement de la compréhension et la production orale de la langue française chez les étudiantes de l'UMSA qui ont constitué la population de notre travail, car, elles se sont senties motivées grâce au message positif qui fonctionne dans leur subconscient par le principe d'ancrage de la PNL lié aux chansons. À ce propos, au début de l'atelier, les étudiantes se montraient toujours timides pour se présenter, mais à la fin de l'atelier elles ont su faire preuve de leurs capacités pour donner une présentation et ont exprimé une motivation plus sincère pour répondre.

La motivation des étudiantes est influencée par les perceptions spécifiques qu'elles ont d'elles-mêmes: la valeur de la réalisation d'une activité, les compétences pour

atteindre les objectifs, la satisfaction personnelle d'atteindre un but, et la maîtrise de soi pour ne pas être démotivé par des erreurs. À ce sujet, nos deux cas ont démontré d'être motivés, ce qui nous a permis d'inciter les étudiantes à s'intéresser aux séances et de faciliter les outils pour l'amélioration de la compréhension et production à l'orale du français. Les chansons les ont aidées à donner le meilleur d'elles-mêmes et d'assumer la responsabilité en cas d'échec.

Ainsi, bien que les ateliers aient été peu nombreux, il s'est rendu compte que la PNL liée aux chansons, offrait aux étudiantes l'autonomie pour réaliser une activité, le désir de se surpasser, mais aussi le respect de soi et des autres, car elles comprennent que chacun a un rythme d'apprentissage différent.

De même, l'opportunité d'écouter des chansons à la maison a permis aux étudiantes de poursuivre le développement de la compréhension et de la production orale du français et grâce à l'accessibilité des chansons avec l'utilisation de la PNL, les étudiantes ont augmenté son intérêt, et avec elle, leur motivation à apprendre.

En répondant de cette manière à la question de départ, nous avons atteint l'objectif général qui était d'établir la relation entre la PNL liée aux chansons et le développement de la compréhension et la production orale de la langue française.

Lors de notre étude, l'analyse des résultats nous conduit à mettre l'accent sur les points suivants :

- D'abord, nous avons créé un atelier des chansons à l'UMSA pour l'emploi de la PNL afin d'évaluer la production et compréhension orale des étudiants de première année de la spécialité du français à l'UMSA (sixième semestre), ce que nous a permis d'identifier les faiblesses des capacités d'apprentissage chez les participantes lorsqu'elles sont confrontées à des avantages émotifs où nous constatons des manques évidents au niveau de leur satisfaction et de leur motivation à apprendre. Ces faiblesses peuvent créer des problèmes au niveau compréhensif, mémoriel et créatif.

À titre d'exemple, au début de l'atelier, quand nous posions des questions au cas 2, avant d'écouter les chansons, nous avions fréquemment une réponse négative, tel que « je ne sais pas », et pourtant nous étions sûres que cela ne montrait pas un manque de capacités pour l'expression orale, mais plutôt d'une insécurité pour exprimer ses pensées (voir page 111). À la fin de l'atelier, il n'y avait pas ce type de réponses, le cas 2 pouvait bien expliquer son avis de la chanson Mercy, elle a affirmé : « La chanson Mercy, parle de la migration et aussi parle de la souffrance des enfants. Parce que dans la migration, les enfants doivent accepter toute la difficulté, tous les problèmes de la migration, et pour ça ils souffrent, plus qu'autres personnes. Parce que la migration ce n'est pas d'un jour à autre jour. Et pour ça les enfants souffrent plus » (voir page 125).

Nous avons vu que l'étudiante a pu parler d'un thème qui n'est pas nécessairement facile. De plus, elle a utilisé des termes nouveaux pour elle.

D'un autre côté, le cas 1 montrait depuis le début de l'atelier qu'elle voulait exprimer ses opinions et ses idées mais qu'elle avait peur de mal prononcer un mot. Par exemple, lorsque nous lui avons demandé de donner une définition de « ça va », elle a répondu : « Peut-être pour savoir si la personne est contente ou malade ». Cela nous a montré que ses réponses étaient toujours accompagnées de « peut-être » pour ne pas accepter une faute de sa part au cas où elle se serait trompé (voir page 93).

Au contraire, à la fin de l'atelier, les réponses de cas 1 étaient pleines de contenu et elle n'a pas hésité de parler tout ce qu'elle pensait. En lui demandant de nous donner son avis de la chanson Mercy, elle a répondu : « Une critique positive que je peux dire mais en positive que la chanteuse démontre la réalité de beaucoup de personnes qui migrent dans un autre pays parce que il pense que si ils migrent à un autre pays, il va avoir un meilleure vivre, conditions surtout pour ses enfants parce qu'il pense que ses enfants vont, vont faire une meilleure condition, meilleure éducation peut être un meilleur travail et je peux dire ça » (voir page 108).

- Dans toutes les séances, nous avons exploité la PNL liée aux chansons pour le développement de la compréhension et production orale chez les étudiants de l'atelier dont les résultats ont été favorables pour l'amélioration de ces capacités d'apprentissage. Notamment, nous pouvons voir la réussite avec laquelle les deux cas ont finalisé l'atelier de la chanson en se basant dans les réponses données dans la dernière séance. À ce sujet, le cas 2 a développé ses capacités de compréhension et production orale pour les améliorer et elle a affirmé qu'elle avait un besoin de pratiquer la langue au déroulement de l'atelier en se fixant des nouveaux objectifs, elle a affirmé que : « Mon premier objectif, profiter des choses simples, pratiquer la prononciation de français et chaque jour apprendre quelque chose et aussi parler plus dans les cours. Partager avec ma famille aussi » (voir page 124).

En outre, le cas 1 n'a fait plus d'hésitations au moment de répondre comme cela s'était passé au début des séances, elle a développé plus de confiance en ses capacités et nous avons pu regarder ce changement dans ses réponses et sa manière de parler. Elle a aussi affirmé que : « Premièrement, profiter chaque jour, je pense que la plupart des jeunes n'apprécient pas la vie, ne laisser pas les choses importantes pour autre jour. Étudier spécifiquement le français. Mais aussi parler plus, exprimer mes idées, poser des questions, et répondre aussi aux questions, mais demander des choses que je ne comprends pas et aussi ça » (voir page 107).

Après avoir analysé les résultats des capacités d'apprentissage de compréhension et production orale chez les étudiantes de l'atelier obtenus grâce à la PNL liée aux chansons, nous affirmons qu'elle facilite l'installation de la compétence communicative dans une dynamique motivationnelle. Ces résultats s'énoncent sur plusieurs plans. Tout d'abord, concernant la thématique, il s'agit d'un sujet passionnant dans ses aspects linguistique et culturel. De plus, il nous permet de traiter un champ méconnu et des autres champs à la fois, à savoir la langue française et les cultures francophones tout en établissant le lien entre les concepts et les thèmes dégagés de notre corpus. À cet effet, nous avons pu explorer nos connaissances dans les deux domaines, théorique et pratique à travers les

théories et les analyses de chansons. Notamment, avec le cas 1, après avoir fait l'écoute de la deuxième chanson, l'étudiante a facilement exprimé un concept et s'est montrée plus détendue qu'au début, elle nous a donné son avis sur la phrase : « Il vaut mieux vivre avec des remords qu'avec des regrets », en disant : « Je pense que dans ce cas ça veut dire que la personne préfère écouter les gens mais perdre les opportunités. Que les personnes opinent s'il est bon ou mal, n'importe pas ». Dans ce sens, nous avons réalisé que l'étudiante a repéré le canal auditif des éléments du VAGOK, dont chaque situation pédagogique est un acte de communication qui repose sur la relation interindividuelle (voir page 101).

De plus, l'emploi de la chanson favorise aussi les connaissances en termes de culture. Les réponses de la première séance révèlent que les étudiantes n'étaient pas conscientes de la diversité de la culture française et ont donné une réponse plus générique. Par contre, la dernière réponse reflète l'intérêt obtenu chez les étudiantes pour l'écoute des chansons dans les séances. Pour continuer, les réponses concernant le regret et le passé des étudiantes nous montrent qu'au début elles ne savaient pas exactement comment expliquer leurs frustrations. Après, elles ont pu parler de divers thèmes tels que l'amitié, la famille, le travail et les études. La fixation d'objectifs est aussi très importante pour la PNL liée aux chansons. Comme réponse, elles ont montré leur intérêt pour voyager en France. Cette réponse révèle que les étudiants espèrent réussir à l'université. Autour le mode d'écoute de la chanson, la première réponse présente le manque d'intérêt que les étudiantes avaient sur la chanson et la culture française. Après avoir fini l'atelier, elles ont démontré une culture musicale et ont raconté sur leurs chanteurs favoris: Stromae, Big Flo et Oli, Indila, Zaz, Claudio Capéo, etc. Quant à la fréquence d'écoute de musique française, les deux cas déclarent que grâce à l'atelier elles ont acquis des connaissances culturelles et une habitude d'écouter des chansons et de découvrir des artistes et leurs albums. Il a été révélé à travers cette réponse l'apport que la PNL liée aux chansons peut avoir dans la motivation, la compréhension et la production orale des étudiants. Pour notre étude, nous remarquons que la PNL liée aux chansons peut offrir beaucoup plus, elle donne un aperçu de la culture et en particulier les histoires et les mythes de différentes sociétés.

Nous avons voulu pour cette étude, apporter un point original à une amélioration de la compréhension et la production orale chez les étudiants, en abordant des notions qui utilisent des outils qui fonctionnent correctement pour être efficaces dans la prise en charge. La PNL liée aux chansons a l'esprit d'analyse nécessaire pour aider la personne en demande car elle s'inscrit réellement dans une relation d'aide et possède sa place dans l'amélioration des capacités linguistiques. Plus particulièrement avec l'oral, elle est un tremplin vers une meilleure relation entre l'apprentissage et l'étudiant, car c'est une compétence qu'il est parfois très difficile d'aborder et il faut pouvoir y trouver ses intérêts et surtout du plaisir, ce que nous avons tenté d'inculquer.

## 6.2 RECOMMANDATIONS

Pour ce qui est de futures recherches, il nous semble judicieux de nous interroger sur la manière d'introduire la PNL liée aux chansons dans l'enseignement d'une L2 de manière générale. Nous croyons nécessaire d'évoquer les points suivants:

- Employer les systèmes de représentation interne : auditif , visuel, olfactif et kinesthésique (VAKOG) pour l'étude de l'acquisition d'une L2 chez les étudiants.
- Travailler plus sur la PNL et l'enseignement de langues aux étudiants d'une L2.
- Analyser les comportements d'apprentissage des étudiants sous les dictées de la PNL.
- Étudier l'incidence de l'effet Pygmalion chez les étudiants pour l'acquisition d'une L2.
- Mesurer les stratégies de la pédagogie PNL pour l'efficacité dans l'apprentissage d'une L2.
- Étudier les champs de la PNL en éducation d'un côté motivationnel pour l'amélioration des techniques d'apprentissage.
- Approfondir notre étude pour l'emploi de la PNL liée aux chansons et le développement des capacités linguistiques chez les étudiants d'une L2 de l'UMSA.

## RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES

ARGHYROUDI, M. (2001). Pistes pour l'utilisation pédagogique de la vidéo. *Le Français dans le monde*, (n° 316), p. 41-42.

BANDLER, R., ET GRINDER J. (1975a.). *The Structure of Magic I: A Book About Language and Therapy*. Palo Alto, USA: Science and Behavior Books.

BEJARANO D., BONILLA J., LLANOS A. et RUBIO R. (2018). Protocolo de transcripción ortográfica. Disponible sur: <http://clicc.caroycuervo.gov.co>

BENAVENTE, C. (2005). Méthodologie de la recherche : la méthode d'études de cas. Disponible sur : [christophe.benavent.free.fr/IMG/pdf/EtudedeCas\\_UCL\\_2005.pdf](http://christophe.benavent.free.fr/IMG/pdf/EtudedeCas_UCL_2005.pdf)

BESSE, H. (1985). *Méthodes et pratique des manuels de langues*. Paris, France: Crédif Didier.

BIÇER, O. (2008). *La motivation des élèves dans l'apprentissage des langues étrangères, les influences de la motivation sur la réussite dans l'apprentissage du français langue étrangère* (thèse de master). Université de Gazi, Ankara, Turquie. Disponible sur : <http://www.belgeler.com/blg/1b61/la-motivation-des-lves-dans-l-apprentissage-des-langues-trangres-les-influences-de-la-motivation-sur-la-reussite-dans-l-apprentissage-du-franais-langue-trangre-yabanci-dil-eitiminde-renci-motivasyonu-fransizca-eitiminde-renci-motivasyonunun-baariya-etkileri>

BIGFLO et OLI. (2017). Dommage. Dans *La vraie vie*. [MP3]. Londres, Angleterre : Polydor.

BIGFLO et OLI. (2017). *La vraie vie*. [Figure]. Recupérée de <https://www.discogs.com>

BORDALO I. ET GINESTET J-P. (1993). *Pour une pédagogie du projet*. Paris, France: Hachette livre.

BOUDON, R. (2007). *Psychologie Générale et Expérimentale*. Paris, France: Presses Universitaires de France.



- BOZA, V. (2012). Educar por competencias. *Lenguas Modernas*, (n° 16), pp. 2-26.
- BRONCKART, J.P. (1984). Un modèle psychologique de l'apprentissage des langues. *Le Français dans le monde*, (n°185), pp. 53-67.
- BRUNER, G.C. (1990). Music, mood and marketing. *Journal de Marketing*, (n° 54), pp. 94-104.
- BOURGEOIS, É. ET CHAPELLE G. (2006). *Apprendre et faire apprendre*. Paris : Presses Universitaires de France.
- CALVET, J. (1980). *La chanson dans la classe de français langue étrangère*. Paris, France : CLE International.
- CALVET, J. (1989). *Chanson et société*. Paris, France : Payot.
- CAPEO, C. (2016). Ça va, ça va. Dans Un homme debout. [MP3]. Boulogne-Billancourt, France : Jo & Co.
- CAPEO, C. (2016). Un homme debout. [Figure]. Recupérée de <https://www.discogs.com>
- CAREY, J., CHURCHES, R., HUTCHINSON, G., JONES, J., TOSEY, P. (2010). *Neuro-linguistic programming and learning: teacher case studies on the impact of NLP in education*. Queens, USA: Education Trust.
- CASTELOTTI, V. (2001). *La langue maternelle en classe de langue maternelle*. Paris, France : Clé international.
- CICCONE. N. (2017). C'est beau la vie. Dans Les immortelles. [MP3]. Paris, France : Éditions Matita.
- CICCONE. N. (2017). Les immortelles. [Figure]. Recupérée de <https://www.discogs.com>

CUDICIO, C. (2004). *Le grand livre de la PNL*. Paris, France : Éditions d'Organisation.

CHAVARRIA A., J. (2019). "*Consolidación de estilos de aprendizaje*": *Experiencia realizada en la unidad educativa república de Canadá con niños y niñas de primaria* (thèse de licence). Universidad Mayor de San Andrés, La Paz, Bolivie.

CONSEIL DE L'EUROPE, (2002). Disponible sur: <http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/CastellottiMooreFR.pdf>

DANHAUSER, A. (1996). *Théorie de la musique*. Paris, France : Henry Lemoine

DEBYSER, F. (1969). Lettre ouverte sur la chanson. *Le français dans le monde*, (n° 66), pp-45-52.

DECI, E.L. et R.M. R. (2002). *Handbook of self-determination research*. Rochester, USA: University of Rochester Press.

DILTS, R. (2000). *Sleight de la boca. La magia del cambio conversacional de la creencia*. Capitola, USA: Publicaciones del Meta.

DIRECTION GÉNÉRALE DE LA COOPÉRATION INTERNATIONALE ET DU DÉVELOPPEMENT. (2016). Disponible sur : [https://ec.europa.eu/info/departments/international-cooperation-and-development\\_fr](https://ec.europa.eu/info/departments/international-cooperation-and-development_fr)

ELORZA, E. (2015). *Cambiamos la Educación*. [Figure]. Recupérée de <https://www.cambiamoslaeducacion.com>

GALAN, J. (2003). *Musique et réponses à la publicité : effets des caractéristiques, de la préférence et de la congruence musicales* (thèse de doctorat). Université de Sciences Sociales de Toulouse, Toulouse, France. Disponible sur: <http://www.recherche-marketing.com/alt/20030616.pdf>

GIORDAN, A. (2010). *Le modèle allostérique: une nouvelle approche pour les recherches sur l'apprendre*. Beijing, China: Educational Science Publisher.

GRANIZO C., G. (2015). *Estrategias pedagógicas de programación neurolingüística y su relación con la enseñanza de lengua y literatura en los sextos y séptimos años de las escuelas de la parroquia agosto n. Martínez del cantón ambato en el año 2013* (thèse de master). Universidad Católica del Ecuador, Ambato, Équateur.

GROSLÉZIAT C. ET MÜH R. (2005). *Ecouter autrement : Premiers repères sonores à l'école maternelle*. Paris, France: Nathan.

HAMEL, J. (1997). *Étude de cas et sciences sociales*. Paris, France: L'Harmattan.

HAIZE, G. (2013). Progress Multimedia. [Figure]. Recupérée de <https://www.formationpnlrouen.com>

HERNÁNDEZ SAMPIERI, R., FERNÁNDEZ COLLADO, C. et BAPTISTA LUCIO, M. (2010). *Metodología de la Investigación (Quinta Edición)*. México D.F., México: McGraw Hill/Interamericana Editores.

HUBAUT, X. (2009). Chants et chansons populaires de France. Disponible sur : <https://xavier.hubaut.info/paillardes/ancien.htm> [consulté le 2 février, 2019]

JAKOBSON, R. (1974). *Lenguaje infantil y afasia*. Madrid, España: Editorial Ayuso.

JANITZA, Jean. (1990). Trois conceptions de l'apprentissage. *Le français dans le monde* (n°241), pp. 29-35.

JARDOU, A. (2010). *La motivation, la langue et la culture étrangère: vers une motivation interculturelle plus efficace dans les manuels de FLE en Syrie*, (thèse de master). Université Stendhal, Grenoble, France. Disponible sur : [http://dumas.ccsd.cnrs.fr/docs/00/56/85/82/PDF/JARDOU\\_Ali\\_M2R.pdf](http://dumas.ccsd.cnrs.fr/docs/00/56/85/82/PDF/JARDOU_Ali_M2R.pdf)

JORDAN, G. (2004). *Theory construction in Second Language Acquisition*. Philadelphia, USA : John Benjamins Publishing Company.

LAFONT, Robert. (1969). *Vocabulaire de Psychopédagogie*. Paris, France : PUF.

LALIAT, M. (2014). *Le cerveau humain*. Paris, France: CLE International.

LANTOLF J.P & GUNUNG P.B. (2000). L'acquisition scolaire d'une langue étrangère vue dans la perspective de la théorie de l'activité : une étude de cas. *Aile*, (n° 12). Disponible sur : <http://aile.revues.org>

LARA V., M.W. (2014). *La programación neurolingüística y el aprendizaje del inglés en los niños –niñas de los quintos años de educación básica de la Escuela Fiscal Humberto Vacas Gómez del barrio Obrero Independiente, Ciudad Quito Provincia Pichincha año lectivo 2012-2013* (thèse de licence). Universidad Técnica de Ambato, Ambato, Équateur.

LAROUSSE Ed. (1994). *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*. Paris, France.

LEWIS, M. P., SIMONS G., et FENNING CH. (2020). *Ethnologue: Languages of the World*. SIL International. Disponible sur: <http://www.ethnologue.com/statistics/size>

LONGEART, M. (2012). *Didactique du français. Fondements d'une discipline*. Bruxelles, Belgique : De Boeck.

MADAME MONSIEUR. (2018). *Mercy*. Dans *Vu d'ici*. [MP3]. Paris, France: Low Wood.

MADAME MONSIEUR. (2018). *Vu d'ici*. [Figure]. Recupérée de <https://www.discogs.com>

MAGER, R. F. (2005). *Comment définir les objectifs pédagogiques*. Paris, France: DUNOD.

MAMANI S., M. L. (2018). *Programación neurolingüística para el desarrollo de habilidades sociales en adolescentes* (thèse de licence). Universidad Mayor de San Andrés, La Paz, Bolivie.

MEGÍAS QUIÓS, I., RODRÍGUEZ SAN JULIÁN, E. (2003). *Jóvenes entre sonidos, hábitos, gustos y referentes musicales*. Madrid, España: Injuve-FAD,

MERAM D., EYRAUD G., FONTAINE D. & OELSNER A. (2006). *Favoriser l'estime de soi l'école: Enjeux, démarches, outils*. Lyon, France: Chronique Sociale.

MOLINER, M. (1982). *Diccionario del uso del español*. Madrid, España: Gredos.

MOSS, V.A. (1987). Effects of music on anxiety in the surgical patient. *Perioperative Nursing Quarterly*. (n° 3), pp. 9-16.

O'CONNOR, J., SEYMOUR, J. (1996). *PNL para formadores*. Barcelona, España: Urano.

ORGANISATION INTERNATIONALE DE LA FRANCOPHONIE. (2019). Disponible sur : <https://www.francophonie.org>

PARADIS, M. et LEBRUN, Y. (1983). La neurolinguistique du bilinguisme : représentation et traitement de deux langues dans un même cerveau. *Langages*, (n° 72), pp. 7-13.

PECHA, P. (2012). *The Implementation of Techniques of Neuro-Linguistic Programming into English Language Teaching* (thèse de master). Université de Masaryk, Brno, République Tchèque.

PILCO M., E. (2013). *Programa Audio - Visual Técnico Productivo para el fortalecimiento del aprendizaje en el proceso constructivo de estructuras de hormigón armado en la Carrera de Construcción Civil* (thèse de master). CEPIES, La Paz, Bolivie.

PINTO, S. et SATO, M. (2016). *Traité de neurolinguistique : Du cerveau au langage*. Paris, France : De Boeck.

REINBOLD, J. (1977). Le behaviorisme et les psychologues sociaux. *Philosophiques*, (n° 2). Disponible sur: <http://www.erudit.org/revue/philoso/1977/v4/n2/203084ar.pdf>

RICHTERICH R. (1986). *Besoins langagiers et objectifs d'apprentissage*. Paris, France : Hachette.

ROLLAND, V. (1994). *La motivation en contexte scolaire*. Bruxelles, Belgique: Du renouveau pédagogie.

ROUSSEAU, J.J. (1768). *Dictionnaire de musique*. Paris, France : Duchesne La Vanue.

SAMMLER, D. (2010). *Neurocognition of Music and Language* (thèse de doctorat). Max Planck Institute, Leipzig, Allemagne.

SAUSSURE, F.D., (1972). *Cours de linguistique générale*. Lausanne, Suisse : Payot.

SHEILS, J. (1991). *La communication dans la classe de langue*. Strasbourg, France: Hachette.

SCHWEITZER, C. (1903). *Méthodologie des langues vivantes*. Paris, France : A. Colin.

SLIMANI, M. (2019). *La chanson comme moyen de motivation en classe du FLE* (thèse de licence). Université Abdelhamid Ibn Badis, Mostaganem, Algérie.

THIRY, A. (2006). *Ca y est, j'ai Compris ! Méthodes d'Études et stratégies d'Apprentissage avec la PNL*. Bruxelles, Belgique: De Boeck.

VALDOIS, S. (2015). The cognitive deficits responsible for developmental dyslexia. *Review of evidence for a selective visual attentional disorder*, (n° 13), p. 500.

VELLEGAL, A.M. (2004). *La Programación Neurolingüística como herramienta para la enseñanza de ELE* (thèse de master). Université Carlos III, Madrid, Espagne.

VIANIN P. (2006). *La motivation scolaire. Comment susciter le désir d'apprendre ?* Bruxelles, Belgique: De Boeck.

YVART, F. (2004). *L'émotion musicale: du rôle du contexte socio-émotionnel au partage social de l'émotion musicale* (thèse de doctorat) Université Charles de Gaulle. Villeneuve d'Ascq, Lille, France. Disponible sur : <http://documents.univ-lille3.fr/files/pub/www/recherche/theses/yvart-francois-xavier/html/these.html>

WASSILA, H. et MAROUA, B. (2016). *Le contingent de la Programmation Neuro Linguistique à l'enseignement/ apprentissage du FLE* (thèse de master) Université Larbi Tebessi. Tebessa, Algérie. Disponible sur : <http://www.univ-tebessa.dz/fichiers/masters/francais/04160095.pdf>

WITKOWSKI, T. (2010). Thirty-Five Years of Research on Neuro-Linguistic Programming. NLP Research Data Base. State of the Art or Pseudoscientific Decoration? *Polish Psychological Bulletin*, (n° 41), pp. 20-50.

ZATORRE, R. (1983). La représentation des langues multiples dans le cerveau : vieux problèmes et nouvelles orientations. *Langages*, (n° 72), pp. 15-31.

## **ANNEXES**



## ANNEXE 1

### GRILLE D'ENTRETIEN

GRILLE D'ENTRETIEN
<p><b>PRÉSENTATION :</b></p> <p>Bonjour, je m'appelle Verónica Navarro, je suis au terme de mes études en linguistique et langues dans la mention française. La raison pour laquelle nous sommes ici, c'est pour apprendre à apprendre. Souvent l'apprentissage des langues, dans notre cas le français se tourne un peu difficile dû à la grammaire, la prononciation et d'autres facteurs, alors, je vous donnerai des techniques pour améliorer ces faiblesses et réussir en parlant du français. En tant qu'étudiante de la linguistique, j'ai décidé de réaliser une mémoire sur la programmation neurolinguistique, donc je vous remercie d'être présents dans l'atelier pour que je puisse obtenir les données nécessaires. Cet atelier est entièrement à vous.</p> <p>Outre, si vous n'avez pas de problèmes, j'aurai besoin de prendre des notes et la session sera enregistrée afin que les observations et les idées importantes puissent être retenues après la session.</p>
<p><b>Question 1 :</b> Pouvez-vous vous présenter ?</p>
<p><b>Question 2 :</b> Pourquoi vous étudiez la langue française ?</p>
<p><b>Question 3 :</b> Si vous pouviez revenir dans le passé, feriez-vous différemment certaines choses ?</p>
<p><b>Question 4 :</b> Qu'est-ce que la culture française pour vous ?</p>
<p><b>Question 5 :</b> Où vous voyez-vous dans cinq ans ?</p>

## ANNEXE 2

### TRANSCRIPTION DES ENREGISTREMENTS

**13 octobre 2018**

Petit présentation.

Bonjour à tous, je m'appelle Verónica Navarro, je suis au bout de mes études en Linguistique et Langues à l'université Mayor de San Andrés, dans la mention de français et nous sommes ici pour apprendre à apprendre, ce que je vous ai dit, pour améliorer nos techniques en langue, pour voir la diversité de la langue française surtout, et je voulais savoir si vous me donnez l'autorisation de vous enregistrer durant cet atelier pour obtenir mes données pour ma mémoire en linguistique et programmation neurolinguistique. Est-ce que vous pouvez enregistrer cet atelier ?

-OUI

-Merci

-Génial. Alors on va commencer, est-ce que vous pouvez vous présenter ?

-Cas 2: Oui. Bonjour, je m'appelle (...), je suis étudiant dans la carrière de linguistique et bon, j'ai 23 ans, je suis dans la spécialité français parce que j'adore cette langue.

-V : Génial et vous

- Bonjour, je m'appelle (...), j'ai 23 ans, j'appartiens au département de linguistique et langues à l'UMSA. J'ai choisi la spécialité de français parce que la langue c'est un peu difficile pour moi et c'est un langue très...comment je peux dire, très culte. C'est tout.

-V: Alors, qu'est-ce que la culture française pour vous ?

Cas 2: Pour moi c'est un culture très intéressant, et très différent avec la culture de la Bolivie parce que c'est, par exemple, dans la, par exemple dans la danse, en Bolivie il y a différents danses et en France aussi.

V : D'accord et pour vous

-Cas 1: Dans la culture française il y a beaucoup de diversité. Par exemple la nourriture, les salutations, la forme de s'adresser à une autre personne c'est plus formelle qu'en Bolivie, par rapport à la Bolivie.

-V: Donc, si vous pourriez revenir dans le passé, feriez-vous différemment les choses ?

Est-ce que vous avez compris ma question ?

C'est-à-dire par exemple, il y a 5 ans, par exemple, j'ai fini mes études en linguistique et langues et j'aurai décidé de rendre l'examen pour obtenir ma diplôme au lieu de faire une mémoire par exemple. C'est ça, si vous pourriez revenir dans le passé, feriez-vous différemment les choses ?

(Longue pause)

Ou du côté de l'amour par exemple. A l'école on a tous vécu notre premier amour, on a pleuré.

Et maintenant je me dis : ca ce n'est pas bon, parce qu'il y a une solution pour tout, tout se passe.

-Cas 1: c'est-à-dire si avant je pourrais choisir une autre carrière ?

-V : non, dans les choses quotidiennes de la vie. si vous pourriez faire différemment les choses, soit dans l'amour, dans la famille, dans les études, dans la vie. Est-ce que vous avez un regret, un remord,

-Cas 1: je pense qu'avant, les opportunités que j'ai laissé passer. Par exemple dans l'école je pourrais être meilleure parce que j'ai seulement étudié pour passer, mais je voulais faire la natation, chanter...

-V : c'est vrai, et vous

-Cas 2: je pense que je pouvais faire autres choses. À l'école je suis un peu privé avec mes parents, parce qu'ils étaient durs avec moi.

-V : ok, où vous voyez dans cinq ans ?

Où vous voyez dans cinq ans ? Par exemple, dans cinq ans je pense que je peux avoir une autre fille, par exemple ou dans cinq ans j'aimerais de voyager en France. Où vous voyez dans cinq ans ?

-Cas 1: à mon avis, je (longue pause) je voyagerai en France peut-être, et aussi je pense d'étudier à paris par exemple, pour un doctorat ou un master. Et s'il y a la possibilité je veux habiter en France

-V : et toi

-Cas 2: dans cinq ans je voudrais voyager en France, et je voudrais travailler en France aussi.

-V : est-ce que vous connaissez des chanteurs français ?

Oui ou non, combien ?

-Cas 1: oui par exemple, c'est Slimane ??

-Cas 2: oui, je connais d'Édith Piaf ? Et ZAZ

-V : J'adore ZAZ

-V : Combien de fois par semaine vous, dans votre séjour à l'université ou chez vous, vous écoutez de la musique française ? Une heure, deux heures, trente minutes, cinq minutes... ?

-Cas 1: une heure

-Cas 2: 5 minutes

-V : Bon, donc je vous demande... ça va ?

-JV : oui ça va

-SC : Ca va

-V : alors qu'est-ce qu'on comprend qu'on dit ça va ?

-JV : peut-être, pour moi, dire plus ou moins

-SC : ça va, pour moi c'est comment dire, ah je ne sais pas

-V : quand on dit ça va qu'est-ce qu'on veut exprimer

-SC : une manière de respect

-V : quand on demande ça va, comment c'est l'autre personne

-JV : peut-être pour savoir si la personne est contente ou malade

-V : si je vous dis comme ci comme ça

-JV : c'est plus ou moins parce qu'il dit je suis comme ci comme ça, il est un peu heureux un peu *pensatif*

-SC : pour moi est que le personne n'est...n'est pas mal, mais n'est pas bien

-V : bien on va écouter la chanson ça va de Claudio Capéo et après le premier écoute je voudrais savoir vos commentaires

-JV : à mon avis, cette chanson parle de comment la personne en réalité ils sentent malgré les problèmes qu'ils ont parce qu'ils n'expriment tous leurs sentiments

-SC : pour moi la chanson parle de comment se sent une personne. D'exprimer les sentiments

-V : et comment vous vous sentez

-JV : comme ci comme ça parce que je suis très fatiguée parce que j'ai fait beaucoup de choses à ma maison

-SC : je me sens un peu mal parce que je ne dors bien et je suis mal de la tête

-V : c'est bon de le dire

-V : est-ce que vous avez aimé la chanson

-JV : oui parce que la chanson parle de la réalité et la chanson parle de comme les personnes sont vraiment et que aussi la chanson parle de que la personne exprime une réalité, ce qu'ils sont, parce que malgré des problèmes la personne doit exprimer ce qu'il veut

-V : A propos de cette chanson, comment vous vous rendez compte de votre vie ?

-JV : je pense que la chanson est je peux dire que je dois exprimer ce que je sens parce que la majorité de personnes n'expriment leurs sentiments. Quand on dit ça va, on dit toujours ça va bien et les personnes ont beaucoup de choses à l'intérieur et dire si j'ai des problèmes comment l'autre personne va *reactionner*. C'est pour cela que la personne ne s'exprime pas parce que la personne dit ce qu'il veut l'autre n'a pas d'intérêt

-SC : J'aime la chanson parce que pour moi c'est une chanson qui exprime tous les sentiments d'une personne et c'est nécessaire de s'exprimer

-SC : Autour de ma vie je crois que je dois exprimer mes sentiments parce que je suis timide et quand il y a une personne qui me demande comment ça va je réponds bien parce que je ne peux pas exprimer mes sentiments

-V : quel est votre peur dans la vie

-JV : de ne pas réussir mon carrière parce que j'adore cette spécialité j'ai beaucoup des objectifs et de perdre tout c'est que la spécialité peut m'aider et aussi de pas aussi que mes parents et ma famille ne n'ont pas la confiance en moi. Parce que ils m'aident beaucoup pour étudier et je veux accomplir tous mes objectifs seulement pour que ma famille soit heureuse de moi je pense

-SC : que je ne peux pas accomplir mes objectifs et mon rêve et aussi de faillir à mes parents parce qu'ils m'aident beaucoup et je ne peux pas faillir.

## **20 octobre 2018**

-V : Bon, pour continuer on va faire une compréhension d'une chanson qui s'appelle dommage de Big Flo et Oli. D'abord je voudrais savoir, qu'est-ce que dommage veut dire pour vous ou qu'est-ce que le mot dommage exprime pour vous

(Longue pause)

Vous pouvez donner un exemple aussi. Une situation dont on utilise Oh c'est dommage

-JV : par exemple quand on dit, hier j'ai passé l'examen d'expression oral et franchement je pense que j'étais mal et je me suis dit : quel dommage !

-V : oui c'est ça. Et si on le traduit en espagnol qu'est-ce que dommage veut dire

-JV : *qué lastima*

-V : *qué lástima que pena*. Une autre situation? Pour dire dommage!

-JV : dans l'amour

-SC : Quand une personne finit sa relation. Cette personne raconte à ses amis et ses amis disent : quel dommage

-V : exactement, oui. On dit quel dommage ! Ah c'est dommage ! Alors on va faire une écoute de la chanson. Avant de faire le premier écoute je veux vous dire que cette chanson parle de 4 personnages principales, quels sont les prénoms des personnages ?

-JV : Louis, Yazmin, Diego et Pauline

-V : oui. Les 4 personnages possèdent des histoires différents, alors, dans le premier écoute vous allez me dire qu'est que vous pensez et on va l'écouter deux ou trois fois de plus, d'accord ?

-V : Alors, je veux savoir qu'est que vous en pensez de la chanson, que peut-on dire de Yazmin ?

-SC: Yazmin était timide

-V : D'accord et qu'est qu'on peut dire de Diego ?

-JV : Diego perdre l'amour de sa vie ? Il veut trouver la femme de sa vie

-V: ok, qu'est qu'on peut dire de Louis

-SC: il est timide

-V : oui, quoi de plus

-SC : il veut trouver l'amour

-V : ok et qu'est qu'on peut dire de Pauline

-JV : elle est discrète

-V : d'accord, et quel est le genre de la chanson ?

-JV : hip hop, rap

-V : oui et vous l'avez aimé ou pas ?

-OUI

-V : Bien on chante la chanson...

-V : quel est l'scène de Louis

-JV : la routine

-V : qu'est qui se passe quand il a pris son bus

-SC: il a vu une femme

-JV : quand il prend le bus il espère voir de nouveau la fille

-V : mais qu'est que la chanson dit

-JV : il est timide et c'est pour cela qu'il a perdu son opportunité de parler avec la femme qu'il a vu

-SC : à cause de sa timidité il n'a pas pu parler avec elle

-JV : il a perdu sa chance

-V : et du cote de Yazmin...elle a une belle voix, elle sait qu'elle est douée, qu'est-ce que douée veut dire. Vous avez dans la première feuille le signifie. Douée c'est une personne qui a une capacité naturelle. Est-ce que vous avez vu la vie de Juan Gabriel, on dit qu'il est doué depuis sa naissance pour chanter

-JV : par exemple Messi est doué pour jouer

-V : douée veut dire en espagnol

-SC : *dotado*

-V : oui alors qu'est-ce que la métier de Yazmin

-SC: chanteur

-V : oui chanteuse. Mais qu'elle est la contre de Yazmin

-JV : son père il dit à Yazmin trouve toi un vrai métier

-V : oui et qu'est que ça veut dire

-JV : de changer de métier parce qu'être chanteur ce n'est pas pro. Vous avez choisi chanteur parce que vous devriez étudier autre chose, médecin et travailler dans autre chose

-V : Oui on peut dire si je voudrais chanter et mon père me dirait non, étudie de la linguistique et Diego qu'est qui se passe avec Diego

-SC : il est déprimé parce qu'il ne peut pas trouver la femme de sa vie

-V : oui et ses amis lui dissent allons-y ! Allons en boîte mais il a préféré de rester chez lui mais ce soir l'a il aurait connu la femme de sa vie

-JV: il a perdu sa chance aussi

-V : oui et du côté de Pauline c'est un peu plus dur qu'est que vous pensez ?

C'est un peu poétique ce que la chanson exprime mais (on lit la phrase de Pauline)

-JV : c'est une personne qui souffre un maltrait

-V : oui de la violence domestique

-SC : de son mari

-V : oui

-SC : et pour ça elle a perdu son auto estime ?

-V : oui, exactement. Alors, sans les paroles, est ce que vous avez bien compris la chanson ? Si j'aurais pas vous donné les paroles, est ce que vous auriez compris la chanson ?

-JV : peut-être c'est un peu, nous avons besoin de les lettres

-SC : pour moi c'est nécessaire surtout pour les paroles

-V : et c'est ça qu'on veut améliorer, parce que je vais vous donner les chansons au terme de l'atelier pour que vous l'écoutez chez vous mille fois et comme ça on va améliorer l'écoute et l'expression orale. C'est bon ?

-OUI

-V: El estado de ánimo influye mucho en el aprendizaje de una lengua. Si no hay motivación hay una traba más. De entrada nos dicen: ah no es una lengua difícil pero no lo es. Quel est le message de la chanson:

-JV : que nous ne sommes pas, que la majorité de personnes sont très timides et que nous avons la perdre de un ...ehhh. De plein de choses



-SC : pour la chanson est sur la vie de chaque personne, que chaque personne il avoir de différent vies, n'importe pas si sont timides ou belles, chaque vi de chaque personne est lie à son parents

-V : si bien la chanson parle de différentes choses, ce que la chanson veut exprimer c'est : Il Vaut mieux vivre avec des remords qu'avec des regrets. C'est ça le message de la chanson et dans les paroles vous allez le voir aussi Qu'est que ça veut dire ?

-SC: que les personnes doivent vivre sans importer les opinions d'autres personnes. Par exemple pour Yazmin elle ne veut pas que Yazmin soit chanteuse et pour ca Yazmin elle change de métier par son père

-JV : je pense que dans ce cas ça veut dire que la personne préfère écouter les gens mais perdre les opportunités. Que les personnes opinent s'il est bon ou mal

-V : on va écouter une fois de plus et on va parler du message encore. Écoutez

-V : bien du cote de Louis, il espère toujours de voir la femme, mais il a perdu la chance de parler avec elle. On doit perdre la peur, n'importe quoi. C'est comme ça qu'on va apprendre la langue française, je voudrais savoir quels types de regrets vous avez si on dit, du cote de l'apprentissage, pour la peur de ne pas parler pour les opinions des autres

-JV : je suis timide et je perds l'opportunité de parler la langue dans les cours ou d'un mot que je me rappel, ou quand un prof me dit c'est mal ce que vous avez dit, ce mot est incorrect, organisez ta phrase

-V : Après avoir écouté cette chanson, vous allez continuer avec la peur dans votre vie ou pas

-PAS

-V : génial, c'est ça le message et le propos de cet atelier, de perdre la peur de parler, pas seulement dans les études sinon dans la vie. ca va nous aider à perdre la timidité et mieux parler le français

-SC : j'ai des regrets quand j'ai peur avec mes parents car ils sont tres exigeants, non seulement des études sinon si je sors avec des amis je vais terminer mal pour ca

-JV : mes parents sont aussi exigeants parce que je suis la cadette et aussi parce que dans la majorité de ma vie mon regret est la timide, je suis très timide

-V : perdez la timidité ! est ce qu'il y a des questions ? Tout va bien ? Avec quel type de personnage vous vous sentiez identifie

-AVEC LOUIS

-JV : peut-être parce qu'il perd la chance pour sa timidité, nous laissons les choses pour demain, la personne espère que il y a d'autres choses

-SC : j'ai aussi avec Louis, parce que quand mmm je quand mmmm quand je vais à l'université je toujours dis je vais parler de plus mais je ne dis rien

-V : mais si vous voyez, vous n'êtes pas seules parce que vous avez les memes sentiments, nous avons toujours la peur mais ce que nous différencie c'est de prendre les risques. On doit s'encourager pour changer. Donc vous devez écouter cette chanson pour la mémoriser, écoutez la dans la semaine pour pratiquer. On va l'écouter une dernière fois. Merci à la prochaine !

### **27 octobre 2018**

-V : bonjour comment ça va, je voulais savoir si vous avez écouté la chanson de big flo et oli et vos commentaires :

-JV : quand j'ai écouté la première fois la chanson je n'ai compris pas du tout parce que je sais qu'ils chantent un peu rapide. Mais quand j'ai écouté un peu plus j'ai compris le sens de la chanson et aussi j'apprends les nouveaux mots. Parce que la chanson domage c'est différent par rapport à autres chansons parce que cette chanson parle et elle veut réfléchir sur les situations peut-être sur des situations actuelles.

-V : est-ce que vous avez connu en avance Big Flo et Oli ?

-JV : NON, c'était la première fois

-SC : quand j'ai écouté la chanson la première fois je ne compris bien qu'est que le chanteur dit de cette chanson et après quand je l'ai écouté je compris un peu et je dis j'ai entendu qu'est-ce que le chanteur dit dans cette chanson.

-V : c'était la première fois que vous avez écouté Big Flo et Oli ?

-SC : oui la première

-V : Bien aujourd'hui nous allons écouter C'est Beau la Vie de Nicola Ciccone, vous le connaissez ?

-NON

-V : Bien, nous avons trois objectifs qui sont : comprendre les paroles, l'expression de la beauté et l'utiliser. Qu'est-ce que beauté exprime pour vous et à quelles idées on peut l'associer.

-JV : Par exemple quelque chose merveilleuse, mignon

-SC : c'est une caractéristique, la qualité d'une personne. Peut-être physique ou externe. Avec les yeux mais il y a un autre concept plus beau c'est la beauté intérieure plus important que la première.

-V : alors on a une définition pour beauté, physique et à l'intérieur, des synonymes que vous avez mentionné, jolie, mignon, merveilleuse

-V : Pour vous aider, on a un résumé du vocabulaire à la fin de la feuille que je vous ai donné. Quand on va écouter la chanson vous pouvez regarder cette partie et noter à vos avis de quoi parle la chanson et quand est ce qu'on va utiliser cet expression C'est beau la vie Est- ce que vous avez des exemples ?

-SC : sur la bonne chance de chaque personne

-V : quand on est dans des situations qui nous plait, quand c'est notre anniversaire ou quand on réussit dans un examen

-JV : quand on trouve un bon travail. Pour moi c'est beau la vie ce sont toutes les choses, des petites choses, comment je peux dire, toutes les choses autour de notre vie

-V : Ce mois vous avez eu des situations pour dire C'est beau la vie

-JV : oui chaque jour, quand je me réveille, pour voir le soleil et réussir mes objectifs, c'est beau la vie,

-V : De quoi parle la chanson ?

-JV : à mon avis, la chanson parle de beaucoup de choses, par exemple, l'oiseau qui fait la roue, je pense que il veut dire de réfléchir et apprécier les choses simples de la vie et aussi que...il y a des difficultés de la vie mais nous devons réussir parce que il y a des petites choses qui montrent que malgré les difficultés nous devons réussir

-V : l'expression : un oiseau qui fait la roue...vous la connaissiez ou pas ?

-JV : Pas

-SC : Pour moi la chanson parle un peu de la nature parce que l'auteur mentionne le soleil, les oiseaux, la rouge fleur éclatée, et je pense que le chanteur veut nous démontrer, un peu sur la nature, que la vie est beau peut-être pour la nature

-V : bon, alors, vous pouvez me dire une situation où vous pouvez utiliser l'expression c'est beau la vie

-JV : oui, par exemple quand il y a beaucoup de maladies. Une personne qui souffre par exemple du cancer, et quelques temps il veut dire je devais, je ne suis pas préparé pour quelque chose mais je peux dire je suis bien, je ne souffre pas quelques maladies

-SC : je crois que la nature, il y a des personnes dans ce moment qui n'apprécient pas les lieux dans lesquels ils habitent, *inconsciemment* ils n'apprécient pas la nature et l'environnement.

-JV : pouvons-nous l'écouter une dernière fois ?

-V : Oui bien sûr

-V : quelle est la phrase que tu as aimé le plus de cette chanson ?

-JV : une phrase que je ne connais pas serait : tout ce qui m'est redonné. Parce que je pense que cette phrase c'est plus utilisé en Bolivie.

-SC : pouvoir encore t'embrasser, nous devons apprécier que nous pouvons faire ça. Il y a des personnes qui ne peuvent pas. Pouvoir encore partager ma jeunesse aussi.

-JV : oui aussi la majorité de personnes ne savent pas apprécier la vie et je pense que les choses simples de la vie sont belles

-SC : je pense que c'est apprécier la vie un peu plus parce qu'il y a beaucoup de personnes qui disent : je préfère être mort et il y a des gens qui veulent vivre. Nous devons apprécier les petites choses de la vie.

-JV : Profiter chaque jour, des choses simples qui sont importants. Étudier et aussi réussir

V : (...) quels sont tes objectifs ?

-JV : premièrement, profiter chaque jour, je pense que la plupart des jeunes n'apprécient pas la vie, ne laisser pas les choses importants pour autre jour. Étudier spécifiquement le français. Mais aussi parler plus, exprimer mes idées, poser des questions, et répondre aussi aux questions, mais demander des choses que je ne comprends pas et aussi ça

-SC : Mon premier objectif, profiter des choses simples, pratiquer la prononciation de français et chaque jour apprendre quelque chose et aussi parler plus dans les cours. Partager avec ma famille aussi.

-V : nous pouvons aussi réfléchir si nous voulons et lier la chanson 2 et chanson 3 pour dire : vaut mieux vivre avec des remords qu'avec des regrets avec le message de c'est beau la vie ?

-JV : Oui, pour moi c'est de faire attention aux petites choses

-SC : Aussi de remercier les petites choses

-JV : Profiter des choses que nous avons.

-SC : faire les choses dans ce moment pour ne pas le regretter après, laisser les choses pour demain.

### **Dernière séance**

-V: Pouvez-vous vous présenter?

-JV : Oui, je m'appelle (...) et je suis étudiante du département de linguistique et langues et aussi je suis dans l'spécialité de langue française. Je veux aussi que la spécialité de français c'est très intéressante parce que les professeurs sont aussi très exigeants et aussi que les étudiants peu à peu, nous sommes en train d'apprendre la langue et culture française.

-V : qu'est que la culture française pour vous ?

-JV : la culture française c'est beaucoup parce que la culture française c'est différent par rapport à la culture bolivienne. Parce que par exemple la culture parlé c'est plus formelle parce que vous devez, par exemple je dis : si en Bolivie c'est ah bonjour et comment ça va mais « alla » mais là c'est différent parce que vous devez ajouter le nom monsieur, mademoiselle, madame. Aussi la nourriture c'est un peu différent.

-V : si vous pourriez revenir dans le passé, feriez-vous différemment les choses ?

-JV : oui bien sûr, parce que je pourrais choisir beaucoup de choses, parce que par exemple, je peux faire beaucoup de cours, par exemple si j'étais petite je peux étudier la langue parce que je pense que c'est très important pour voyager à autre pays.

-V : Ou vous voyez dans cinq ans ?

-JV : Mon objectif c'est la France. Bien sûr si je peux voyager en France si je peux étudier quelque chose et bien sûr s'il y a la possibilité je peux habiter là.

-V : Et vous pouvez vous vous présenter ?

-SC : OUI, bonjour, je m'appelle (...), je suis dans la carrière de linguistique et langue dans la spécialité du français. J'ai 23 ans et j'adore la langue française parce que c'est une langue très intéressante et aussi c'est une langue dont les professeurs sont très exigeants. Je suis célibataire

-V : qu'est que la culture française pour vous ?

-SC : La culture française pour moi c'est une culture très intéressant, c'est une culture différente, dans la culture de Bolivie parce que la culture française est comme elle a dit, c'est un peu formel dans sa langue.

-V : si vous pourriez revenir dans le passé, feriez-vous différemment les choses ?

-SC : Oui, je peux, quand je sort de l'école je voudrais apprendre la langue française avant d'entrer à l'université parce que pour moi c'était facile d'entrer dans la carrière peut être

V : ou vous voyez dans cinq ans ?

-SC : je voudrais voyager en France et étudier là, c'est mon objectif, j'aimerais habiter la aussi et travailler.

-V : est-ce que vous connaissez des chanteurs françaises ?

-OUI.

-JV , SC: Maintenant nous connaissons Big Flo et Oli, Madame Monsieur, Claudio Capeo, Nicola Ciccone, Zaz, Indila, Edith Piaf, Nassi, Kendji Girac, Therapie Taxi, Romeo Elvis, Julien Dore, etc.

-V : Combien de fois par semaine vous, dans votre séjour à l'université ou chez vous, vous écoutez de la musique française ? Une heure, deux heures, trente minutes, cinq minutes... ?

-SC : Grace à l'atelier, j'écoute tous les jours de la musique française

-JV : oui moi aussi. 1 heure chaque jour

-SC : oui ou plus parce que il y a beaucoup de chanteurs que nous ne connaissons pas et maintenant oui.

-JV : Quand je suis dans l'université je aussi écoute des chansons, quand je dois attendre une autre matière.

-V : Bien on parle donc de la chanson Mercy de Madame Monsieur et on va parler d'une thème très dur que c'est la migration.

-V : Quel est votre avis de la chanson?

-JV: une critique positive que je peux dire mais en positive que la chanteuse démontre la réalité de beaucoup de personnes qui migrent dans un autre pays parce que il pense que si ils migrent à un autre pays, il va avoir un meilleure vivre, conditions surtout pour ses enfants parce que il pense que ses enfants vont, vont faire une meilleure condition, meilleure éducation peut être un meilleur travail et je peux dire ça

-V : Tu es pour ou contre la migration ?

-JV: Bon je suis contre la discrimination (petit lapsus: migration), pourquoi ? Parce qu'il y a beaucoup d'arguments.

En première je pense quand on migre à un autre pays il y a la possibilité que l'autre pays soit plus pauvre que votre pays. En première je pense que si la personne migre à un autre pays il y a la possibilité que l'autre pays préfère pauvre. Je pense que le pays peut diminuer le salaire de travail et des conditions.

En autre, quand on, quand la personne migre avec ses enfants, dans ce cas les enfants sont les personnes qui souffrent le plus que les autres que les personnes adultes, c'est pour cela que je suis contre la migration, parce que la, par, par exemple behhh les enfants, ils mangent tous les jours et si les pères ou les parents n'ont pas d'argent ou de travail (pause) qui va souffrir ? les enfants ! C'est pour cela que je peux dire que je suis contre la migration parce que les enfants sont les personnes qui, qui souffrent le plus.

Des avants aujourd'hui la plus part de population ne gardent pas l'eau. Et behh ils ne sont pas conscients de behh garder l'eau. L'eau c'est plus important pour l'être humain. Pourquoi ? Parce que l'eau est un, un essence vital pour vivre. Pour la nourriture, pour cultiver l'alimentation et les fruits, les légumes, etc. c'est pour cela que si les personnes ne gardent pas de l'eau... L'homme est, va disparaître totalement. Je pense que les personnes doivent être plus conscientes de garder l'eau parce que c'est très très très important dans notre vie. Parce que grâce à cela nous pouvons manger et boire, boire, etc. C'est pour cela que je pense que la personne doit faire conscience de quand utiliser d'eau parce que dans une future la personne qui va souffrir sera les enfants, et parents dans une future

-V: Et pour toi?

-SC: Pour moi la migration ce n'est pas un problème. Les personnes qui vont autre pays...est pour améliorer ou pour avoir une opportunité, je pense, de travail, améliorer son économie, pour ça je suis pour la...avec la migration. Parce que les personnes meilleur sa vie et pour moi ce n'est pas un problème la migration. Pour moi le problème sont les personnes qui discriminent à les migrants, parce qu'il y a des personnes qui ce n'est pas...qui ne sont pas d'accord avec la migration ou avec les personnes migrants d'autres pays. Parce qu'ils pensent que ehhhh que les personnes d'autres pays sont différents et c'est pour ça.

Quand il y a quelques problèmes dans un pays, comme par exemple il y a la possibilité d'une croissante guerre mondiale, chaque personne juge de différente manière. Parce que il y a des personnes qui préfère...préfèrent changer de pays. Et aussi il y a des personnes qui, qui préfèrent accepter sa réalité, par exemple, ehhh, et avec l'espoir, avec l'espoir de, ehhhh, de que les, les problèmes et les problèmes se vont solutionner de certaines manières. Par exemple, eh, pour moi, quelques problèmes de personnes agit de différente manière. Chaque personne agit de différent manière.

La chanson mercy, parle de la migration et aussi parle de la souffrance des enfants. Parce que dans la migration, les enfants doivent accepter, toute la difficulté, tous les problèmes de la

migration, et pour ça ils sont, ils sont, ils souffrent, plus que autres personnes. Parce que la migration ce n'est pas d'un jour à autre jour. Et pour ça les enfants souffrent plus.



## **ANNEXE 3**

### **LISTE DES ABRÉVIATIONS**

**PNL** : Programmation Neurolinguistique

**FLE** : Français langue étrangère

**NPL** : Neuro-linguistic programming

**L2** : langue seconde

**LC** : langue cible

**LS** : langue source

**LM** : langue maternelle

**LE** : langue étrangère

**AC** : approche communicative

**MAV** : Méthodes audio-visuelles

**DFLE** : Didactique du français langue étrangère

**SGAV** : structuro-globale-audiovisuelle

**VAKOG** : visuel, auditif, kinesthésique, olfactif, gustatif

**CECR** : Cadre européen commun de référence